

# کتاب خانہ تصفیہ کلام اللہ تبارک و تعالیٰ



نہیر و اعلیٰ

تاریخ و اعلیٰ

نام کتاب تاریخ بلیں

فن کتاب

مستکتاب فن مذکور

Checked  
1987

CHECKED

1450  
/ 5

10129	م	ن
م	ن	ف
ف	ن	ف

(15)

OF CHINA,

ZAMAN KHAN.

AT THE REQUEST OF  
THE GOVERNMENT.

THE SCIENTIFIC SOCIETY.

یاد اوست

که او را

محمد زمان خان مشهور به فرنگی بخون یا شاه باد

نویسنده فارسی نویسنده

مقدم

مقدم

مقدم

۳ فصل اسم چین و اشتقاق آن

۵ در چین وسعت و بزرگی چین و وضع آن

۷ در نام چین و حاصل میشود در ممالک چین

۱۴ در صنایع جزیره اهل چین

۱۷ در صنایع کلیه و علوم و مراتب علماء ایشان

۳۱ در تدبیر و ملک دار اهل چین

۵۰ در آداب اهل چین

تصل فصل در بیان بعضی نواعه افسانه ای در رسوم

و بعضی ضوابط مردم چین

۷۶ فصل نهم در بیان بعضی نواعه افسانه ای در رسوم

تغوی پهلوان اهل چین

فصل دهم در بیان مناسبت اهل چین و اختلاف آن



مرحضرات مطالعه کنندگان پوشیده نماند که از قدیم الایام قانون اهل  
 چین آنست که مردم بیگانه و غیر اهل چین را بملک خود راه و در آمدن  
 نمیدهند و مردم چین را نیز نمیگذارند که بملک دیگر بروند و از بنجهت است که  
 در هیچ جای دنیا مردم چین دیده نمیشود و نیز حقایق و اخبار واقعی چین  
 و اهل چین کمایندگی مردم ولایت دیگر رسیده بدانکه مردم چین دانشمندان  
 و علما را بسیار و بغایت العایت اعزاز و احترام می نمایند و جویای امثال آن  
 مردم اند تا آنکه در سده بهشت و هفتاد هجری جمعی ارباب دین و علمای فردگ  
 کتایی چین رسیدند بعضی از مردم چین با پادریان مذکور ملاقات و معاشرت  
 نموده بر اوضاع و احوال ایشان ناگایه مطلع گشتند که مردم دانا و مرتاض اند پس  
 بحکم بزرگان و حکام چین پادریان مذکور را بچین در آوردند و بجهت سکنا ایشان  
 را جایهای خوب دادند بعد از آن پادریان مرور ایام لغت و زبان اهل چین را  
 آموخته جمیع خطوط و علوم ایشان را تحصیل نمودند و عالم و وافی رسوم  
 و اطوار ایشان و ممالک ایشان شدند بعدها پادری ایکسوس که بپسوی پادریان  
 مذکور بود کتایی تصنیف کرد مشتمل بر اخبار و حقایق چین و آن کتاب را  
 بعد از آن فرستاده مشتهر کردند و هر طرف فرستادند بحسب اتفاق بدو

بی زبان محمد زمان مسهور بهرنگی خان جهان آباد رسید و در این پادری  
 بُور نُو که پهبوای پادریان ساکن جهان آباد است کتاب مذکور را دید و بحاطر  
 رسید که آن کتاب را بران فارسی ترجمه نماید و پادری هم ترعید نمود پس ار  
 واجب الوجود استعانت نموده شروع ترجمه نمود و این کتاب مستمل  
 شده وصل است \*

## فصل اول

در تحقیق اسم چمن و اشتقاق آن \*

## فصل دوم

در بیان وسعت و بزرگی چمن و وضع آن \*

## فصل سوم

در ذکر آنچه حاصل مفسود در ممالک چمن \*

## فصل چهارم :

در بیان صنایع جرئنه اهل چمن

## فصل پنجم

در بیان صنایع دامه و عاوم و مراتب علماء اهل آن \*

## فصل ششم

در بیان عمل و تدبیر و ملک داری اهل چمن \*

## فصل هفتم :

در ذکر رسوم و آداب اهل چمن \*

## فصل هشتم

در بیان شکل و عیقات و کسوت و بعضی ضوابط مردم چین \*

## فصل نهم

در بیان بعضی قواعد امساده آمیز و رسوم لغوی و بیوده اهل چین \*

## فصل دهم

در بیان مذهب اهل چین و اختلاف آن \*

## فصل اول

در تحقیق اسم چین و اشتقاق آن \*

- بدانکه این ممالک عظیم که انتهای ربع مسکون است در طرف مشرق با سیمای مختله اهل رنگ رسیده قدیم ترین نام این ملک در زمان بطلمیوس چین بود بعد از آن مرقس یونانی خطای نامیده اما اسم مشهور ترین چین است چنانکه از مردم برتغال نقل است چراکه چهارها و کستی ها بسیار از مردم برتغال در آن طرف رسیده و وطن غالب آنست که این مملکت همان ملک باشد که آنرا هیافوکوردیم می نامند یعنی خورندگان گوشت اسب چرا که در تمام این ممالک گوشت اسب خورده میسود چنانکه در ممالک رنگ گوشت گاو و بزرگ دادم که این همان ملک باشد که ادرا ملک ابریشمی می گفتند یا شهر ابریشم زیرا که درین ملک آدم قد را در رسم حاصل میسود که نه تنها متوطنین آنها را خورد و آن را دانی و اعلی که ابریشم می پوشد کهایت میکند بلکه ابرهم بیحد و حساب از آنجا با طرف دنیا و ممالک دیگر می برند در کتب تواریخ چین مذکور است که صنعت و عمل ابریشم

دوهزار و ششصد و سی و شش سال قبل از تولد حضرت عیسی علیه السلام  
 در چین متعارف بود پس چنین معلوم میشود که صنعت و هنر اندیشم ار  
 چین بسایر بلاد و دیگر ممالک دنیا رسیده باشد اما عجب آنست که هیچ  
 پلک ارضی نامها در میان ایشان متعارف نیست قاعده و قانون مردم چین است  
 که هر سلسله و هر قبیله که بمسند سلطنت می نشیند ملک را باسم خاص  
 می نامند مثلاً چون سلطنت و بادشا هی ارسلسله و ذیله نکردن و سلسله  
 دیگر رسد آن سلسله ملک را بنام و لقب سلسله و قبیله خویش می نامند  
 زیرا که در کتب قد مای ایشان چنین نظر رسید که چین را بعضی تان  
 می نامیدند یعنی بغایت وسیع و پس ازان آن ملک را یو نامیدند یعنی  
 آرام بعد ازان هیتا نامیدند یعنی عظیم بعد ازان سیام خواندند یعنی  
 آراستگی بعد ازان جو نامیدند یعنی کامل و پس ازان هان خواندند یعنی  
 کهکسان و آن قوم که الحال سلطنت میروانند آرا مین نامیدند یعنی روشنائی  
 بکثرت استعمال لفظ تا ازان افزودند تانمین گفتند یعنی روشنائی عظیم  
 و در دیکان و مردم گرد و فواحی چین چون ارضی نامها بسیار و منف نبودند هر یک  
 آن ملک را بنامی خواندند چنانچه مردم کوچن سین و مردم شام چین  
 و مردم جندیان نان و قوم تاتار هان گفتند و بعضی مردم معرف آن ملک را  
 حطا می خوانند و سوائی آن نامها که هر سلسله از داد شاهان آن ملک را بان  
 نامها نامیده اند نامهای دیگر نیز هست که اهل چین همیشه ملک  
 خود را بان می نامند چنانچه چیومکو و چوهوام که معنی اول ملک  
 و دوم داغ بود که هر یک ارضی در در میان دنیا باشد بزعم اهل چین و سبب  
 این نامها آنست که مردم چین آسمانرا کروی و زمین را مربع تصور کرده اند  
 و گفته اند که چین در میان آن مربع واقع شده است لهذا هرگاه در صورت افالیم

مردم فرنگ میدیدند که چنین در گوشه ار مشرق واقع است آراده می شدند  
 پادشاهان پادری ایگسوس در صورت افالیم که زبان چینبان ساخته بود چین  
 را در میان آن نصب کرد لیکن متاخرین و مردم این زمان چنین بر علط خود  
 وافف شده خجل میشوند و متقد مین خود را سخریت و استهزا می نمایند  
 پادشاه آن مملکت خود را صاحب علم می داند و می نامد چرا که آن مردم را  
 چنان گمان است که بعیرار ملک ایشان در دنیا ملک دیگر نباشد و ملکهای  
 نزدیک را قائل ولایت نمیدانند که ملک بنامند در تحقیق اسم و اشتقاق همین  
 قدر گاهی است \*

## فصل دوم

### در بیان وسعت و بزرگی چین و وضع آن

عظمت و وسعت ملک چین در جمیع کتب تواریخ اهل عالم مسطور و  
 مذکور است اگر نظر بگردیم وضع و حدود ممالک چین خواهیم یافت که در تمام  
 دنیا ملکی نیست برتر از چین در بزرگی و وسعت که يك نام داشته باشد  
 زیرا که اندکای عرض آن از طرف جنوب در درجه نوزدهم در جزیره که آندرا  
 هیمایم گویند یعنی دودریای جنوبی و اراجا بطرف شمال بچهل و دو درجه  
 میرسد که در آن طرف دیوار کشیده اند از ترس مردم قاتار و آندای طول آن  
 ماک از جزایر خالدا<sup>۱۱۲</sup> یکصد و دو درجه درجه است و انتهای طول او یکصد  
 و دو درجه و محدود است بدریای مشرق و این مقدار ملک را من خود تحقیق کردم  
 در هر جا که مسافر بودم با اسطراف و دیگر آلات نجومی در باب عرض مذکور  
 چون پادریان در آن طرف سفر کردند مرا هیچ شك نیست اما در طول  
 اگر کسی تفاوتی نداند بداند که آن چیزها به تجربهای مکرر معلوم تر

و روشن تر میگردد پس اربن چیزها ظاهر شد که اکثر بلاد آن ملک در اقلیم معتدل واقع شده اند و غلط کردند جمعی از علمای ابن رمان که چین را تا پنججاه و سه درجه شمالی مبسوط کرده اند آندون تا کسی گمان نکند که این وسعت کده ملکی ویران و بیهاصل است نه تفصیل بیان کنم درین مقام آنچه در کتاب مردم چین که نام آن کتاب رسم چین است خوانده ام می نویسم بدانکه در چین دو دیار است که پای تخت و دار السلطنت ایسان است یکی را نَانگین گویند یعنی پای تخت جنوبی و دیگر را پِکین گویند یعنی دارالسلطنته شمالی سوای این دو دیار سیزده دیار دیگراند که مجموع پانزده دیار باشد و این پانزده دیار را قسمت می کنند به یکصد و پنجاه و هشت صوبه که هر یک آران ها را فو میگویند و دیز هر یک آران موها دوازده یا پانزده شهر دارد سوای مزرعها و دیهات و قلعهها و از جمله آن شهرها دوصد و چهل و هفت شهر معظم و سواد اعظم اند که آنها را جو گویند امتیاز این ها از شهرهای دیگر اندر باعتبار شرافت است نه باعتبار وسعت و کلاهی آدشهرها و عدد سایر شهرها یک هزار و یکصد و پنجاه دو می رسد که آنها را میین نامند و عدد مردمان که باج و سرشماری به بادشاه میدهند یکصد و هشت میلید و پنچ لک و پنججاه هزار و هشتصد و یک نفراند و در میان آنجماعه باج گذار زنان و جوانان و اطعالت و حواجه سرایان و سپاهیان و خویسان بادشاه و عاملان و متصدیان و امرا و علما و بسیار مردم دیگر نیستند و معاف اند و هر چند که در چین هیچ جنگ و لاسکر کشی نیست مگر در نزدیکی سد و دیوارے که در یکطرف چین کسیده اند ده بیسه و دامن الارفات رفته ارده لک سپاهیان علومه بادشاه می یابند و مردم ولایات و ملک ها که نزدیک چین ساکن اند باج و خراج بادشاه چین میدهند در طرف مشرق سه ملک است و در جانب معروف

پنججاه و سه د طرف جنوب پنججاه و پندج و در طرف شمال سه موافق آنچه در کتاب مذکور مرقوم است و لیکن درین زمان کمتر و فلیلی اراها باج میدهند و بعضی که باج میدهند رواده از آنچه میدهند از چین می برد و لهد مردم چین را چندان پروا نیست از باج و خراج گرفتن از ایشان و هم از بزرگی و عظمت چین است آنکه گرداگرد تمام ملک چه طبیعی و چه صناعی محیط است و در گرفته شده از چهار د خندق و دیگر سختی ها و محکمها چنانکه از طرف جنوب و مشرق این ملک دریای بیرون است و آن مقدار جزایر در آن دریای بزرگ بیکدگر واقع شده که بسیار مشکل و مستعد است رسیدن جهازات و کشتی ها ساحل چین و از طرف شمال کوههای مرتفع و کمرها و شکستگیهای کوه آنها که متصل شده اند بدیوارها و حصارهای مسلح و به سد چین که مسافت آنها چهار صد و پنجاه فرسخ است بوسیله اینها خود را از تاخت و تاراج قوم تا نادر و فلماق محافظت میدمایند از طرف مغرب قریب شمال بیابان و دشت ریگ راز است که بسبب فحطی و نایابی آذوقه و آب دشمنان را مجال رسیدن بانجا نیست و اگر برسند درهما نجا مدور و معیون می گردند و از طرف مغرب قریب بحبوف کوهستان و جنگلهای بسیارند و چند آبادی فلیل نزدیک دارند که چینیان از ایسان مطلقا پروا ندارد بگمان آنکه آنها چندان نیستند که از آنها بترسند یا ملک ایسان را آرزو نکنند \*

## فصل سوم

در ذکر آنچه حاصل می شود در ممالک چین

مردم چین در کتب و دوائر خود به تعصیل ذکر میکنند اقسام و انواع چیزها که در هر دیار و هر صوبه حاصل میشود چه آنچه ذکر مجموع آنها ناختمار این

کتاب مغافات دارد لیکن عموماً هراینه میتوان گفت که هرچه ضرور باشد برای خوردن و پوشیدن بلکه آنچه برای ناروتدعم نیز درکار باشد از جای دیگر نمی آوردند بلکه در همان ملک نوراوانی و وفور تمام پیدا میشود و جرات کرده میتوان گفت که هرچه در مرگستان و سایر بلاد بهم میرسد در چین نیز یافته میشود و بعضی چیزها در چین بهم نرسد بسیار چیزهای دیگر که در مرگستان بهم نمیرسد جدرو تلافی آن میکند پس اولاً هر جنس غله فراوانست و حبوبات که خوراک چارپایان است و در آب هم بوفور تمام هست و در اکثر بلاد سالی دو مرتبه و سه مرتبه راعه حبوبات میشود و میوه ها و فواکه مشهور از هر قسم در آن ملک بهم میرسد سواى بادام و ریتون و درختهای مرگستان بر میدهند سواى این میوه ها انواع سیب های شیرین و خوش گوار دارد که در هیچ جای دیگر مانند آنها پیدا نمیشود و درخت نارجیل و غیره درختان میوه دار هندوستان را هم دارد و سیب شربتی خوش رنگ و بو در آن ملک یافته میشود که شبیه است به شعله لوی کلان لیکن بی جرم و بیدانه است نارنج و ترنج و لیمون و هر میوه که از درخت خاردار حاصل میشود در تنوع و لذت و گونا گونی زیادتی میتعدد بملکهای دیگر و همین طور میتوان گفت از خوبی و نداشت ترکاری ها و سبزی های گوناگون که مردم چین همیشه بانها مداومت دارند چه در میان عوام الباس ایشان بسیا مردم یافته میشوند که در همه عمر خود سواى سبزی چیزى دیگر نخورده اند بجهت سلوک و پرهیزگاری و دیداری و انواع گلهای مختلف نیز درین ملک پیدا میشود بلکه بسیار گلهاست که فرنگیان و سایر مردم بانها معروت ندارند لیکن مردم چین از رنگ گلهای بیشتر محظوظ اند تا از بوی آنها قبل از آنکه با فرنگیان نشست و خاست و معامله کنند از گلهای عرق نمی کشیدند و سران و اف نپودند در چاهان و صوبه جنوبی چین درخت تغبول و سپاری بسیار



حاصل می شود و اقسام تیل دروغ برای خوردن و سوختن بهم می رسد و بهترین همه اقسام تیلها تیل درخت سیسما موس است که خوشبو است و در اکثر بلاد چین بومر تمام یافته میشود شراب های ایشان بسیار زیور تر از شراب های فرنگستان است ولیکن گمان مردم چین برعکس اینست چون انگور آنجا کم است و شیرین هم نمیشود بذات آن در باب شراب کشیدن از انگور غفلت می دارند و تعادل می نمایند و شراب از سرچ و از چیزهای دیگر امثال آن می کشند و می سازند آن شراب ایشان را بعایت خوش می آید و مکتوظ می شوند اکثر اوقات گوشت حوک می خورند و گوشت های دیگر هم بهیازند مثل گوشت گاو و گوسفند و بز و ماکیان و مرغابی و غیره در هر جا و هر بلد بهیازند و بشمار بلکه گوشت اسب و خر و استر و سگ نیز میخورند و در بازارها میفروشند لاجرم در بعضی جایها بجهت شکوه آن یا بجهت تعظیم رزاعت گوشت گاو و گاو میش نمیخورند و گوشت وحوش و سباع خصوصاً گوشت آهو و خرگوش و پرندگان و طیور مختلف در آن و بی شمارند و به بهای اندک و ارزان میفروشند ایشان و امثال آن چهار پایان دیگر در حسن و اندام و نمود مانند اسپان فرنگستان نیستند ولیکن در عدد و ارزانی آراها بیشتر و رده تر اند و لهذا در آن ملک سواری آسان و ارزان است اگر در جائی رودخانه یا بهرے پیش نیاید چندان ملک رودخانه و بهرهای طبیعی و صنایع مقدار است که اکثر ملک را بر چهار دسته سیر می توان کرد و ازین جهت جهاز های آملک آن مقدارند که یکی از علمای متاخرین گفته که مردم چین در آب کمتر نیستند که درختی یعنی نیمه مردم درختی و نیمه مردم در آب می ریزد اگر چه این کلام مبالغه و اغراق هینماید ولیکن تعجب نخواهد کرد که یکباره چهار دسته سیر ملک چین کرده باشد و مرا

یتیمین مینماید چراکه آئمه‌دار چهارات در ملک چین یافته می‌شود که در سایر  
 ممالک عالم یافته نمی‌شود ولیکن این را باید فهمید در باب چهار هاست  
 که در آب شیرین روان می‌گردند چراکه چهارات دریای شور پیش چینیان  
 کمتراند و بهیچ وجه مناسبت چهارات فرنگیان ندارند بار آمدیم بر سر نقل  
 و بیان اسپان ایشان بدانکه مردم آنها را رام می‌توانند ساخت بل آنها را آخته  
 میکنند و باین روش رام میکنند که آنها را در کار بارکشی در می‌آورند  
 و اسپان سپاهیان قریب بغیر متناهی اند لیکن بمرتبه‌ی همت و ترسانند  
 که بمجرد شنیدن شبیه و آواز اسپان تا قار می‌گیرند و پریشان می‌شوند  
 و چون آنها را نعل نمی‌بندند تاب کوهستان و سنگ زارها ندارند گوناگونی  
 و نور ماهی دران ملک بسیار و بی‌شمار است زیرا که سواے دریای  
 پرماهی که بطرف جنوب است و مشرق و سواے رود خانه‌ها تالابهای عظیم  
 دارند که بواسطه وسعت عرض و عمق آنها رود یا دریای خورد میتواند گفت  
 و نیز حوضها و نرکه‌های بسیار است که هر روز بارانها برای خرید و  
 فروخت و برای خوردن ماهی بیکد و حساب می‌گیرند و بر می‌آورند و  
 هرگز کمی نمیکند و در حنگلهای چین شیر نمی‌باشد لیکن پلنگ و خرس  
 و گرگ و روباه بسیار است و دریای تحتی که بکین نامیده میشود  
 دیلهای بسیار می‌پورند و نگاه میدارند برای تورک و نظام و نسق و فیلها را  
 از ملک‌های دیگر می‌آورند از کدان مطلقاً خبر ندارند و در ملک  
 ایشان بهم نمیرسد و پارچه را از پنبه می‌بامند گویند که تخم آنها  
 چهار صد سال پیش ازین از ملک دیگر بچین آوردند و آئمه‌دار پنبه دران  
 ملک حاصل میشود که برای لباس و رخت تمام عالم چنان میدماید که  
 کدایت کند و صیعت و هدر ابریشم دران ملک بسیار است و بعایت ایران

و اربعضی گیاهها پارچه ها می دادند که آنها را در وقت گرمای بهیوشند و استعمال میکنند کار و هنر بشم نمیدانند و وقف ندارند که ازان سقراط یا شال نافند لیکن ازان نمک و کلاه می مانند و در ملک های شمالی چین آن نمک ها را فرش میکنند چرا که دران ممالک سرماه سخت و صعب میشود هر چند که ارتفاع و عرض آن ملک ها برابر ارتفاع و عرض ممالک فرنگستان نیست لیکن سرماه آن ملک صعبتر است و سبب این صعوبت سرما هنوز ما را معلوم نشده مگر آنکه بگویم سبب این کوه های پر برف تا تار است که بآن ملک نزدیک است و اهر قسم ملکات دران ملک از معدن حاصل میشود و ظروف اریک جنس مس معدنی میسارند که مانند بقرا سفید است و ار آهن گداخته صنایع غریب و عجیب بعمل می آورند و طلاے اینجا کم عیار بیست لیکن ار طلاے فرنگ کم قیمت تر است نقره و درم اینجا را سکه نمیزدند و لیکن خرچ میشود اینقسم زر و درم برای سودا و معامله بسیار مشکل است ازان مشکل تر آنکه ان درم بی سکه را موافق عیار آنها قیمت میدهند و لیکن در اکثر محال مدار بعلوس مس است برای خرید و فروخت اجناس ریزه و استعمال ظروف طلا و نقره در کار بزرگان ایسول کمتر ار سرکار اکثر فرنگستان است و طلا و نقره بسیار صرف میشود در زر زنه آلات و زیور زنان خصوصا در زیور و زینده آلات سر و رو و سفره و در خانهای ایشان بیشتر ظروف گلین استعمال میشود و بهترین آنظرف در ولایت کیا مین من توابع چین پیدا میشود و آنجا میسارند صنعت شیشه گری نیز در ملک چین هست اما لوشیشه های فرنگ زبون تر عمارات و خانهای ایسان عموما و اکثر از چوب میسارند و دیوارها که ار برای یاصله در میان خانهای می کشند از خشت است

و نامهای خانه ها بر بالای ستونهای چوبین نهاده شده ستون چوب در آنجا کمیاب است لیکن عوض آن درختی سخت دارد که مرغیان آنرا آهن گویند چرا که رنگ و صلاست آن مانند آهن است آرد درخت نیز در آن ملک بسیار است از چوب آن درخت ثابت مردگان میشوند باندس و فی در آن ملک بسیار حاصل میشود اما همین تنها در ملکهای جنوبی حاصل میشود به آن وفور و مرادانی نه تمام ملک چین را کفایت میکند چوب برای همیشه و سوراخیدن سوارای چوب های متعارف یک نوعی قیر در آنجا حاصل میشود که در سوختن دود نمیکند و بحوبی میسوزد و آتش عظیم دارد گیاه های درانی در آن ملک بسیار حاصل میشود که در جای دیگر پیدا نمی شود خصوصاً ریوند چینی انقدر وفور دارد که کسی خواهد مفت و بے قیمت از جنگل ها برمی آورد و نمک در آن ملک نه همین در سواحل دریای شور حاصل میشود بلکه درون چین آبها هست که از آنها ناسانی نمک پیدا کنند اگرچه نمک در آنجا وافر است ولیکن چون همه مردم آنجا نمک میخورند و نمک چیزی نمیتوانند خورد ازین سبب حاصل و رکوة نمک در خرانه نادرشاهی مبلغهای کثیری جمع میشود و سود آفران نمک در انملک بغایت دولتمند و متمولند و شکر و عسل بسیار حاصل میشود ولیکن استعمال شکر بیشتر است موم سه قسم است در آنجا یکی از عسل دیگر از کرمها حاصل میشود که آن کرمها را برای همین مطلب بالای درختها به پرورد و این موم سفید تر و روشن تر و کم چسبندة تر از موم عسل است قسم سیوم را از میوه درختی میگیرند که در سعیدی کمتر از موم قسم دوم نیست لیکن در روشنائی بعایت کمتر از قسمت اقسام کاعد در چین میشود لیکن همه زیونده چرا که کاعد های اجا قابل نوشتن نیستند از هر دو طرف ورقهای آنها یکدفع یا

دو درج در طول می باشد قطع نظر نموده از ذکر اکثر چیزها مثلا ارسنگ های  
مرمر که برنگهای گوناگون مدقش میسازند و دیگر سنگ های قیمتی و صمغ  
و چوبهای خوشبو و امثال آنها لیکن نمیتوان گذشت از ذکران گیاه که برگهای  
انرا جوشانیده شرابی میسازند که انرا چای خوانند چنان معلوم میشود که  
استعمال چای بسیار قدیم نباشد زیرا که نزد چینیان حرمتی نیست که ابرای  
نوشتن او وضع شده باشد برگهای گیاه مذکور را در وقت بهار چیده در سایه  
خشک کنند و نه همین شربت انرا میسازند و در وقت طعام میخورند بلکه  
بطریق قهوه مهمانان خود را بدان ضیافت میکنند و میخوراند بطریق پختن  
انکه انرا جوش داده برگ مذکور را در ان می اندازند و بعد از ساعتی ان  
انرا صاف کرده در وقت حاجت بکار برند و نیز خاموش نتوان شد از آن  
یک قسم قیر مانند شیر که از پوست درختی میکنند و از ان صمغی میسازند که  
انرا سیه گویند و انرا برنگهای گوناگون ملون ساخته در دیوار و کرسی و صندلی  
و آلات و اوراق و کشتی ها و چهارها و خانه های خود را بدان می اندازند مانند آینه  
روشن و درخشان می شوند این جهت مردم چین دستار خوان دروے تخت  
کرسی میگیرند اگر احوال چوبی یا شوربائی بر تخته کرسی برسد باندک  
آبی شسته شود سوائے آن قیر روغن دیگر دارند که از میوه درختی میکشند  
و بکار می برند همان خاصیت دارد که گذشت لیکن انقدر جلا و روشنائی ندارد  
در پیمایک عقاقیر و ادویه حاره بسیار است بعضی در نفس چین حاصل میشود  
مثل زنجبیل و دارچینی و بعضی را از ولایت های گرد و نواحی می آورند  
مثل فلفل و جوز بوا و امثال ان چون این ادویه را از مواضع نزدیک می آورند  
بسیار از ان و کمبها ایند شوره در ان ملک بسیار بهم میرسد انرا صرف میکند  
در باروت برای انشاد زنی و تماشای چرا که در استعمال توپ و تعبک انقدر مهارت

ندارند لیکن در عمل اتشباری بمرتبهٔ اعلیٰ رسیده اند چنانچه هرچیز را تقلید میکنند و تصرفات غریبه و عجیبه می نمایند من خود دیدم در دارالسلطنت و پاه تخت دانگین که در ماه اول سل که پیش ایشان عید بزرگ است انقدر ناروت در اتشباری خرج شد که ار برای جگ دو سال متصل کفایت میکرد \*

## فصل چهارم

### در بیان صنایع جزئیته اهل چین

باتفاق جمیع مردم و به تجربه معلوم میشود که مردم چین در هنر و صنایع جزئیته بسیار مهارت و وقوف دارند و این عجب نیست زیرا که در ان ملک مصالح و مادهٔ هر هنر موجود است و مزد و مزایع هنر نیز عقلای ایشان را قدرت و حدت می بخشد ما درین فصل جمیع هنر و صنایع ایشان را بتفصیل بخواهیم آورد بلکه تنها هنر و صنعتی را ذکر خواهیم کرد که بآهنر و صنایع اهل فرنگ معایر است در عمارت خود پرا ندارد که بنیاد و بنیان محکم داشته باشد و بسیار مدت بماند و چون اهل فرنگ می شنود که عمارات فرنگ بنیاد عمیق و محکم دارند تا هزار سال و در هزار سال می باشد بسیار تعجب می نمایند چون عمارات ایشان صد سال نمیرسد دایم الاوقات باید که حصار شهر و دیوار خانه‌ها را مرمت و تعمیر نمایند باسمه و چاپه کتابها در ملک چین قدیم تر از ملک فرنگ است و روش چاپه کردن ایشان غیر طرز چاپه فرنگ است و ان چندان است که در کاغذ مطلب را نوشته اند بر تخته چسپانند بعد ازین حروف نوشته را بر روی تخته میکنند نه نحوه که حروف برآمده باشد مثل مدب ت پس کاغدها را دور کرده بان تخته کتابها چاپه میشود چنان بجلدی و روی

ناسمه میکنند که در ایک روز یک هزار و پانصد و بیست و یک نفر ناسمه میکنند و بطریق  
 دیگر هم ناسمه میکنند که بر سنگ مرمر حروف و خطوط را میکنند و کاغذ را نم  
 کرده بر بالای آن میکنند و پارچه نمکی بر بالای آن نهاده چکش بر بالای نم  
 میزنند تا آنکه نشان حروف در روی کاغذ میماند بعد ازان مابین نشانها را رنگ  
 میکنند آن خطوط و حروف سفید میماند و نه تماشای معرک گیران و مقلدان  
 بسیار رعبت دارند و محظوظند گروهی که از جوانان بدین کار تقلید اشتغال دارند  
 بعضی از ایشان در تمام ملک میگردند و بعضی در شهرهای کلان ساکنند و مردم  
 ایشان را در جشنهای و عیدهای خود می طلبند این جماعت سهل و درد مردم  
 آدمک اند و ازین جماعت کمیده تر و نامقید تر در تمام آدمک یافته نمیشود  
 و اکثر تقلید حکایات و افسانههای قدما و پشینگان مینمایند و کمتر چیزی تازه  
 از پیش خود اختراع میکنند چون ایشان را در مهمانیها و جشنها می طلبند  
 کتابی با خود همراه می آورند که در آنجا اقسام ناریها و تقلیدها را نوشته اند  
 هر کدام را خوش کنند شروع در آن تقلید می نمایند مردم چین را باری و تقلید  
 ایشان خوش بمرتبه اند و محظوظند که اکثر اوقات ده ساعت به مهمانی  
 و ضیافت خود مشغول میگردند و ده ساعت دیگر به ناریها و تقلیدات ایشان  
 تماشای کنند و درین ده ساعت از پی هم اقسام تقلیدها و نعیها و بازیها  
 دیگری تمام بفعل می آرد و همیشه مابین ناریها و تقلیدها به آواز بلند  
 و به آهنگ سرودها و نقشها و هر آوارها میخوانند و استعمال مهر  
 در اسمک بسیار است نه همین تنها مکتوبات را بدان مهر نشان میکنند  
 بلکه تصنیفات و تصویفات و غیره را بدان مهر نشان می کنند و درین  
 مهرها چیزی دیگر نمیکند بعیر اسماء و القاب و مراتب خود و نه همین تنها  
 یک مهر دارند بلکه چند مهر معرر دارند که گاهی یک مکتوب را چندین مهر

میکنند و این مهر را بزرگ سرخی یا شنجرف مهر میکنند و مردم اکابر  
 و اعیان ظرفی دارند مملو از این مهرها که در هر مهر یک نام خود کده اند  
 چرا که یک کس را نامهای مختلف هست چه در وقت رائیده شدن  
 هر کس را چند نام میکنند این مهرها را در سنگ مرمر یا در چوب  
 یا در دندان فیل یا در مس یا در بلور یا در مرجان و امثال آن سنگ های  
 قیمتی میکنند صنعت کندن مهر یا مهر کندی نزد اهل چین داخل صنعت  
 جزو نیست زیرا که خط مهرها غیر خط عوام الداس و غیر نوشته های  
 متعارف است و بمودی از خط قدما دارد و هنر و صنعت مداد ساختن نیز  
 درین ملک بسیار است چون اهل چین در نوشتن خطوط بسیار نزاکت بکار  
 می برند و خوش نویسان بسیار هستند ازین جهت نه تنها خوش  
 نویسان در میان ایشان بسیار عزت دارند بلکه مداد گران نیز بغایت معز  
 و صنعت مداد گری را نیز داخل صنایع کلیه میدارند و میدانند طریق  
 نوشتن ایشان چنین است که بر روی لوح مرمر چنان قطره اب می چکانند  
 قرص و حب مداد را بر بالای آن لوح می مالند و با قلمی که از مو  
 خرگوش ترتیب داده اند چیزی می نویسند و کذا بت می کنند و در مال  
 چین استعمال نادرن بسیار متعارف است تا چونیکه هیچکس را جایز  
 و روا نیست که او خانه بی دهن بیرون آید اگر چه هوا سرد باشد این  
 عمل را بیشتر از برای زیست و بزرگی می کنند نه از برای ضرورت دسته  
 بادر را از اقسام چیزها میسارند مثلا ارنی و چوب دندان فیل و آندوس  
 و اصل داین را ارکاند و اریسم و ار گیاههای خوشبو میکنند و بر دسته  
 نصب می نمایند و بادر مردم اکابر و امرا ارکاند سفید و زرافشان است  
 هرگاه خواه بدآنها را می ببیند و هرگاه خواهد و امی کنند و در آنها اکثر اشعار



و نکات سخن ها می نگارند و نیز متعارف است که بطریق سرغاث و هدیه برای یک دیگر نادرین می فرستند و این نشان دوستی و اخلاص است. بیش ایشان در این بعضی چیزهاے قلیل که مذکور شد با مرنگیان تفارت و معاشرت دارند و در باقی چیزها باوجود دوری و مسامت و بعد با ایشان موافقت دارند خصوصا در اداب طعام خوردن و نشیمن و درخواست و خوابیدن چرا که در بالای تحت ها و کرسی ها چیزه میخورند و بر بالای صدای ها و کرسی می نشینند و بر روی سترهاے بلند میخوابند \*

## فصل پنجم

در بیان صنایع کلیه اهل چین و مراتب ایشان  
 بیش از آنکه شروع کنیم در بیان تدبیر و ملک داری اهل چین ضرور  
 است که در باب علوم و مراتب علمای ایشان چیزی چند مذکور سازیم  
 چرا که جزو اعظم ملک داری و سیاست ایسان درس ملخصر است اگرچه  
 پادشاهان آسماک حکما و دانشمندان تدبیر و ملک داری دشواری و استصواب  
 علما و حکما می کنند کتب علمی ایشان بسیار تفاوت دارد از کلام دور مره  
 عوام ایشان الفاظ کتبی تا الفاظ عوام همین در ترکیب تفاوت دارند مردم چین  
 حروف تهجی ندارند و جمیع الفاظ اهل چین یک حرکت لبش ندارند  
 و هر چیز را یک علامت خاص وضع کرده اند بخوبی که هر چه فدر اشیا و حقایق  
 در عالم هست همانقدر حروف و علامت وضع کرده اند چنانچه زده ار  
 هشتاد هزار حروف علامت میشود هر کسی که ده هزار حروف و علامت آموخته  
 باشد نم و بیش میتواند نوشت شاید که در تمام ملک چین یک کس بهم  
 رسد که تمام حروف و علامت را بداند و از جمله این علامت اکثر یک

مخرج دارند و در شکل و معنی مختلف اند لهذا محال است که کسی بنویسد آنچه دیگری میگوید و میخواهد و هرگاه که کسی کتاب مبحراند بشوندگان آنرا نمی فهمد تا بکتاب نگاه نکنند بلکه بسیار میشود که اکثر مردم صیغ با یکدیگر حرف میزنند سخن هم را نمی فهمند و دایم که مکرر بگویند تا بفهمند بلکه محتاج میشوند که نویسند تا آنرا بفهمند اگر قلم و درات حاضر نباشد در هوا یا در دست سامع آن چیز را ناگشت می نگارند یا در روی تخته باب نقش میکنند تا شنونده بفهمد این طریق سخن کردن در میان علماست چه ایشان بفصاحت و لفظ کتب سخن میکنند این اشتراک و تشکیک را در الفاظ بمد و قصر و اشباع و ترخیم و خرم علاج می نمایند و بسیار مشکل است فرق کردن در میان این اوارها و لفظی نیست که یکی ازین پنج اوار نداشته باشد ازینجه اشکال سخن کردن و فهمیدن رباده میشود و گمان بدهد چنانست که در تمام عالم دشواری و سختی زبان چین را نباشد و سبب این برهمردگی و دشواری زبان بگمان بدهد آنست که همیشه اهل چین متوجه بتکمیل نوشتن بودند نه دادا کردن الفاظ یا سخن نکردن چنانچه اکنون هرگاه کسی پیغامی یا چیزی به آشنا و دوست خود میگوید نوشته می فرستد اگرچه درین روش نوشتن مشکل است ولیکن بسیار مائده دارد زیرا که جماعتی که زبان مختلف دارند هرگاه نوشتن یکی باشد کتابها را و نوشتنها را می فهمند هر چند کلام یکدیگر را بفهمند چنانچه مردم چین و کوری و کادسین ووهیدا کتابها و خط ایشان یکی است اگرچه در زبان مختلف اند و نیز در چین در هر دیاری زبان مختلف است لیکن نوشته و خط یکدیگر را می فهمند و سوائه لغت خاص که مردم هر دیاری دارند یک لغت عام نیز دارند که آنرا کهندو گویند یعنی زبان اردو و زبان بازار رنراکه چون در چین رسم است که

حاکم هر ملک بیگانه آن ملک باشد فائده لعت عام آنست که ان حاکمان که در آنکه  
بیگانه میروند احتیاج نباشد که زبان امردم را بیاموزند یک زبان عام باشد که  
هر کس در هر ملک بفهمد پادریان و بوی همین زبان را می آموزد زیرا که  
زبان خاص هر ملک ضرور نیست و فصاحتی هم ندارند و زبان عام را هر کس  
می فهمد و شنیده شد که مردم چینان سوائے خطوط که از چین بایشان  
رسیده حروف تهجی هم مانند طوایف دیگر دارند اما در چین از حروف  
تهجی مطلقا نشان نیست ازین سبب هر که طلب میکند از دولت تاپیری  
در آموختن خطوط مذکوره عمر میگذارد لیکن یکفایده دارد که در خطوط اندک  
مطالب بسیار درج میکنند و روش نوشتن ایشان آنست که از طرف راست  
شروع کرده سرا سر می نویسند چنانچه سطور در طول صفحه نوشته می شود  
نه در عرض صفحه از جمله علوم معروف بحکمت عملی و اقسام آن دارند  
و علم طبیعی را بعلمها امیخته کرده اند و چون علم منطق ندارند حکمت  
عملی ایشان هم بی ترتیب و برهمزده است نزدیکترین حکماء ایشان کیهوس  
نام شخصی بود که پانصد و <sup>۵۶۱</sup> و پنجاه و یکسال قبل از ظهور عیسی علی نبینا  
و علیه الصلوٰۃ و السلام متولد شده ریاضه از هفتاد سال بدین طریق عمر گذرانیده  
که تنها صلاح و باکی خود مردم را صلاح و نیکی آورده بلکه بعضایح و بدی  
همه را راه نیکی و اخلاق حمیده نمود لهذا اهل چین انقدر اعتماد ناو دارند  
که گمان ایشان چنان است که مثل او در دیکوئی و اخلاق پسندیده و سلوک  
در تمام عالم دنیا مدینه اگر ملاحظه گفتار و کردار او نمایم خواهیم دید که براکثری  
از فلاسفه و حکماء یونان توحیح دارد مردم چین انقدر اعتقاد ناو دارند  
که در هیچ سخن او شک نمی کنند نه تنها علما بلکه نادشاهان چین نیز  
در معرفت و دایم الاوقات او را تعظیم و تکریم میکنند و شکر گذاری و بحق شناسی

راهنمونی و تعلیمات اومی نمایند و تا حال اولاد او و اخلاف او در پیش هر کس معز و مکرم اند و بادشاهان چین مقدم و رئیس آن قبیله را بکتابهای گرامی و وظائف و سیور عالات نامتناهی سر بلند و ممتاز میگرداند و نیز در علم نجوم و اکثر فنون ریاضی مهارت دارند و لیکن این علوم نیز در ایشان بی ترتیب و بزرگده است اشکال فلکی را به روش دیگر قسمت می کنند و سواره ستاره های مرصوده چهارصد ستاره دیگر اضافه میکنند زیرا که ستاره های عایت خورد را نیز در شمار می آرند و منجمان ایشان در رصد بستن کمتر تلاش دارند و بسیار اشغال می ورزند با حکام و اخبار کومی و استخراج کسوف و خسوف و تحقیق حرکات افلاک اما با هزاران غلط آمیخته و مقصود کلی طایسان احکام نجوم است زیرا که اعتقاد و کمان ایشان چندانست که درین عالم هر چه بفعل می آید اثر تاثیر کواکب و ستاره ها است و بعضی چیزها در علم نجوم از مردم معروف بایشان رسیده بعضی بعضی جدا دل دارند بعین برهان که اراقها حسوف و کسوف و حرکات فلک را بر می آورند پدراینی قدیله که الحال در چین بادشاهی میکند منع کرده بود که هیچکس علم احکام نجوم نیامورد سوائے جمعی که از دود وراثت ناسن علم اشغال دارند یعنی که پدر آنها منجم بوده باشد یرا که می ترسید که مددا کسی این علم را بیک بیا مورد و مجال فتنه و فساد و مرصع احتراع بدست ها در ملک بیاند اما بادشاه حال بسیاری از منجمین را می پرورد و نگاه مبدد و در بسیار نایسان میدهد و بعضی را در درون در بار مبدد و آنها همه خواجه سرا و بی خایه اند و بعضی را خارج در دار نگاه میدارند و آنها جمیع متصدین و عمالان بادشاهی اند که در نای تحت پکین ساکن اند و ایشان دو مرقه اند یک مرقه را اصل چین اند و آنها برای موعده و نواحد منجمین چین کراج می میکنند

و فرقه دیگر مغربی اند و ایشان مطابق قواعد و قوانین منجمه  
استخراج حساب میکنند بعد ازان این دو فرقه حسابهای خود را بیکدیگر  
مقابله میکنند و اصلاح همدگر مینمایند و این هر دو جماعه در بلندی  
کوهی میدانی دارند برای رصد نشتن کواکب و استعمال آلات نجومی  
و آلات های ایشان در غایت کلانی است دران میدان بلندی کوه  
یک نعر منجم همیشه احیا و شب زنده داری می کند و چوکی میدهد  
برای ملاحظه کردن که آیا چیزی تاره در افلاک حادث می شود اگر  
چیزی تاره و امری عریب ملحوظ گردد هماندم بعرض بادشاه رسانند و آرا  
تعبیر و تاریل نموده احکام می نویسند و برای ایشان لارم است که از خسوف  
و کسوف در تمام ممالک محروسه خبر شایع کند و بموجب حکم دران  
اژدها متصدیان و عاملان و خادمان و مجاوران تختهاها هر یک در بلاد  
خود یکجا جمع شوند مجلس بپایاس و نشان های خود تا مدد  
کنند به یزیدین که بزعم ایشان در محبت و ارار گرفتار اند و ازین سبب  
دف و دایره و طبل و نفیر و نه ترتیم می نوازند و مکرر برانو در می آیند  
شنیده ام که می ترسند بمبادا مار نمرود را مرو برد و ناع کند قوانین و  
مسایل علم طب نزد ایشان بسیار متفاوت و متباین است از طب  
یونانیان و در ندص دیدن متفق اند با اطباء یونان و گاهی دو ساعت  
تا سه ساعت نبض را ملاحظه می نمایند جمیع ادویه ایشان معدرات است  
و ادویه مرکبه ندارند و مدرسه علیده برای اموختن علم طب نیست  
چنانکه در ورنگ هست بلکه هر کس ار هر که می خواهد می آموزد و نه تحریر  
و استعمال حاصل میکنند و در هر دو ناع نکت مملک چین اطباء را امتحان  
کرده به تبه عالی می رسانند لیکن در غایت بی تیزی و ذیانت هم مرق

نیست میان طبیب دلق و طبیب جاهل و بهر کس روا و جایز است که طبابت کند خواه عالم و حافظ باشد خواه جاهل و نادان ملخص کلام که هیچکس علم ریاضی و طب را نمی آموزد اگر داند که در حکمت عملی و اخلاق بمراتب تواند رسیدن چه هر کس که مرتبه عظمی در علم اخلاق رسید چنان می پندارد که نه بهایت و غایت سعادت مژدی رسیده است چرا که آن علم بجای شریعت ایشان است و لهذا مسائل و مراتب حکمت عملی و اخلاق را بتفصیل بیان خواهم کرد پس بدانکه اعظم حکماے ایشان کیمو سیوس چهار کتاب از افوال حکماے قدیم تالیف کرده است و از خود کتاب زخیم تصنیف کرده و این پنج کتاب را تعلیمات می نامند و مضمون آن پنج کتاب احکام است بعضی او امور و بعضی بواهی و روش و فیک ردگانی کردن و تدبیر مماثلت و تمذیلات فدا و قوانین ادب قربانی ها و اقسام نکات و دقایق اشعار حکماے سابع و گذشتگان و مانند آن و سواے آن پنج کتاب چهار کتاب دیگر اند که کیفو سیوس و تلامذه او جمع کرده اند که مشتمل اند بر احکام عملی لیکن بی ترتیب و غیر مدون و مقصود از آن کتاب ها آنست که هر کس چه طور ردگانی و معاش کند و خود را چگونه نه بیکی آورد و عیال خود را چنان نه بیکوئی و صلاح آورد این نه کتاب از کتاب هاے قدیم ترین چین است بسیار کتاب هاے دیگر ازین کتابها مستنبط شده اند و بادشاها ن سلف حکم کرده اند و این حکم همیشه جاری است که هر کس که خواهد که عالم و دانا شود باید که بغیاد و اصل علوم او ازین کتابها باشد و گاهی نیست که معنی متن آن کتابها را در یابد بلکه لازم است که هر مقرر متن را بدیده شرح خوب بکند و ازین جهت هر کس از علما این چهار کتاب مذکور را تمیج میکند و بدین وسع و نحو اند و هدیه مدرسه ایست که در اینجا

گفتابهای مذکور را درس گویند اما هر کس که خواهد در خانه استاد میگیرد و هر چه خود او را نگاه میدارد و پیش او درس میخواند و لهذا کثرت آن معلمان و استادان بی نهایت است و یک معلم شاگردان بسیار را درس نمی تواند گفت زیرا که تا اشکال حروف را ننماید کس سخن او را نمی فهمد چنانچه در بالا گذشت و یک کس را زیاده نمی تواند نمودن ازین سبب یک معلم بسیار شاگردان را درس نمی تواند گفت درین حکمت عملی سه منصب و مرتبه است که عالمان این علم تجویز میکنند و میدهند مرتبه و منصب اول را در هر شهر چنین تجویز کرده میدهند و کسی که این مرتبه و منصب را تجویز میکند را اجله<sup>۱</sup> علما است که بادشاه او را برای همین کار نصب کرده است او را تهیو<sup>۲</sup> گویند و منصبی که تجویز می نمایند سیوکا<sup>۳</sup> نامند این تهیو که تجویز مناصب علما می کند در صوبه که تعلق بمنصب او دارد میگردد و چون شهر را رسد همه مردم شهر را گرد و باو میگوید که امیدوار در پله آن منصب اند بخد متوجه<sup>۴</sup> او جمع میشوند سه بار آنها را امتحان کنند امتحان اول را بعضی علما که باین کار مقرر منصوب اند و ار بادشاه عاونه می یابند پس آن مقدار این مردم می آیند که کافی پنجاه هزار و شش هزار در یک شهر جمع میشوند علما<sup>۵</sup> مذکور بعد از امتحان ایشان را می فرستند بدو چهار متصدی<sup>۶</sup> حاکم شهر که ایسان نیز علمایند چرا که بعضی از علما دیگری را دران مالک تدبیر و حکومت بپسندند پس آن چهار متصدی و حاکم بعد از امتحان بلیغ دوسم کس را از انجمله که نوشته خط ایشان بهتر از دیگران هست اختیار می نمایند و ایشان را بدو تهیو میفرستند که او با احتیاط تر و سخت تر از دیگران امتحان میکند و این دوسم کس یا بیست<sup>۷</sup> یا سی<sup>۸</sup> عصر را موافق مقدار ملک مدول<sup>۹</sup> می نماید و اختیار میکند و منصب و مرتبه بایشان میدهد و سایر

مردم ایشان را اعرار و احترام بسیار می نمایند و نشان آن منصب و مرتبه یک ردا و کلاه خاص است و موره که دیگری را جایز نیست که مثل آنها بپوشد و در مجلس اکثر عاма در صدر عزت می نشیند و تعظیم و تکریم بسیار نسبت بایشان میکنند و اراکثر تکلیفات مسلم و معاف اند و سوائ تهیو و آن چهار حاکمان شهریکسی دیگر سرور نمی آرند و حکام دیگر را نمی رسد که در باره ایشان حکم یا تکریم کنند و این تهیو نه تنها همین تکریم منصب و مرتبه میکند بلکه بیز آنها را که نا لعل این منصب دارند بار دیگر شدت تمام امتحان نموده آنها را پنج صنف می سازد صنف اول را انعام میدهد و صاحب اقتدار میگرداند که به بعضی مهمات عام وارساند و دوم را بیز انعام میدهد لیکن کمتر از صنف اول صنف هیوم رانه عقوبت میکند نه انعام میدهد چهارم را علایه میزند و سیاست می کنند بسبب کاهلی و بی پروای آنها که چرا خطوط نیک نگردند صدف اخیرار منصب و مرتبه تعیر و لباس و کسوتهای ایشان را گرفته داخل عوام الناس می نمایند این هیاست و تبدیلات ارجه آن میکنند که هر که این مرتبه بیاد عقالت و کاهلی نورزیده علوم و خطوط را فراموش نکند و منصب و مرتبه دوم علمای چین کیوچین نامیده میشود این منصب را هر سه سال در شهر گزرگترین هر صوبه تکریم میکنند و این منصب هر کس که در آن پله باشد میدهد بلکه تنها بلاق ترین و عادلترین شخصی میدهد ازین سبب کمتر باین مرتبه میرسند زیرا که در هر دو پله تکت همین صد و پنجاه نفر بدین منصب ممتاز میگردند و در صوبه سکویانا و کیام سی و فوکبانا<sup>۹۵</sup> بود و پنج تن باین مرتبه میرسند و در صوبه دیگر کمتر و بدین امتحان هر کس که در پله اولی و اول اند احتیاج می کنند تا امتحان نمایند با که تهیو چند نفر را احتیاج



میکنند و از هر شهر زیاده از چهل و کمتر از سی نمیگیرند در آن امتحان  
 و حاکمان پادشاه تخت پکین صد حکیم از تمام ملک چنان انتخاب کرده و اسماء  
 ایشان را نوشته بعرض پادشاه میفرستند تا پادشاه ازین صد کس سی نفر  
 گزیند پس بر هر دیار که مجموع پانزده دیار است دو نفر ازین ها میفرستند  
 که یکی ازین دو متولی و ناظر مدرسه پادشاهیست که در آن صوبه می باشد  
 و اسرا هائیلینون گویند و علمای آن مدرسه مشهور تراند از علمای دیگر  
 پادشاه این سی کس را واقف نمیگرداند که شمارا کدام دیار می فرستد  
 مگر وقتی که ایشان را رخصت کنند بلا توقف خود را بانجا میفرستند و پادشاه  
 جاسوسان بسیار دارد که این سی کس را فکاهبانی میکنند تا با هیچکس  
 از مردم آن صوبه که میروند حرف و سخن نکنند پیش از آنکه مردم انجا منصب  
 و مرتبه تجویز کنند و حاکمان هر صوبه علمای مشهور می طلبند تا این  
 دو کس انداز نمایند در امتحان کردن مردم و در هر شهر کلان صوبجات  
 و محکمه و عمارات عالی برای این امتحان و تجویز بنا کرده و دیوارهای بلند  
 کشیده اند و حجره های بشمار ترتیب داده اند امتحان کنندگان در انجا  
 می نشینند در وقتی که خطوط و علوم ایشان را امتحان و تمیز می کنند و  
 در آن عمارت حجره ها ساخته اند از هزار زیاده و در آن حجره ها بغیر از یک کرسی  
 خورد و صندلی چیزی دیگر نیست و زیاده از یک کس در انجا نمی گنجند  
 و باید دیگر در انجا و در آن حجره ها سخن نمیتواند کرد بلکه یکدیگر را دیدن متعذر  
 است هرگاه که این امتحان کنندگان بشهر کلان میروند در حال هر یک ایشان را  
 به حجره در می آورند پیش از آنکه با احدی از مردم آن ملک سخن گویند  
 بلکه ایشان را هم باید که سخن کردن نمیدهند و منع میکنند و در آن ایام  
 سپاهیان بسیار با حاکمان آن شهر کشیک و پاس میدارند که میان ایشان و مردم

شهر گفتگو و مراسله واقع نشود و برای امتحان و تجویز سه روز در تمام ملک مقرر است یعنی روز نهم و دوازدهم و پانزدهم ماه هشتم سال و درین شغل و امتحان و تجویز مراتب و منصب از صبح تا شام مشغول می باشند و در اوقات درها را می بندند که غیره داخل نشود و از سرکار پادشاه دران سه روز طعام و حاضری برای ایسان می آورند و چون بدان مجلس و محکمه در می آیند هر يك را بیک تفحص میدمایند که کتابی یا نوشته یا خود نداشته باشد سوائه قلم و دوات و بارچه کاغذ دیگر روانیست که ناحود به رد اگر احیاناً کسی چیز ممنوع بخورد برن نه تنها او را از خدمت ممیزی و امتحان عزل میدمایند بلکه او را سیاست سخت میفرمایند بعد از آنکه داخل محکمه شوند و درها را مضبوط بسته و مهر کرده آن دو ممیز و امتحان کننده سه فقره از چهار کتاب مزبور که در یکجک است و چهار فقره از پنج کتاب کیموسیوس برمی آورند و بهر یک از انجماعه چهار فقره که از پنج کتاب کسیده اند هر يك را موافق علمی که با آن آشنا است میدهند زیرا که لازم نیست که هر يك بحصص علوم آن پنج کتاب عالم رمانتر باشد بعضی در علم احلاق و بعضی در علم دیگر مهارت دارند پس هر کس در هر علم که مهارت دارد آن فقره که دران علم است باز میدهد که بران شرح نویسد و فضیلت خود را دران عام ظاهر سازد پس هر يك را هفت فقره میدهند سه فقره که عام است بر هر يك و چهار فقره که مخصوص جمعی است که دران علم دارند چنانچه مذکور شد و برین هفت فقره باید که سخن های بلند و فصیح شرح و تضمین کنند و تضمین و شرح هر فقره زیاده از پانصد حرف نمی تواند برد و روز دوم چهار مسئله بر می آورند از وقایع گذشته و آینده ایسان را میفرمایند که جواب بنویسند و درین باب تمیز میکنند که کدام

نيك نوشته و کدام رنون جواب نوشته روز سيوم بر سر قضيه بر می آيند تا  
 هريك از اجتماعات راے خود را بيان کنند در آن مطالبه يا خون و هريك  
 باين طريق نوشته خود را گرفته بچرخه خود ميروند و آن مقررات را شرح و تفسير  
 ميکند و در تحت آن نام خود را و نام پدر و جد را می نويسد و کاغذ را پيچيده  
 بجمعی که بر آن ها مقرر اند می سپارد و ايشان کاغذ ها را کشوده مقرران  
 که جبهه اين کار علوفه دارند نقل آن می نگارند بخط سرخي و اصل بسياهي  
 نوشته شده آن نقلها را که دام مصدق را در آن نمی نويسند بامنجان کنند گان  
 می سپارد و اصل که بدستخط خود بهند سه دسان کرده اند نگاه ميدارند  
 تا موافق نقل باشد و بدل نشوند چرا که در مدقول بيز همان نشان همدسه را  
 کرده اند پس اول اين نقلها را مدد گاران و امتحان کنندگان که از همان  
 ديارد چنانچه قبل بر من گفته شد ملاحظه می کنند و رنون و جهال انقوم  
 رد کرده دو چندان انکه بايد مرتبه و منصب داده نگاه می دارند و نه آن  
 دو مميز داشته که تازه آمده اند می سپارد مثلا اگر صد و پنجاه کس را بايد  
 منصب داد نوشته سيصد کس را بمميزان می سپارند بعدها آن دو کس چه قدر  
 مردم را که می بايد نگاه ميدارند و باقي را رد ميکنند پس آن نقلها را يا اصل  
 را بر و مقاله کرده نامهاے ايشان را بخطوط جلي بر لوح گران می نويسند  
 و آن لوح را بحضور خلایق می آویزند و در آخر ماه تا کثرت و جمعيت  
 مدبران و حکام و ساير الناس خصوصا خريشان و بزرگان انجماعه بايشان  
 برينت تمام رفاقت ميکنند و مرتبه اين صدف دويم بسيار بزرگتر از مرتبه  
 صدف سيوم است و نکا ليف در ايشان کمتر از صدف اول و از اکثر تکليفات  
 معاف و مسامد و با لباس و کسوت خاص مشرف و ممتاز ميگردند بلکه  
 اگر آرزوي بسيدن بمرتبه صدف ثالث نداشته باشند بايشان را در همين

مرتبه دوم بمهمات و امور عظیم سرفراز می سازند پس بعد از تفهیم و تمیز مراتب آنها صورت واقعه ایشان را یا بهترین تصنیف از همه که آن را کیانون گویند یا بعضی از منتخبات تصانیف دیگر بحض خورش باسمه کرده بخدمت بادشاه و امرا میفرستند صنف سیوم که آنرا رسنسو گویند سه سال بسال ارباب مناصب از ایشان نصب مینمایند و منصب می یا نند و این منصب صنف سیم تنها دریای تخت پکین داده می شود و ده سهم صد کس در تمام ملک چین و تلاش سعی جهت رسیدن بمرتبه این صنف سیوم هر کس را اوصاف دریم جایز است که تلاش کند و از صنف دوم باین صنف سیوم برسد و تجویز مناصب این صنف سیوم یکسال بعد از تجویز مناصب صنف دوم و در ماه دوم سال بهمان روش و ادب الا آنکه درین تجویز امتحان بیشتر است و تجسس و تعحص رفته می نمایند که کسی در میان دغا و خدعه نکند و امتحان کنندگان ایشان از اعظم حکام مملکت چین اند ایشان را قلاوز گویند بعد از آن که بمرتبه صنف سیوم مشرف و ممتاز گشتند همگی در دربار بادشاه جمع میسوند و در حضور مدبران عظام چند فقره تصنیف و انشاء می کنند به احتصار و بمدبران عرض میکنند در قدیم الايام بادشاه نیز در مجلس ایشان می نشست درین ایام بادشاه نمی نشیند پس مدبران انشاء و تصنیف ایشان را ملاحظ نموده می بینند و درست می کنند که هر یک از ایشان کدام بمرتبه از حکومت که آن سه گونه است لایق باشد و شخصی که در امتحان نخستین دو مرتبه اول بود محال است که در امتحان دوم کمتر از مرتبه سیوم بیايد و جمعی ازین علمای صنف سیوم که در مرتبه اول و دوم باشند سربار حکومت و اقتدار دارند در ملک چین مانند خوابین و سلاطین فرنگستان و بعد از آن که ایشان را در صنف سیوم در علما در آورد مجلس

میگردانند بلداس و کسوت و موره و تح ~ — رس مرتبه ایشان است  
 و ایشان را بمهمات عظیم تر و شریف تر منصوب و مقرر میسازند و مردم  
 صنف دوم را هرگز بآن مراتب درجات عالی که مخصوص صنف سیوم<sup>۲</sup>  
 است ننمیدانند و عجب بزرگی و افتخار بهم میرسانند جمعی که بمرتبه  
 صنف سیوم برگزیده میشوند نسبت بجماعتی که توقع صنف سیوم داشتند  
 و رد شدند و جمعی که رد شدند اگر ترک داعیه رسیدن بصنف سیوم نمایند  
 ایشان را نیز بعضی مهمات و خدمات منصوب میگردانند و اگر هنوز آرزو  
 مرتبه صنف سیوم دارند در مابین آن سه سال در خانه خرد ببطالعه و  
 مباحثه و نوشتن مشغول می باشند و خود را برای امتحان آینده مستعد  
 میگردانند و بسیار واقع میشود که یک شخص ده بار متحن میگردد و رد  
 می شود و بدین طریق تمام عمر را در بطالت و تعطیل و معزولی میگردانند  
 تا بمرتبه اعلی برسند و اگر نرسید معدوم و معطل شد و بعد از آنکه مردم را  
 امتحان نموده و جمعی را که لایق مرتبه صنف سیوم دیده دران صنف  
 منسلک گردانند حقیقتاً واقعات آن امتحان و تجویزات مراتب و مداخل  
 را با سیمه می کنند چنانکه در امتحان صنف دوم مذکور شد و سواره این  
 وقایع که با سیمه میشوند یک کتاب دیگر هر سال با سیمه میکنند که دران کذاب  
 اسامی و اوطان و نام پدران و مداخل و خدمات هر یک از مردم صنف  
 سیوم که در تمام عمر خود بجه مرتبه و بزرگی رسیده است و از کدام مراتب  
 افتاده زیرا که بسیار معمول و مستعمل است در ملک چین که موافق  
 دست و استحقاق هر کس را بمرتبه عالی رسانند یا از مرتبه عالی بمرتبه  
 ادنی<sup>۳</sup> و اندر اندازند و در میان جمعی که در یکسال تجویز مداخل و  
 خدمات کرده و جمعی که مداخل و خدمات یافته باشند ذرستی و ربط

عظیم وقع میشود مانند برادران حقیقی نه تنها بیکدیگر امداد و همراهی میکند بلکه بخودشاه وندان و اقوام بیکدیگر امداد میکند و این رسم در میان صنف سیوم و دوم بترتیب و نیز در میان امتحان کنندگان و جمعی که مستحق شده اند و بمرتبه و منصب رسیده اند ربط درستی پدری پسر است اگرچه مستحق شدگان بمراتب و خدمات عظیم برسند و گران شوند اما همیشه ادب و احترام امتحان کنندگان خود را رعایت مینمایند مانند مربی و استاد و مراتب و درجات سپاهیان را نیز بهمان طریق مقرر میکنند اما چون سپاهی گری نزد چینیان قدری و اعتباری ندارد و در امتحان و تجویز مراتب ایشان چندان نزولت و رسوم بعمل نمی آورند و آنقدر درین باب مردم بی پروايند که سپاه گری گویا عیب و عاریست در میان ایشان و جماعه سپاه را سه امتحان می کنند اول این است که سپاهی را میفرمایند که در اسب دوایند نه تیر بر نشانه بیندازد و در امتحان دوم نیز میفرمایند که نه تیر استاده در روی زمین بنشانه بیندازد و هرکسی که ازین نه تیر چهار تیر در سوار و بالای اسب دوایند و در تیر در روی زمین نه تیر بنشانه زند او را قبول میکنند که داخل در امتحان سیم شود و در امتحان سیم مسئله چند در علم سپاهگری او را استفسار می نمایند و او نوشته جواب شاهی میگوید بعد از آن میزان آن هر سه امتحان را ملاحظ میکنند و در هر صوبه تحمید یا پنجاه نفر را در طبقه و صنف دوم سپاهیان منصوب و ریش سفیدی دیگران ممتاز میگردانند و در بالای تحت یکین از صنف دوم صد کس را بعد از سه امتحان مذکور بصنف سیوم سپاهگری در می آورند پوشیده مانند که میزان و صاحب تجویز را نیز امتحان و تمیز می شود در باب سپاهگری خواه در باب علم ریاضی خواه در باب علم طب الجماعه اند که بمرتبه

هیوم علم اخلاق رسیده عجب ترانکه با ایشان رفیق نمیکند کسی را که در علوم مذکوره ماهر و عالم باشد تا ایشان را امداد کند چراکه مردم چین انمقدار اعتقاد دارند بعالمان علم اخلاق که بپردازد هر علم که در دنیا است ایشان میدانند و در هر امری و کاری تمیز و تحقیق میتوانند کرد و چیزی بر ایشان مجهول نیست \*

## فصل ششم

### در بیان عمل و تدبیر و ملک داری اهل چین

درین فصل بعضی چیزها باختصار بیان خواهم کرد زیراکه اگر مفصل بنویسم بسیار بطول خواهد انجامید و دفترها پر خواهد شد بدانکه سلطنت و تدبیر آن ملک همیشه در دست یک کس بود که بادشاه باشد الحال نیز هما نظور است اما در ایام قدیم در امملک بسیار بزرگان بودند مانند راجها و پادشاهان خورد که بفرمان پادشاه کلان چین بودند و باج و خراج داده بدیگی میکردند و خطاب و القاب از حضور پادشاه می یافتند اما یک هزار و هشتصد سال شد که الجماعه را مستاصل ساخته فلح و قمع نمودند هر چند در ملک چین متنه و بزه زدگی در میان خود داشتند و لیکن بدست بیگانه هرگز انملک در نیامد مگر در سال یک هزار و دویست و شش<sup>۱۴۰۶</sup> بعد از ولادت عیسی علیه السلام سرداری ارتا تار با لشکریان عظیم بر سر چین آمد باندك فرصتی تمام آنملکت را تسخیر نموده پادشاه شد و اولاد او مدت یکصد و شصت و دو سال پادشاهی کردند تا آخر الامر مردم چین از ظلم و تعدی ایشان بتنگ آمده و بجان رسیده مردم چند صوبحات هر یک سرداری برای خود نصب کرده باغی شدند و از پادشاه تا تار و حکومت او گردیدند و تار مرد نمودند

و ارجمته سرداران شخصی بود از قبيله سیچو که او را بعد از آن مرد چین همون گفتند یعنی طوفان اسلحه بیعت و اتفاق کرد بعضی سرداران کلان چین و لشکرهاے ایشانرا با خود جمع کرده در اندک مدتی از مرتبه سپاهگری عام بمقام قدرت و اقتدار بهم رسانید که نه تنها مردم تاتار را با بادشاه ایشان از ملک چین بدر کرد بلکه نیز جمیع باغیان و گردنکشان چین را ریزدست و مغلوب ساخته بر سریر سلطنت و فرماندهی نشست تا حال اولاد و اعتقاد او بادشاهی میکند و قانون اهل چین آنست که سلطنت و بادشاهی آنملک هارت و میراث است چون پدر بمرد پسر بادشاه میشود معیر از دوسه بادشاه چنانچه در کتب تواریخ اهل چین همطور است که چون نزدیک بمرگ رسیدند و پسران ناقابل داشتند وصیت نمودند که پسرانرا بادشاه دسارند و بیگانه را ببادشاهی برداشتند و گاهی چنان شده است که بادشاه ظالم را از بادشاهی تغیر کرده دیگر را بجای او نشاندند و مردم چین آنقدر همت دارند که بکشتن و قتل خود راضی میشوند و بادشاهی که بزور و تعصب خود را بگشاه کنی تن در نمیدهند و رام نمیشوند قول مسهور حکماء چین است زن پارسا دوشوهر را نمی شناسد و رعیت و مادر بدو سلطان تن نمیدهد و راضی نمیشود در آن ملک قوانین قدما هیچ نیست در باب ملک داری بلکه هر کسی که از یک قبیله میشود قوانین و ضوابط ملک داری او وضع میکند که بعد از او اولاد او و قوم او بدان قوانین عمل میزدمایند چنانچه تا حال قوانین و قواعد همون که در بالا مذکور شد در چین معمول و مستعمل است چه مطلب همون این بود که مردم را در صلح و آشتی نگاهدارد تا خود را و اولاد خود را در دینشاهی مستقل گرداند و آنانکه دیشاهی میکردند و اخر از دیشاهی



افتادند بسبب اقوام و خویشتان خود امتدادند نه از سبب دیگر چرا که اندر حکومت و تدبیر ملک در دست ایشان بود پس مرمود که بعد ازین هیچکس از اقوام و فدیله نداشتی در امور ملکی دخلی نکرد و جمعی از سرداران که او را در وقتی که خروج کرده بود برای تسخیر ملک چین و گرفتن پادشاهی مدد کرده بودند ایسان را و اولاد ایشان را سرداری سپاه رجوع مرمود که پشت بر پشت این سرداری بمیراث ار ایشان باشد و از توس آنکه مدد او خویشتان و اولاد او ازین معذی بد ببرند و بر بخت که ما را از حکومت و تدبیر ملک محروم ساخته لهذا ایشان را خطای کوام ملقب و مشرف ساخته سرفراز گردانید بعدی پادشاهان خورد و علوفه و مواجب و امری اداره برای ایشان مقرر گردانید که سال سال نقد از حراجه یافته باشند تا در تباه و جائیرها با مردم مان نکاش و بیعت نکنند و فکر و داعیه پادشاهی در کام و مانع ایشان سر نکشد و نیز مقرر کرد که عاملان و بزرگان چین ایسان را بهمان دستور کوام و پادشاهی احترام نمایند اما کسی تا این و بر دست بد شد و اولاد کوامها را بهز القاب و خطابه های نیک داده علوفه و مواجب بسیار برای ایشان مقرر ساخت و نیز مقرر کرد که این الثاف و اعرار و مواجب آن پادشاهزادگان را تا چند نطن معین بدهند و نیز مقرر کرد که بدخترانی که از نسل پادشاه باشند و ظایف و مواجب نیک بدهند تا مواجب رتبه و بزرگی خود شوهر توانند کرد و بمصاحبان و یاران خود که او را مدد کردند در گرفتن پادشاهی علوفه و مدد اهل سیار فرار داد و بالقاب و خطابه های عالی ممتاز و ارتکالیف بسیار ایشان را مسلم و معاف ساخت از جمله معافی ها یکی آنکه نهر رندان هر فدیله از آن سرداران و مددکاران مرمود که در بلوچی آهین جمیع کارها و خدمت ها و جنگ های پدران خود را

بکنند که هرگاه ایشان را مهمی و قضیه پیش آید یا تقصیری از ایشان سرزند  
 آن لوح را از نظر پادشاه بگذرانند تا پادشاه بمجرد دیدن لوح مذکور ایشان را  
 معاف کند هرچند که لائی کشتن و سیاست باشند و هر مرتبه که آن  
 لوح را از نظر پادشاه میگذرانند نشانی و علامتی در آن لوح میکنند تا معلوم  
 شود که چند مرتبه از دیدن لوح گناه ایشان بخشیده شده اما اگر گناه  
 نسبت به پادشاه واقع شده باشد آن گناه را نمی بخشد بلکه اگر کسی را  
 غدیری نسبت به پادشاه ظاهر شود او را و اولاد او را از مرتبه و منصب معزول  
 و محروم میگردانند و سیاست میکنند و برای یافتن مرتبه و منصب  
 و حکومت ضرور نیست که کسی به پادشاه یا مقربان پادشاه ملتجی شود  
 یا بوسیله وزیر و امرا تلاش نماید همانقدر کافی است که صاحب قضیات  
 و حکمت و خرد باشد و زراے عظام و امراے دوی الاحترام چنین را حواه  
 از ارباب فلم یا علما باشند و خواه سپاهی و ارباب سبف باشند ایشان را کفو  
 می نامند یعنی والی یا نام دیگر ارجه تعظیم لایق یا ولایه میخوانند  
 یعنی خداوند و پدر پادشاه خود را از روی تعظیم و تبخیل و تینکو خوانند  
 یعنی اچمان چون پسران ایشان آسمان را خدا می دانند پادشاه خود را  
 خدا میگویند اما اکثر مردم او را نام دیگر نامند که بنوامتی باشد یعنی فرمان  
 برمائی اعلی هرچند که این ملک تنها یک پادشاه دارد لیکن  
 حکومت و تدبیر او متعلق و موقوف بحکما و علما و بزرگان است زیرا که  
 مدبران و علما و حکما و حکام هیچ امری را از پیش خود متمشی نمیکارند تا  
 بعرض پادشاه نمیرسانند و پادشاه آنرا تحوز و قبول نکند و بفرماید و پادشاه  
 نیز هیچ امری را مقروض معین نمیتواند کرد تا یکی از آن علما و مدبران  
 تحویز و تصدیق نماید و ارسن سبب مردم عریضه کمتر میدهند بدان پناه

چرا که میدادند که عریضه ایشان اول می ناید که پیش مدبران و علمای در دست  
تا تحویز و تصدیق کنند و بعد از آن بخندمت بادشاه رسانند تا حکم کند و اگر  
عریضه بدست بادشاه رسد و بادشاه مایل شود نگار ساری و روا کردن مطلب •  
ایشان در حاشیه عریضه می نویسد که این عریضه را دیوانیان و علمای که  
باین عریضه تعلق دارند تمیز کرده حقیقت را بنویسند که درین باب چه  
باید کرد و من سعی و کوشش تمام تحقیق کرده ام و درین شک و شبهه نیست  
و نیز مطلقا بادشاه را روانیست و استقلال ندارد که کسی را انعام یا جاه  
و منصب بدهد بدون عرض و تحویز علما و دیوانیان چنین یعنی بادشاه  
اگر خواهد که کسی را انعام بدهد از مال خالصه خود میتواند داد لیکن  
ارایت المال و زر خزانه ملک چیزی نمیتواند داد بغیر تحویز و تصدیق  
علما و دیوانیان و نیز معلوم باد که حاصل راهداری تجاران و شوارع و  
گذرها و بنادر مباح پانزده کرور فروش میشود آنرا بخزانه بادشاهی در نمی  
آورد و بادشاه را روا نیست که در آنها تصرف کند بلکه آن زرها را در خزانه  
ملک نگاه میدارند برای خرج ریان و پسران بادشاه و خویشان و اقوام  
و خواجه سرایان و خدمتگاران شاگرد پیشگان او و برای خرج سپاه و  
دیوانیان و متصدیان و علما و حکما و ارباب و ظایف و برای خرج  
عمارات آن و عمارت بادشاهی و خویشان او و خرج دیوار و حصارهای  
شهر و قلاع و برای خرج ضروریات و مایحتاج جنگ و حرب و گاهی میسود  
که این مبلغ کفایت باین خرج ها نمیشود بلکه ضرور میشود که حاصل  
دیگر اربابا و مردم ملک بگیرند برای خرج ضروریات و مایحتاج الیه  
و اکنون بیانم بر سر بیان ترتیب مدبران و حکام و ملک رانی ایشان بدانکه  
ارباب تدبیر و حکومت دو قسم اند قسم اول جماعتی اند که در دربار

پادشاهی نشسته تدبیر و حکومت میکند و اراجا گویا در جام جهان دما  
 تمام مملکت را تدبیر مینماید قسم دوم جماعتی اند که تدبیر صوحنات  
 و شهرها میکنند پنج یا شش جلد دفتر کلان دارند که حقیقت این دو قسم  
 مدبران حکام دران دفاتر ثبت شود هر ماه دو مرتبه در شهر پکین آن را  
 ناسمه و چاپه میکنند و میغروشدند و ممالک چین بهر طرف میگردند و درین  
 دفاتر چیزه دیگر دوشسته نمیشود بعیر از نام و وطن و مراتب حکام و دیوانیان  
 و مدبران که در اولایت تدبیر و حکومت ملک چین مسعول اند و سد  
 مکور کزن ناسمه دفاتر است که چون این کثرت مدبران و حکام هر روز تغیر  
 و تبدیل می یابند و بعضی می میرند و بعضی معول میگردند و بعضی  
 مخدومات اولی و رنن تر می یابند و بعضی را که پدر یا مادر بمردن رسه سال  
 مرخانه می رسیدند چنانچه رسم ایشان است و حکمای بیان حواهم کرد  
 اول آراحوال مدبران و دیوانیان بای تحت پکین و بعد ازان احوال مدبران  
 و دیوانیان صوحنات را می نویسم مدبران دربار مقدمیم اند سرشش طبقه  
 دیوانیان طبقه اول را لیمو گویند یعنی دیوانیان مؤالی ولایا اعظم دیوانیدند  
 و مابقی کلان تر از همه اند و معبد ایشان است که حکام و عمال کلان را  
 در ممالک محروسه تعیین نمایند طبقه دوم را هوپو گویند که کار ایشان  
 در خواست مداخل و حاصلات شوارع و تجارت است و تنخواه دادن علومه سپاه  
 و صادر علومه داران بایشان متعلق است و سر رشته خرجهای جمیع ممالک  
 در دست ایشان است طبقه سوم را پوپو گویند که در رسیدن بقربانی های  
 نام و نوبی و خبر گرفتن بتکلیفها و معاند و مجاوران و خادمان آنها  
 و جشن ها و عرس های پادشاهی و امتکادات و تمیز علما و خطاط دادن  
 و مرا و جمعی که سرراز ولایت خطاب باشند و جواب دادن بایلیچیان و نوشتن

نامها در سالها بایشان تعلق دارد چرا که نادر شاه را عار می آید و لایق دمرتبه  
 حرد نمیداند که بکسی چیزی بنویسد یا حرف زند و طبقه چهارم<sup>۴</sup>  
 دیوانیان را نیمه پو گویند که جمیع سرداران جنگ و سپاه تابع ایسانند سرداری<sup>۵</sup>  
 و منصب سپاهیان میدهند و می گیرند موافق لیاقت و استحقاق هر کسی  
 و نیز کار ایشان است تجویز و امتحانات سپاهیان و مرتبه دادن بایشان طبقه  
 پنجم<sup>۶</sup> را کومپو گویند مقرر و منصوب اند بر اے خبر گرفتن عمارات و معادن  
 عام و عمارات نادرشاهی و خرویشان و اقوام او و ساختن چهارات و کشتی ها  
 و بستن پل ها و کشیدن حصار و دیوار های شهر و امثال آن بدیشان  
 متعلق است طبقه ششم<sup>۷</sup> را هیمه پو گویند که کار ایشان تمیز کردن گناهکاران  
 و مجرمان است و ردانها و بندی خانه های تمام ملک چین در دست  
 ایسان است پس باین شش طبقه دیوانیان جمیع مهمات و معاملات ملک و نسق<sup>۸</sup>  
 و انتظام یابد و هر یک ازین شش طبقه گماشتگان و عمالان و نویسندگان و وکلا  
 در هر صوبه و هر شهر دارند که حقایق و واقعات را از روی دانات و راستی  
 بدیشان عرض داشت میکنند در هر طبقه ازین شش طبقه یک والی است  
 که او را سیام سیو گویند و او دو ندیم و همنشین دارد یکی در طرف راست و  
 دیگری در طرف چپ که آنها را اسپلام گویند این سه کس بسیار منزلت  
 و علو مراتب دارند و هر طبقه را چند قسمی کرده اند موافق عمل و کار ها  
 که در آن طبقه تمشیت پذیرد پس باین ترتیب و کثرت کاتبان و خادمان تدبیر  
 نسق تمام چین را کم فی نفسه در غایت اشکال است ناسان ترین و جبهی سر انجام  
 میدهند و سوائے این شش طبقه دیوانیان که مذکور شد یک طبقه و قوم دیگر  
 هستند که بزرگتر از همه اند آنها را قلاوز گویند و این جماعه سه نفر با چهار  
 نفر نهایتش شش نفر می باشد و ایشان را شغل و مهم خاص نیست لیکن

بر تمام دیوانیان و حکام ملک سر کرده اند و سردار که خبر از جمیع امور میگیرد و تفتیش نیک و بد و رتق و فتق جمیع ممالک چین مینماید و در هر کاریکه بیش آید ایشان مدبران و مشیران بادشاه اند هر روز بدربار بادشاه حاضر میسوند و در ایام سابق بادشاه همراه ایشان جمیع مهمات و معاملات ملک را پرداخت میکرد لیکن درین ایام بادشاه با ایشان در دیوان حاضر نمیشود و نمی نشیند هر عریضه که کسی ببادشاه میدهد یا میفرستد ایشان جواب عریض را می نویسد و مقرر میکنند و آن جواب را بعرض بادشاه میرسانند تا بادشاه دانسته آنچه خواهد بفرماید یا قبول میکند تا تعیر داده دستخط خاصه میکند و بغير اینها دو جماعه دیگر هستند یکی را چولی گویند و دیگری را تاو لی و در هر یک این دو جماعه رنده ار شصت نفراند همه حکما و علمای گریده و مردمان راست گفتار سنجیده که دیانت و راستی خود را ببادشاه و تمام ملک ظاهر گردانیده اند و بادشاه ایشان را کارهای مسکله و امور عمده میفرماید و روز بروز توجهات و عنایات پادشاهی شامل حال ایشان میگردند تا دیگران از ایشان حساب گیرند و شعل خاص ایشان آنست که بادشاه را آگاه گردانند از چیزهای که در ملک بغير قانون و ضابطه و مخالف معمول و بد و بدست اهل چین بعمل می آید و درین شعل ملاحظه نمی نمایند از مدبران و وزراء کلان بلکه از بادشاه دینز بپروا ندارند و ائمقدار کار خود مقید و راسخ اند اگر دانند که بادشاه دلگیر و آزرده میسود و ایشان را خومی باشد که بادشاه عصب یا سیاست فرماید خاموش نمیشوند تا آن غیر قانون و بدعت رایل و بر طرف نسود و اگر چه هر مدبر دیوانی بلکه هر عس را از حکام میسود که بادشاه را اربی حساب و خلاف قانون خبر کند و آگاه سرد لیکن نوشته این دوطایفه دران باب بغایت

موثر و کارگر است چند سال قبل ارژن بادشاه حال میخواست که پسر درم<sup>۲</sup>  
 خود را ولی عهد کند انمقدار عرایض از اطراف و جواد چین خلاف  
 اراده بادشاه نوشتند که بادشاه غضبناک شده زیاده از صد آمرأ و اکابر را  
 از مناصب معزول ساخت و بعضی را مناصب و مراتب کم کرد با وجود  
 این آنها ارژن داعیه و تلاش بار نمایندند و می همت نگشتند بلکه در روزی  
 جمیع حکام و مدبران و متصدیان و عاملان یکجا جمعیت نمودند و بدر بار بادشاه  
 حاضر شدند و کسوت بشادی مراتب و مناصب خود را دور کرده و ارتن  
 در آورده معروض داشتند که یا بادشاه عرض ما را پذیرا فرماید و قصد  
 استقامت نماید یا ترک خدمات و مناصب کرده در خانه های خرد  
 می نشینیم بادشاه ملک خود را بهر کس که خواهد سپارد تا تدبیر ملک  
 نماید بادشاه بمکرد شنیدن عرایض و پیغامهای ایشان ترک اراده خود نمود  
 و نیز اندک مدتی شد که یکی از بزرگ ترین قلاوهرها که بادشاه او را بسیار  
 دوست میداشت و کمال توجه باو داشت در کار و عمل خود اندک مدهدست و  
 اهمال نمود در عرض مدت دو ماه نزدیک صد عرضداشت در باب ان قلاوهر  
 بادشاه رسد اتغذای انقلاز بعد از چند روز مردم گویند که ار عرضه آن بی عزتی<sup>۳</sup> مرده  
 سوائے مدبران و عاملان و ممیزان در بار چند مدارس در شهر پکین هستند  
 و آنکه از همه مدرسه ها مشهور تراست اندرا هان لین ایون گویند آنجا هیچکس  
 را راه نمیدهند و قبول نمیکند مگر حکیم بزرگ و دانشمند برگزیده را بعد از  
 امتحان و تجربه بسیار و ایشان در هیچ عمل و تدبیر ملکی دخل نمیکند  
 او را در مرتبه و اعتبار بزرگ تر از مدبران و عاملان و متصدیان ادد و کار  
 ایشان است تصدیق کردن امور واقعات نادر و شاهی و نوشتن تواریخ قوانین  
 و قواعد مالی و معلمان بادشاه و معلمان بهران او ارژن جماعه اند و دایما

مشغول مطالعه و مباحثه می باشد و مراتب و درجات مختلف دارد . موافق استعداد و دانش هر کدام که به سبب تصنیف و تالیف کتابها بدان مراتب میرسند اران مدرسه ایشان را سرآورده بمهمات عظیمه و مساعل عمده سرکار خالصه و بخدمات محصوره دربار منصوب و نامزد میفرماید که خارج از دربار نباشند و تنها ارین جماعه ملازمی شوند و نیز این جماعه نفع بسیار می یابد از سبب تصانیف و رساله ها که باسم بزرگان و درویشان تالیف میدماید و آن مردم نیز تلاش بسیار دارند که چیزی از تصانیف آنها بدست آورد چراکه تصانیف و نوشته های ایشان را در غایت بلاغت و مصاحبت میدانند و همین افتخار میکنند که از دست ایشان برآمده اند . آن تصانیف و این جماعه نیز میزنند که امتحان و تمیز و تجربه علما میکنند و لهذا جمیع علما ایشانرا استاد خرد میدانند و تحف و هدایا جهت آنها می فرستند و این همه طبقات دیوانیان و عاملان و علما که در پائے تحت پکین اند و در پائے تخت نانکین نیز بهمان دستور مانده میشوند لیکن ده بان استقلال و تزک که در پکین اند و بر این رتبه و منصب قلاویری در نانکین نیست و این کم استقلالی نانکین به سبب آنست که نادر شاه آنها را گذاشته پائے تحت در پکین کرده است و سبب گذاشتن و ترک نمودن نانکین این بود که چون همون نادر شاه چین که در نانکین پائے تخت داشت یکی از برادر رادکان او که یونلو نامیده میشد در صوبجات شمالی چین بالنسبه بسیار حدود ملک را از تعدی و تاخت لشکرتا تار محاطات میکرد چون دید که پسرکلان همون کم همت و بی هنر است ناخود ترارداد که ملک اردست او بیرون کرده خود نادر شاه شود پس چون صوبجات شمالی را آسانی مطیع و مقول ساخت بالنسبه عظیم ده نانکین



فائزین بفر کرد و تمام چین را زیر خود آورد و چون دید که در صوبجات شمالی  
 اقتدار و استقلال زیاد است و مردم آنها باز از انطرف بر سر چین تاخت  
 می توانند کرد پس قرار داد که پایه تخت در طرف شمال مقور نماید  
 در همان شهر که بادشاهان قاتار و قتیقه بادشاهی داشتند پایه تخت ایشان  
 بود و انشهر را پکین نامید یعنی پایه تخت شمالی مثل نظم شهر فائزین  
 که بمغلی پایه تخت جنوبی است و تا آنکه مردم فائزین از این تغییر و تحویل  
 پایه تخت آرده و بیدل نشوند همان دیوان و نظم و نسق و معانی ها که  
 مطابقان مردم بود بحال داشت چون ارتدبیر و عمل مردم چین ذکر کردم  
 الحال ضرور شده که صفای و تعجب پایه تخت دار السلطنت چین را هم بتفصیل  
 بیان نمایم بدانکه شهر هائے که تابع دوسو نه پایه تخت پکین و فائزین اند  
 دستور شهر هائے صوبجات صل دارند لیکن در مهمات عمده و مشکل رجوع  
 این شهر ها بکربار است و سایر شهر ها بدربار رجوع نمی توانند نمود عمل  
 و تدبیر سایر صوبجات بدین نمط است که در هر یک از این صوبها دو جماعه  
 دیوانبان هستند یکی را پوسهسو گویند که دخل در معاملات و امور شرعی و اخلاق  
 و قوانین دارند دیگر را فاکلرا نسو خوانند که دخل در معاملات عرفی و ملکی  
 دارند و مسند ایشان در شهر اول و کلان صوبه است و هر صوبه منقسم میکنند  
 با لکات و بلوکات مختلف و گوناگون که آنها را خو میگویند و در هر بلوک عامل  
 و حاکمی هست که او را سیفو گویند و هر بلوک را بار قسمت میکنند  
 بدو قسم یکی را سودیه پرا هیین خوانند یعنی شهر هائے ادنی و هر یک از آنها را  
 نیز عامل و حاکمی هست عاملی سر را سیسو و عامل هیین را سیهین گویند  
 چه سنی بزم چین عامل و حاکم را خوانند و هر عامل و حاکم شهر بابلوک را چهار

پیغمبر و ندیم است که ماخذ مشیران ایشانی را در عمل و حکومت مدد کنند درین  
 مقام باید که در کنیم غلط بعضی مورخان را که چون دیدند که حاکم و دیوان او و  
 ملک او مسمی میگردند باسم آن شهر که در آنجا می باشند مثل چون حاکم در  
 شهر نان سیام ساکن باشد تمام ملک او و دیوان او و خودش مسمی میگردند  
 باسم نان سیام فو پس گمان کردند که هرگاه در اسم فو باشد شهری باشد و در  
 جایهای دیگر که سو و هین باشد شهر نباشد بلکه دیهات باشند اما این غلط  
 است زیرا که جاهائیکه سو و هین در تسمیه آنها باشد به تنها براسر یا کلان تر  
 نیستند از آن جاهائیکه در آنجا ها حاکم ساکن است بلکه نیز بهمان دستور  
 حکومت و بندوبست دارند و شهر را که در آن حاکم میباشد نیز هین میگویند  
 و حاکم خاص دارند که انرا سیهین می نامند و حاکم آن دیار در شهریکه  
 ساکن است در آنجا استقلال زیاده از شهرهای دیگر از قلمرو حکومت خود  
 ندارد و هرگاه مردم از عدالت سو و هین راضی نباشند رجوع بسیفو که حاکم  
 و مدبر تمام صوبه است میکنند و این سیفو که حاکم دیار است دعوی  
 و قضیه را فیصل میدهد و اگر قضیه عظمی است ایشان را نزد مدبران کل  
 صوبه میفرستند و چون تدبیر و حکومت تمام چنین متعلق است بدربار  
 بکین ازین سبب ده ممیز دیگرند در هر صوبه که آنها را میفرستند از درباریکی  
 از آنها در صوبه می شنیدند و او را توتام گویند دیگر را که هر سال از دربار  
 میفرستند او را سیای ون گویند آن ممیز اولین اقتدار و استقلال عظیم دارد  
 و بر جمیع عمالان و رعایا افسر و مختار جنگ و حرف است و شخص درم تفحص  
 و تجسس جمیع عمالان و مدبران میدماید و خبر گیری آنها نموده شهرها  
 و دیوارا زیارت و باز دید میکند اگر عامل جزو تقصیر کرده باشد تنبیه  
 و تادیب نماید و اگر عامل کلبی و کلان باشد واقعه او را ببادشاه عرض داشت

میکنند و در جنگ مدبران و عمال آنها این شخص است که در مواقع جنگ  
 قتل میکند و لهذا مردم از وی بسیار ترس و هراس دارند و سوائے این عاملان  
 و مدبران و حکام که مذکور شد عمال و غیرها بسیاری هستند در دهات  
 و شهرها و نیز سرداران و ریش سفیدان و عهده داران و سپاهیان بسیاری  
 و بخشد در تمام ملک چین خصوصا در جایهای نزدیک دریا و در حدود  
 چین و ایشان دایما مشغولند بکارهای سپاهگری مثلا در کشت و چوکی  
 دادن و نگهداری کردن و سان محله دیدن و ورزش کردن که گویا در تمام  
 ملک جنگ و فتنه عظیم باشد باوجود کمال صلح و آرام که در چین است  
 و این همه مدبران و عمالان و عهده داران و غیرها که تا حال مذکور شد مجموع  
 از خزانه بادشاهی ماه بماء علوفه می یابند اما چیزی قلیل چنانچه  
 علوفه مدبران و عمالان کلان که در مرتبه اول اند سالی زیاده از دو هزار  
 روبیه نمی یابند اما بغیر از آن علوفه آمدن بفق و در آمد دارند که مبالغه  
 کلی میشود دولت و ثروت عظیم دارند و جمیع مدبران و عاملان خواه حکما  
 و علما خواه سپاهی باشد از خورد و کلان بیک روش کلاه سر سر میکنند و آن کلاه  
 از پارچه سیاه است و از دو طرف آن نزدیک گوش دو گوشه بشکل اهللیچی  
 قرار میدهند که متصل اند نکلاه و لیکن به آسانی از سر می افتد و این ابراه  
 آن است که در راه به تمکین روند و باین طرف و آن طرف نگاه نکنند  
 و سرا بسیار حرکت ندهند و الا گوشهای کلاه یا گوشه ها خواهند افتاد و همه  
 بیک طور لباس می پوشند و موره در پا میکنند و همه کمر بند دارند که  
 بسیار دراز تر است از کمر ایشان و کمر را سست می بندند و عرضی کمر بند از  
 چهار انگشت زیاده نیست و بر سینه و پشت در موی کمر بند نصب  
 می نمایند و در کمر بند ها و مریعهای مذکور اقسام زیادت و تکلفات بکار

می برند چنانچه از آنها مرتبه هر یک از علما و سپاه ظاهر میگردد و دران مرتبهها شکل چهار پایان و پرندگی و گلهها و گلهها مصور میکنند و کمربند ها را از مصالح مختلف میسازند بعضی را از چوب و بعضی را از شاخ و بعضی را از چوبهای خوشبو اما بهتر آن است که از یک قسم سنگ میسازند که انرا یشب خوانند و نیز اختلاف مرتبه و درجات ایشان شناخته میشود از سایبان و افتاب گردان که بر بالای سر ایسان می برند بعضی از آنها برنگ کبود و بعضی برنگ زرد بود بعضی دو سایبان دارند و بعضی سه و سایر عمل را تنها یک سایبان است که بر سر او می برند و دیگر تفاوت مراتب ایشان دانسته میشود از روش سواری و رفتار ایشان چرا که عاملان اندکی باسپ سوار میشوند و بزرگان بر تخت نشسته مردم ایشان را بردوش نمی برند و نیز از عدد حملان و چهاران تفاوت مراتب بزرگان ظاهر میگردد زیرا که بعضی را چهار نفر و بعضی را هشت نفر و اوست و دولتمندان و بزرگان را علامت دیگر هست مثلا علمها و بقرق ها و زنجیرها و صندسوزها و مجمرها که پیشا پیش ایسان می برند و مردمان بسیار که همراهی میروند بشور و غوغا مردم را از راه دور میکنند و مرتبه ادب و تعظیم ایشان در دل مردم چنین جای گرفته که در وقت راه رفتن ایسان در گذرهای پر غلو و کثرت مردم همه بیک طرف رفته کوچ می دهند پیش از آنکه این فصل ادا شود بعضی خبرها از تدبیر و عمل مردم چنین ذکر کنم که دران چیزها با مردم مرنگ مغایرت دارند اولاً عجب مینماید که باوجود آنکه ملک چنین بسیار و وسیع و مملو از خلایق و معمر و فراوان است از هر چیزی که برای حرب و جنگ درکار است ولیکن هرگز بخاطر مردم چنین نرسید که ملکهائی نزدیک و همسایه را تسخیر کنند بلکه خود را ضعیف بود و آروزی ملک دیگری ندارند

و شلط است. آنچه متروخلان ما درباره مردم چین نوشته اند که ایشان در ابتدا  
 بادشاهی نه تنها ملکه‌های همسایگان و نزدیکان را بدست آوردند بلکه تا هندوستان  
 نیز رسیدند پادشاهی ریکسوس فوآنی می نویسد که من به تمام کوشش  
 تاریخ ایشان را از چهار هزار سال پیش ازین خواندم و هیچ نشان نیافتم ازین  
 نقلهای عجیب و هرگز ایشان بر این چیزها افتخار نمی نمایند بلکه مکرر این  
 حقیقت از بسیار ملأ پرسیدم ایشان همه باتفاق جواب دادند که این واقعه هرگز  
 نشده است و نمی تواند شد شاید که شلط راویان مذکور ازین ناشی شده باشد  
 که در ملکه‌های بیگانه علامت قوم چین یافته می تواند بود که بعضی مردم  
 چین برضا و رغبت خود نه بحکم بادشاه بملکه‌های بیگانه درآمده باشند چنانچه  
 می بینم که درین نوان مسافرت و تجارت بملک بیگانه بسیار مینمایند و این  
 نیز عجب است که حکومت و اداره تمام ملک در دست علما است  
 و سرداران و سپه سالاران سپاه ایشان را بقواضع و فروتنی تمام تعظیم مینمایند  
 و مطیع و فرمان بردار ایشان هستند گاه می شود که علما ایشان را شلاق  
 میزند چنانچه متعلمان اطفال را و اسباب و لوازم جنگ را تا هرچه دخل  
 سپاهگری دارند علما ترتیب میدهند و سرانجام مینمایند و مشورت و تدبیر  
 ایشان در باب جنگ پیش بادشاه اعتبار و قوت زیاده تر از تدبیر و مشوره  
 سرداران و ریش سفیدان سپاه دارند و سرداران سپاه پیشوایان لشکر را در مشورت  
 و تدبیر جنگ کمتر می طلبند لاجرم شخصی که صاحب همت باشد  
 هرگز داخل سپاه نمیشود و به تحصیل فنون سپاهگری دل نمیدهد و مرتبه  
 ادنی علما را بر مرتبه اعلای سپاهگری اختیار میکند و ترجیح میدهد و نیز  
 بسیار عجب است که علما آن ملک نیت و فکر بیک در باب ملک  
 بادشاه و بی پروائی از خطرهای جان خود برای محافظت ملک را نه

از مپاهیان آن ملک دارند و می توانند بوی که سبب آن باشد که بواسطه مطالعه تقب و علوم نیات و دلها و ایشان شریف و عظیم میگردد و یا آنکه از ابتداء دولت چین علم قیمت و عزت بیستراز سهاگری داشت و هم بسیار عجیب است که تناسب و سلوک عمال و مقصدیان خوار و بگلان و این سلوک نه تنها رعایت میکنند در عمل و حکومت بلکه در رسوم و آداب ظاهری نیز چرا که دایم در سلام و مجرا کردن و بخانه ایسان رفتن و هدایا و پیشکشها فرستادن دقیقه قوت و فرو گذاشت نمی نمایند و هرگاه مردی خورد یا کفن سخن گوید زانورده با تعظیم و احترام تمام سخن میکنند و همین طور سلوک میکنند رعایای هر شهر با حکام و عاملان خود هر چند که بر هر کس ظاهر باشد که آن حاکم از قبیله ادنی و خاندان ارل باقی مرتبه رسیده است و هیچکس در ملک چین از عمال و غیره زیاده از سه سال تدبیر و حکومت نمی یابد مگر کسی که بادشاه او را برقرار کرده بحال اول نگاهدارد و اکثر از ایشان را که برقرار میکند بمنصب عالی تر میبرسد اما نه در همان ملک و این را برای آن قرار داده اند که کسی دوستان بسیار بهم نوساند و از عدالت و انصاف برگردد یا چیزهای تازه اختراع و ابداع نکند چنانچه در ارمنه سابقه از حکام و بزرگان امثال این اعمال ظهور آمده است و می باید که هر سه سال بزرگان و فرماندهان و اعیان هر صوبه و دیار و هر شهر و هر سلوک حاضر شوند در پای تخت بکین و تعظیم و تکریم بادشاه بجای آورده سر تسلیم و اطاعت بخاک گذارند و اثار و علامات بندگی و انقیاد و جانشیناری ظاهر سازند و در همان وقت بکمال شدت و احتیاط امتحان و تجربه جمیع عمال می نمایند خواه حاضر باشند خواه غایب پس متواق آن تجربه و امتحان قرار میدهند که کدام کس را در عمل نگاه باید داشت

و کدام را اولی دور باید کرد و کدام را قوی درجهت باید فرمود و کدام را سیاست و تدبیه باید کرد درین امور روی هیچکس را نمی بینند و من این را تحقیق کرده ام که بادشاه دایمی و اختیار ندارد که چیزی را تغییر و تبدیل دهد. از آنچه درین تجربه مقرر و مشخص شده باشد و جمعی که سیاست و تدبیه می یابند اندک نیستند زیرا که در سال یک هزار و شش صد و هفت عیسوی که در آن تجربه و تمیز عاملان کرده بودند چهار هزار عامل و مدبر را سیاست فرمودند و صورت حال و واقعه را با همه و چاره کرده تمام ممالک چین فرستادند و آن سیاست یافتگان را پنج فرقه میسازند فرقه اول طامعاند که برشورت عدالت و انصاف را فروختند و ارمال بیت المال یا ارمال و حق مردم چینی برای خود گرفتند ایشان را از منصب و عمل معزول میسازند و از جمیع معا میها و نشانهای منصب و بزرگی ابداً محروم میشوند فرقه دوم ظالمان و جبارانند که گناهکاران و مجرمان را ریاده از حد سیاست کردند و رنجا نیدند ایشان نیز از مرتبه بزرگی و سناهای آن محروم مانده در خانه خود می نشینند فرقه سوم بیبران و بیماران و مریضان و جمعی اند که در تدبیه گناهکاران سستی و در لواری کار خود مداخلت کردند ایشان نیز از خدمت معزول میگردند ولیکن معا میها و نشانهای منصب را تمام عمر با ایشان و امیگذارند فرقه چهارم جمعی اند که بی احتیاط و بی رویه حکم کردند و در حکم راندن و عمل بی رویه و بی فکر بودند و هیچکدام شعور کافی نداشتند ایشان را بخدمت و مناصب ادبی نامزد میفرمایند یا آنها را میفرستند بملکهای که تدبیر عمل آنچه آسان تر باشد و فرقه پنجم جمعی اند که خود را و عیال و وابسته های خود را نا گاهی تدبیر نکردند و زندگانی لایق مرتبه دیوانیان و عمالان نهمردند و فاسق و فاجر و نامعید بودند آنجماعه از منصب و عمل در تمام عمر محروم و معزول میگردند

و همین طریق بهر پنج حال تجرید و امتحان می نمایند و بعضی را و بعضی پای  
نصت ناگهی را و مدبران ایام مقرران را و بعضی را و بعضی را بهمان دستور  
تجربه و امتحان می نمایند و قابطه نیست که کسی را کار وطن او عامل  
و مدبر گردانند الا مدبران و عاملان سپاه را و وجه این آنست که عاملان و  
مدبران بسبب درستان و اشنایان از انصاف و عدالت رو گردان نشوند  
و مرداران سپاه نیز برای محبت و تعصب وطن خویش بغیرت و کوشش  
زیاده ملک را محافظت نمایند و چون کسی بمرتبه عمل و تدبیر ملک  
رسیدند پسران و نقران او را رخصت نیست که از خانه بیرون روند که مبادا  
برای آن عامل نقش رشوئی بکنند و از طرف پادشاه نقران مقرر اند که  
از بیرون کارهای او را بانجام رسانند و هرگاه که از خانه بیرون میروند  
از خانه را مهر میکنند تا کسی بضمیمت او از خانه بیرون نرود و مردم بیگانه را  
رخصت نیست که در ملک چین ساکن شوند اگر فکر پراستی و بوطن  
خود رفتن دارند یا قصد سودا و معامله با مردم ملکه دیگر داشته باشند  
ملکه بیگانه را در درون ملک خود راه نمیدهند هر چند که من درین باب  
هیچ حکم ظاهر در کتب ایشان ندیدم اما عادت اهل چین از قدیم الایام  
برین جاری گشته بسبب نفرت و کراهیت که از مردم بیگانه دارند نه تنها این  
زیست دارند در باره مردم بیگانه که دورند و دشمن بلکه نیز در باره اشنایان و باج  
گذاران خود چنانچه در باب مردم کوریه که مسجدی بچین اند و اکثر قوانین ایشان با  
مردم چین یکی هست همین طور عمل میکند و اگر احیاناً شخصی بیگانه یا  
غریب پنهانی داخل چین شود او را نمیکنند و علامی نیز نمی گیرند اما منع  
می نمایند که بوطن خود مراجعت نماید که مبادا چیزهای تازه که  
متضمن ضرر اهل چین باشد پیدا کند و مردم خود را که در خصمه



بادشاه با بیگانگان معامله آمد و رفت کنند بغداد اصعب ترین سیاست  
 میکنند و اگر ضرور شود که کسی را بیرون از ملک با یلچگیری فرستند  
 هیچکس این معنی را قبول نکند و چون بزور کسی را بدانجا روانه سازند تمام  
 قبیلۀ او بر او گریه و توبه میکنند که گویا او را به کشتن می برند وقتی که  
 بر میگردد سزاوار میشود بمرتبه و منصب در عوض و پاداش آن محنت  
 و مهم که کشید و در میان شهر هیچکس یراق و اسلحه با خود نگاه نمیدارد  
 هر چند که سپاهی با سینه سالار باشد مگر وقتی که برای سان و محله دادن  
 میروند اما بعضی مردم با سلاح رفاقت میکنند امراء و عمالان بزرگ را  
 هیچکس در خانه خود نیز یراق و اسلحه نگاه نمیدارد مگر نیمچه سوریانه زده  
 که گاهی در سفرها از ترس دزدان همراه میگیرند بنابراین هیچ جنگ و جدل  
 در میان واقع نمیشود که بذاخن زدن یا مرده یکدیگر را کندن بانجام نرسد  
 و آرزوی انتقام بیعتی و سبکی ها ندارند که بزدن یا کشتن انتقام از کسی  
 بکشند بلکه هرکس که میگزیند از دیگری و اجتناب می نماید از انتقام کشیدن  
 او را خردمند و شجاع میدانند و بعد از مردن بادشاه تادر ملک فتنه و فساد  
 نشود رحمت و حکم نیست پسران بادشاه را یا خویشان او را که در  
 پای تخت باشند مگر پسر کلان را که وارث ملک است بلکه کشتنی و  
 واجب القتل است هرکس که از قبیلۀ بادشاه است اگر از شهره که در آنجا  
 ساکن است بیرون رود اگر در میان خویشان بادشاه عداوت و خصومتی  
 بهم رسد دیوان و مرافقه ایشان کسی کند که شریف ترین است در میان  
 ایشان و او نیز مدبر و چاکر است اما اگر از خویشان بادشاه یکی را یا غیر خویش  
 بادشاه نزاع بهم رسد زیر دست و محکوم مدبران و حکام عام میگردند چنانکه

## فصل هفتم

### در ذکر رسوم اداب اهل چین

میگویند که اهل بیت یکی از جمله فضایل پنجگانه اصایه است و اهل بیت منکسر در عزت و اکرام نمودن بیکدیگر و احتیاط کردن در معاملات و در تحصیل این صفت تلاش و سعی بسیار دارند چنانچه اکثر اوقات خود را در تحصیل آن صرف میکنند جمعی که اندک عقلی زیاده دارند بسیار آزار میکشند از ضایع کردن اوقات درین شغل ظاهری و ساختگی پس اول بطلب خواهم کرد که بیکدیگر چه طور سلام و تواضع میکنند و بعد ازان بعضی رسمهای دیگر را در باب اهل بیت و تواضع ایسان ذکر خواهم کرد خصوصاً چیزهای را که بامردم فرنگ مغایرت دارد بدانکه نزد مردم چین از اهل بیت و تواضع نیست سر برهنه کردن و پا عقب کسیدن چنانچه فرنگان میکنند و نیز بپوش ایسان دور از تواضع است بعل گیری کردن و یا دست بوسیدن و امثال این و روش متعارف سلام کردن ایسان چنین است که هر دو دست خود را که در میان استین فراخ جامه پنهان است جمع میکنند و انگستان را از یکدیگر جدا نموده و بازوها را مانند دایره کرده هر دو دست را بهمان هیئت بر سر میگذارند و زمین آرند و زمین میگویند و این لفظ مهمل است و بمعنی دلالت نمیکند لفظی است که از برای تواضع میگویند و هرگاه یکدیگر را می بینند یا بخانه یکدیگر میروند و یا در راه با بارو آشنا و چار میشود بهما روش هر دو دست را در میان استین فراخ بهم جمع کرده سر و تمام بدن را خم میکنند تا نزدیک زمین و بعضی تا زمین میروسانند و جمعی دیگر بواسطه موانع مثل فریبی و غیره نمی توانند تا زمین خم شوند هر قدر که ایشانرا مقدور است خم میشوند و در اندام تواضع مقابل هم خمی

ایستند بلکه پهلویش بگذرانند خورد تراست در طرف چپ و کلان تر بطرف راست می ایستند و نیز کسی که بخانه شخصی بدیدنی می رود بران شخص لایم است که او را طرف راست جای دهد و در صوبه های شمالی چین دست چپ را دست راست می شمارند و اکثر اوقات بعد از فراغ سلام و تواضعات جای را تغییر داده آنکه در طرف راست بود بطرف چپ می ایستد و بار دیگر تواضعات مذکور را از طرفین مکرر می سازند و هرگاه که در راه دو چار یکدیگر شوند رو بطرف شمال می گردانند و نیز چون بخانه یکدیگر روند در آستانه توقف نموده رو بطرف دیوارخانه کرده تواضعات بجای می آرند و در پنحالت نیز رو بطرف شمال کنند چرا که روش قدیم ایشان است که در واره خانه را رو بطرف جنوب می سازند پس هرگاه کسی بر سر دروازه ایستاد روی او بطرف شمال خواهد بود و هر وقت که خواهند که تواضع کنند و یا آنکه اول بار باشد که بهم رسیده اند و یا مدتی گذشته که هم را ندیده اند و یا آنکه همدیگر را تهنیت یا شکر گذاری می نمایند و یا دیه نی عید و امثال آن میکنند در آن حال بعد از تواضعات مذکور هر دو بر سر زانو در می آیند و پیشانی را تا زمین فرو بردند و سر می بخیزند و بار دیگر تمام بدن را خم کرده بار زانو در می آیند و ایستاد و سه بار یا چهار بار از طرفین بجای می آرند اما اگر سلام حاکم یا سردار یا اوستاد و یا پدر و یا عم و امثال آنها می روند به ترتیب مذکور رو بطرف شمال کرده این بیچ و خم و دیگر ارکان تواضع بجای می آورند و آنها نه نشسته یا ایستاده در هر خم شدن و سجده کردن دست هارا در میان استین بهم آورده اندکی اشاره و ایما خم می شوند و گاهی یک بزرگی را سلام می کنند و خواهد که مهر بانی کند و بسیار بضابطه سلوک نماید در طرف شمال نمی ایستد و بطرف مشرق می ایستد زیرا که ضابطه چنانست که بزرگان در طرف شمال ایستاده سلام بگیرند و چنانچه خود را



نیز بهمان دستور پرستش میکنند هرگاه توکران صاحب را و میهم خورد بزرگان را  
 سلام کنند شایسته آنست که بر سر زانو در آمده سه مرتبه بگوهرا بزمین زند  
 و بتبارا نیز جمیع مردم از که و مه بدین روش پرستش کنند پس صاحب  
 با توکران خود سخن کند آنها در پهلوی صاحب ایستاده بهرجوایی که خواهند  
 یکبار بر سر زانو در می آیند چرا که براسر ایستادن بی ادبی است و ادب  
 آنست که در پهلوی نایستند و هوام الفاس و سایر رعایا نیز با بزرگان بهمین طور  
 سخن میکنند و در سخن گفتن و نوشتن تواضعات و تکلفات بسیار بکار می  
 برند هرگاه با کسی سخن میگویند صیغه مخاطب نمی آورند بلکه بیل  
 روش خاص و عبارت پیچیده و کنایه آمیز با مخاطب مطلب را ادا میکنند  
 و چرخ خود حرف زند بصیغه متکلم تکلم نمی آیند مگر مردم بزرگ یا  
 صاحب که با رعیت و توکر حرف زند بصیغه متکلم و حد استعمال می نمایند  
 و بسیار ادب و فروتنی است اگر کسی در حرف رن ضمیر متکلم بیاورد  
 اسم خود را در تکلم استعمال نماید مثلاً شخصی که یوسف نام دارد بگوید  
 که من کرده ام بلکه ادب آنست که گوید یوسف کرده است و هرگاه که  
 ارجیه های مردم منسوبات ایسان حرف رند ادب آنست که بالفظ  
 تواضع آمیز تکلم نماید چون ار خود و چیز های خود سخن کنند بالفظ های  
 حقیر استعمال نمایند پس ضرور است بر هر کس که ان عبارات و روش  
 تواضعات ایشان را می آموزد نه تنها چند آنکه او را شهری و اهل دانند بلکه نیز  
 جهت فهمیدن و در یافتن محاورات ایسان درکار است و چون بدین خویشتان  
 یا اشنایان میروند بر ایسان نیز واجب است که بار دیک کنند و در دیدنی و  
 زبانت یکدیگر اسن شواطم بجا می آورند که چون بدرخانه آن دوست میسرند  
 اول کتابکی خورده و آرد و رفی بر می آورند که دران کتابک چیزه جمعیر

نام آن شخصی زیارت کننده نوشته یا تراشید و تکلیفات چند و آن کتابک را بدست دربان داده باندرون میفرستند و اگر در خانه کسی نباشد یا کسی هست و بحسب سالی بیرون نمی تواند آمد تا او را در یافته بخانه درآورده پس کتابک خود را در دروازه گذاشته میروند همین قدر کامی است برای زیارت دوستان و چنان است که گویا آن دوست را ملاقات و زیارت کرده باشد پس هرکسی را که بدیدن آورد هر قدر که مرتبه آن شخصی که بدیدن آورد کتان تر باشد نام خود را در آن کتابک جلی تر می نویسد و هرگاه که بیکدیگر سوغات و هدایا میفرستند چنانچه این رسم در میان ایشان متعارف است خواه بدست کسی فرستند خواه خود همراه می روند رسم چنان است که بهمان روش مذکور در کتابک خورد تفصیل سوغات را بنویسند و عیب نیست که آن سوغات را قبول نکند و یا پاره قبول کند و یا پاره پس دهد اما لازم است که کتاب خورد در جواب بفرستد و در آن شکرگذاری و توضیحات و تفصیل چیزهای گرفته بنویسد یا اگر نگرفته باشد از روی تواضع بنویسد که نگرفتم یا فلان و فلان را گرفتم فلان چیزها را پس فرستادم اگر چیزی در عرض فرستاده باشد تفصیل آنرا می نویسد و هم در چین رسم است که زر نقد برای یکدیگر بطریق ارمغان فرستد خواه مرد ادنی با علی و خواه اعلی بادنی فرستد و کتابهای مذکور را اکثر دوازه ورق سفید می باشد و طول آنها یک وجب و نیم است در ورق اول کاغذ سرخی را بعرض دو انگشت و طول برابر کتابک می چسبانند و آن کتابک را در یکسره کاغذی نگاه میدارند و علما و مدبران هرگاه بزیارت و دیدنهای میروند لباس و کسوت خاص مرتبه و منصب خود را می پوشند و مردم صاحب تمکین و وفار اگرچه بمزایع عالیه نرسیده اند

لیکن لباس خاص دارند سراسر بدن را و زیارت یاران و اگر اتفاقاً کسی دوچار  
 کسی شود که لباس زیارت و بدن را پوشیده به چوچه توالیع یا یکدیگر نمی  
 مفرانند نمود تا آنوقت که آن شخص هم لباس زیارت پوشد و بنابراین چون  
 از خانه بیرون میروند بدست نفران لباس و رخت زیارت و بدن را همراه  
 بر میدارند اگر احياناً همراه بگیرند و کسی دوچار شود آنکه لباس بدن را  
 پوشیده بر او واجب است که لباس زیارت را ارتن بیرون آورد و هر دو  
 در لباس عام و غیر زیارت همدگر را دریا بند و سلام و تواضع کنند و نیز رسم  
 است که چون کسی بخانه کسی رود بزرگ تر و کَلان تر آن خانه را لازم است  
 که کرسی یا چوکی مهمان یا مهمانان را بجای مناسب گذاشته بدست خود گرد  
 و صفاک آن کرسی را پاک کند اگرچه گرد و خاک نباشد باید که باز دست  
 برمان کرسی رساند و پاکیزه و درست کند اگر کرسی ها در جای مناسب  
 نگذاشته هم او را لازم است که رفته کرسی ها را بروش خوب بگذارد و گرد  
 و غبار دور کند و به آستین خود گرد و غبار آنها بیفشاند خواه گود داشت خواه  
 نباشد و اگر زیارت و بدن را دو کش یا زبده بروند بر هودک لازم است  
 که دست بکرسی رسانند و گرد و غبار دور نمایند و پر مهمانان نیز لازم است  
 که کَلان تر ایسان کرسی کَلان تر خانه را برداشته مقابل و رو بروی کرسی  
 خود بگذارد و از گرد و غبار پاک سازد و هر یک از مهمانان دیگر را اگر  
 بسیار باشند نیز ضرور است که بعد از آن کَلان تر آمده دست بکرسی گذارند  
 و به آستین گرد و غبار دور کنند و شخصی که نسبت باو این تواضعات کرسی  
 پاک کردن بفعل می آید در یکطرف استاده هر دو دست در میان  
 آستین جمع ساخته بر میدارد و فرود می آرد گویا زنجان حال میگردد  
 که من لایق این تواضعات نیستم و مهمانان مدتی در میان خود اوقام

ضایع می نمایند، بتولیع و تسلیحات ارباب بالانشینی تا آنکه شخصی را بلا اثر  
 نشانند باین ضابطه عام عمل میکنند و ان این است که در میان همشهریان  
 بالا نشینی باعتبار سن است و در میان روم بالا نشینی باعتبار مرتبه و  
 منصب است و بیگانگان و مسافران خصوصاً جمعی که ار را دور آمده باشند  
 همیشه در صدر مجلس و بالادست می نشینند بعد از آنکه هر کس جایجا  
 نشستند یکی از خادمان خانه که پائیزه تر باشد و جامه دراز پوشیده باشد آمده  
 در میان خوان چوبین پیدای چای بعد اهل مجلس می آرد و بقاشوق  
 نقره شیرینی در پیاله ریخته ابتدای چای میدهد تا دو سه پیاله یا زیاده  
 میخورند در هر پیاله تازه بتازه شیرینی می اندازند پس چون مهمانان از  
 صاحب خانه مرخص میشوند رسم است که در اندرون خانه نزدیک بدروازه  
 ایستاده بطور یکه مذکور شد تواضعات متعارف بجا آورده روانه میشوند صاحب  
 خانه تا استانه دروازه ایشانرا متابعت میکند و در همانجا ایستاده چنانچه  
 مذکور شد برسم چنین تواضعات بجا می آرد و مهمانان التماس میکند که  
 بدرون خانه روند پس صاحب خانه بدرون آستانه رسیده تواضعات آخر بجا  
 می آرد و مهمانان نیز در معروض تواضعات او را جواب میگویند و صاحب خانه  
 بدرون خانه در آمده خود را از نظرایشان غایب میسازد همانکه ایشان  
 سوار شدند از عقب ایشان تاخته بر می آید زین زین گویان چنانچه سابقاً  
 مذکور شد دستها را در میان آستین جمع کرده بالا می برد و پائین می آورد  
 و مهمانان نیز بهمان روش جواب تواضعات او بجا آورده می روند پس صاحب  
 خانه یکی از نفران خویش را از دنبال ایشان میفرستد که از جانب او  
 مهمانان را تواضعات نماید مهمانان نیز یکه نفر خود را با او پس میفرستند  
 تا از طرف ایشان عوض تواضعات صاحب خانه را ادا کنند اکثراً در باب

ضیانت و مهمانی‌ها و جشنی هفتاد و هشتاد و نهمین جشن می‌کنند چه در آب بایر بسیار جوی‌ها اند و مکرر بغل می‌آورند چنانچه اکثر میهمانان هر روز مهمانی می‌کنند چرا که جمیع کارها و معاملات خود را خواه دیوی و خواه دینی در وقت طعام خوردن صورت می‌دهند و در سفره کارد و قاشق و چنگل و پوسال و غیره چیزها که در فرنگستان متعارف است ایشان ندارند بلکه بعضی قاشق دو چوب خورد که یکدیگر و چوب طول آنست که در میان انگشتان میگیرند بآنها هر قسم که باشد میخورند چنانچه دست ایشان مطلقا الوده بطعام نمی‌شود طعام ایشان را پیش از آنکه بسفره آرند همه ریزه ریزه و پاره پاره میکنند مگر طعامی که نرم باشد مثل خاکینه و آش و امثال آن که بآن چوبها در سفره پاره کرده میخورند و همیشه شراب و اشربه را گرم و جوشان می‌نوشند اگر چه در عین گرما باشد خواه شراب و خواه چای و خواه آب همه را جوشان می‌نوشند چنان ظاهر میشود که این عمل بسیار مفید است بمعدده چرا که می‌بینم که عمر مردم چین بسیار طویل است هفتاد و هشتاد سال که می‌رسند قوت ایشان بشمار کم و ضعیف نمیشود و نیز مرا چنان می‌نماید ازینجهته است که هیچکس از مردم چین ریگ مثانه و غیره بهم نمی‌رسند و طرز ضیانت ایشان چنین است که یک روز یا دو روز قبل از روز مهمانی کتابک خورد که در بالا مذکور شد بحانه مهمان میفرستند که در آن کتاب نام خود را نوشته و نیز می‌نویسند که مهمانی حقیر و سہلی از سبزی‌ها طیار شده و طعام و پیا له را شسته ام التماس دارم که در فلان روز فلان ساعت بمخلص خانه تشریف شریف ار رانی دارند تا از خدمت ایشان تعلیم بگیرد و مستفید گردد و بر روی کتاب مذکور پارچه کاغذ سرخی می‌چسبانند و بر آن نام و القاب کلان مهمان را می‌نویسند در صبح روز مهمانی یک کتاب دیگر میفرستند که



در آن کتاب التماس می نمایند که به شتاب شریف بیاورند و در وقت موعود  
 تصدیق بکشند و ملول نشیند از آمدن بخانه و تخلص خود پس چون وقت  
 موعود نزدیک می‌رسد و طعام تیار می‌شود باز یک کذاب دیگر می‌فرستند  
 و التماس میکنند که رود تریبایند که طعام تیار است و گویند که این کتاب  
 سیم را جهت آن می‌فرستند تا در راه کتابت آبلو برسد و نشان مزید اشتیاق  
 و با صفا مزید تواضع و تعظیم باشد و چون مهمانان بخانه می‌زیان رسند  
 تواضعات معمول و متعارف که در بلا مذکور شد بجا آورده در دیوان خانه  
 اول می نشینند و چای می‌خورند بعد از آن بر خاسته بسفره خانه می‌روند  
 و متعارف است که آنجا را بر غیبت تمام آراسته می سازند نه تنها بقالین ها  
 و فرش ها و پارچه ها بلکه بقصورها و انواع گلهای رنگارنگ و ظروف  
 خوش آینده و امثال آن و پیش هر یک از مهمانان تخته کرسی عالی  
 می‌گذارند که طول و عرض آن دو سه ذراع بوده باشد و اکثر طولانی می باشند  
 گاهی در پیش مهمانان دو تخته کرسی می‌گذارند پهلوی هم و بر روی آن تخته ها  
 پارچه قیمتی می‌گسترانند و در اطراف آنها صندلیهای نستگاه را می‌گذارند  
 که نه تنها با آن قیر که منعور شد صفا داده اند بلکه بطلا و نقره نیز نقاشی کرده اند  
 و پیش از آنکه بر سفره نشینند صاحب خانه یک جام طلا یا نقره پر از شراب کرده  
 و بر روی رکابی گذاشته بهر دو دست آن رکابی را گرفته بکلان تر مهمانان تواضع  
 بخم کردن سر نموده از آنجا بر آمده بصحن خانه می‌رود و روی بطرف جنوب  
 کرده سر را با تمام بدن خم میکند و آن شراب را بخندارند آسمان طاف ز کرده بر زمین  
 می‌ریزد و باز تواضع بهمین کرده داخل مجلس می‌شود و جام دیگر بدست گرفته  
 بار دیگر بکلان تر مهمانان تواضع و تسلیم میکند و هر دو همراه بر سفره که در میان  
 خانه است می‌روند و صاحب خانه آن جام را که در دست دارند بکمال تواضع

: ادب بر روی سفره میگذارد و از دست نفر آن دو چوبه‌های خورجی طعام خوری  
 گرفته در پهلوی جام میگذارد و چوبه‌های مذکور را (اکثر از آهلیوس و حاج  
 امثال این چیزهای سخت می‌سازند و یکسر چوب را که بطعام و شراب می‌رسد  
 طلا یا نقره می‌پوشند بعد ازان صاحب خانه یک کرسی بر داشته نزدیک  
 خوان می‌آورد و به آستین خود آن کرسی را پاک می‌کند چنانچه بالا گفته شد  
 رنار هردو برگشته بجای خود میروند و بیکدیگر تعظیم و تواضع بدستوریکه  
 گذشت مینمایند و صاحب خانه بهر یک از مهمانان همانطور سلوک  
 میکند کلان تر مهمانان جام یا رکابی صاحب خانه را از دست نفر او گرفته  
 و از شراب پر کرده و تواضعات نموده جام مذکور را بر روی سفره صاحب  
 خانه میگذارد و از روش ایشان است که سفره صاحب خانه را در آخر مجلس  
 می‌اندازند بطوریکه پشت او بطرف جنوب و دروازه خانه است و روی  
 او بطرف سفره کلان تر مهمانان و صاحب خانه چوبه‌های طعام خوری کلان تر  
 مهمانان را به ترتیب داده کلان تر مهمانان نیز چوبه‌های طعام خوری صاحب خانه  
 را در روی سفره پیش جام او می‌نهد پس هریک از مهمانان بر سر سفره  
 صاحب خانه رفته هردو دست را بجام و کرسی و چوبه‌های طعام خوری  
 می‌رسانند که گوئی آنها را درست و راست میکند و شخصی که نسبت  
 باو این تواضعات بجا می‌آورد در پهلوی ایشان استاده هردو دست را  
 در آستین پنهان کرده دست هارا اندک اندک حرکت میدهد در عذر خواهی  
 تواضعات و عزت ایشان و از روی وقار اندکی خم شده شکر تواضعات و عزت  
 ایشان بجا می‌آرد چون مردم چنین دست خود را بهیچ طعام نمیرسانند  
 و لهذا دست را پیش از طعام و پس از طعام نیز نمی‌شویند آخر جمیع  
 مهمانان بیکبار خم شده صاحب خانه را تعظیم و تواضع می‌نمایند و بعد ازان

یکدیگر را تواضع و تعظیم کرده هر یک به سفره خود می نشینند و چون میخوراهند که شروع در پیهاله و شراب خوردن نمایند صاحب خانه پیهاله و جام را بدست گرفته در بار دست را باییهاله بالا می برد و پایش می آورد که گویا دیگرانرا به شراب خوردن تکلیف مینماید پس مهمانان روی خود را بطرف صاحب خانه گردانیده بهمان دستور پیهاله و جام بخورد را بدست گرفته شروع در پیهاله اشامیدن می کنند و روش شراب اشامیدن مردم چنین آنست که بیک دفعه می کشند اما در مهمانی ها بآهستگی پیهاله می کشند چنانچه یک پیهاله را چهار یا پنج دفعه می نوشند و این روش اشامیدن در هر وقت بفعل نمی آورند خواه شراب باشد خواه آب و امثال آن و بعد از اشامیدن پیهاله اول آهسته آهسته طعام بمجلس می آورند پس صاحب خانه چوبهای طعام خوری را برداشته بالا می برد و پایش می آورد گوئی دیگران را تکلیف چیزی خوردن میکنند و آنگاه مهمانان نیز چوبهای خود را گرفته شروع بچیزی خوردن میکنند و تا کلان تر مهمانان چوبهای خود را از دست بر سفره نگذارد دیگران نیز قاعده نیست که چوبها را از دست بگذارند و چون کلان تر مهمانان چوبها را بر سفره گذاشت خدمتکاران بارجام هر یک را از شراب گرم پر کرده ابتدا از پیهاله کلان تر مهمانان میکنند و بهمین دستور مکرر شراب می نوشند و بر بالای آن طعام میخورند و اوقات در شراب اشامیدن زیاده از طعام خوردن صرف می نمایند و در اثنای طعام خوردن یا ساز و نغمه می شنوند یا مقلدان تقلید و مقلد می میکنند یا قصه و داستانها می خوانند و ایشان گوش می کنند و از هر طعام اندکی در رکابی خورد پیش هر یک از مهمان میکنند و رکابی که خالی شد از خوان با سفره بر نمی دارند تا آخر سفره چنانچه رکابی ها بر روی یکدیگر توده می شوند مانند پشته ها و ایشان در مهمانی ها نان و برنج در سفره

نمی آورند مگر در بعضی مهمانی ها بخت بخورد برنج را در قهوه سفید بمجلس می آورند و پیش از خوردن برنج شراب نمی آشامند و این بخت در بعضی محل ها چنان معمول است که در طعاسی که برنج باشد پیش از آن شراب نمی آشامند بلکه هر بلای برنج شراب می نوشند و در اثنای سفره بلای می کنند و هر که بازی را بد لازم میگردد که پیاله بخورد و هر چند که همه پیاله ها برابر اند و هیچکس را مجبور نمی سازند که پی خولش پیاله بخورد بلکه همین از روی دوستی یکدیگر را نوش باد گفته تکلیف نوشیدن می نمایند و شراب از غله و امثال آن می پزند و می سازند و بسیار بخار انگیز نیست شراب ایشان و لیکن کیف و نما بسیار دارد و اگر ریاضه خورند صحت میکند اما در صبح اینده انقدر خمار ندارد در طعام خوردن بسیار رعایت اعتدال می نمایند و کم خوارند و بعضی اوقات چنان میشود که چون کسی از شهر خود بسفر می رود در یک روزهفت یا هشت مرتبه مهمانی میخورد تا آشنایان و درستان را رضامند سازد و مرخص شود اما اینقسم مهمانی ها را تکلیف نمی کنند زیرا که مهمانی های تکلیف و کلان از صبح تا شام یا از شام تا صبح می کنند و بقیه طعام را بوفور و فراوانی و تمام بنفزان مهمانان قسمت میکنند و در باب تعظیم و تکریم که نسبت بپادشاه بجا می آورند در عالم هیچکس نیست که در پادشاه نایسان نرسد یا برابری کند و هیچ پادشاهی نیست در تمام حد دنیا که باین تعظیم و تکریم او را دریابند و پرستش کنند هیچکس با پادشاه چون حرف نمی زند مگر چندی از خواجه سرايان که اندرون دربار خدمت میکنند یا خویشان پادشاه که در همان دربار ساکن اند و پسران و دختران پادشاهان و جمیع مدبران و عاملان ملک هرگاه که ایشان را کاری بپادشاه می آید عرضداشتها می نویسند و در آن عرضداشتها آن مقدار انواع تعظیمات و اقسام

تکلیفات و تکالیفات درج میکنند که هر دیروز و منشی را ممکن نیست که مثل آن بنویسد مگر کسی که در این کار احتمال و ورزش بسیار داشته باشد و در ابتدا هر سال که نزد ایشان یلک و نیم ماه قبل از فروردین است از هر صوبه و ملک ایلیچیان بخندست بادشاه مرسول میگردند برای تعظیم و تکریم و خدمت بادشاه و در هر هوسیم سال این رسالت و ارسال ایلیچیان را با آراستگی و زینت تمام بجای آورند و روز اول هر ماه جمیع مدبران و عاملان و حکام هر یک در صوبه و شهر خود جمع می شوند در مکانی که انتخابت و نشانهای بادشاهی است و برابر آن تخت مکرر خم میشوند و زنان در می آیند تمام تعظیم و وقار در آن وقت دعا می کنند که ده هزار سال عمر بادشاه باشد و همان قسم تعظیمات نسبت به بادشاه میکنند هر سال روز تولد بادشاه و در آن روز مدبران و عاملان نانکین و دیگر ایلیچیان صوبجات و خوبشان بادشاه به پکین می آیند همه برای تهذیب و مبارکباد و دعای جان درازی گفتن بادشاه و پیشکشهای عظیم از نظر بادشاه میگردانند و هر کس را که بادشاه عامل و حاکم میکند و یا انعامی میدهد باید که پیش از صبح برابر تخت بادشاه رود و تعظیم و تکریم جهت شکر گذاری بجا آورد و در آنجا حکم مقتدا و پیشوای قوانین و ضوابط یعنی میر ترک تخت بادشاه را تعظیمات و سجدهات بجا می آورد و درین تعظیمات بجا آوردن لباس خاص دارند که می پوشند و آن لباس از جنس مخمل است و بر سر کلاه طلا یا نقره مطلقاً میگذارند و بهر دو دست لوحی ارجاع میگیرند که عرض آن چهار انگشت و طول آن دو وجب است و بان لوح در اثناء صرف زدن ببادشا دهانه خود را می پوشند و در زمان سابق چون بادشاه خود ظاهر میشد از جای بلند در دوچه کلان خود را می نمود در دست لوحی از عاج گرفته برای پوشیدن روی خود و بالای سر لوحی دیگر داشت بعرض

نیم ذرع و بطول یک ذرع و این لوح را در بالای تپه بادشاه نصب  
 میکنند و جواهر گرانباه بصیر ازین لوح آویخته بود که ائمه علم می پوشید  
 و رنگی که مخصوص بادشاه است و دیگران منع است رنگت برد است که  
 به آن رنگ لباس او را می بافند و شکلهای ازدها در آن لباس از تارهای  
 کلاتون طلائی می بافند و نقش می کنند و این صورتها و شکلهای ازدها را  
 در تمام دربار بدیوارها می کشند از هر طرف و در ظرف نقره و طلا و آلات  
 و اسلحه می کنند یا مصور مینمایند و نیز بامها و سفالهای بام پوشی بزرگ  
 رد ساخته میشوند و نیز شکلهای ازدها در آنها دیده میشود و شاید که ازین  
 سبب بعضی گفته اند که سفال بام پوشی دربار بادشاه چین از طلا است  
 یا مطلقا اما در حقیقت تقلید و عملی اند چنانچه بدست خود امتحان کرده ام  
 و یافته ام که طلا نیست و هر یک از آن سفالها را بامیخ زرین که سرش مطلقا است  
 محکم می نمایند و اگر کسی رنگ زرد را یا شکل ازدها را در رخت و آلات  
 یا جامه خود استعمال نماید مجرم و گناهکار بادشاه است مگر کسی که از نسل  
 بادشاه باشد و دربار بادشاه چین چهار دروازه دارد مقابل چهار رکن دنیا و هر کس  
 از پیش دروازه بگذرد باید که پیاده شده بگذرد و این پیاده شدن بر همه کس  
 عام است و لیکن بزرگان درین باب با احتیاط تر اند و از دور پیاده میشوند  
 نه تنها در بکین بلکه در بالای تحت فانکین درین باب تاکید زیاده است اگرچه  
 مدتی گذشته که در آنجا هیچ بادشاهی نه دستنه و سه دروازه از طرف جنوب  
 است بادشاه همیشه از دروازه میانی این سه دروازه آمد و شد مینماید و دیگران  
 از دروازه دیگر تردد میکنند و لهذا دروازه میانی را هرگز نمی کشایند مگر  
 وقتی که بادشاه برآید یا در آید و تاریخی دیگر پیش مردم چین نیست  
 سوائے جلوس بادشاه عهد و متعارف است که بادشاه از بعضی رهگذر

و سبب خطاب میدهد بخویشان و عیال و مدبران کلان ترین ملک و این خطاب را علما از زبان پادشاه می نویسند و عجب است اینکه مردم چه قدر اعتبار میکنند این خطاب را ، آنکه برای خرج تحصیل این خطاب در هیچ چیز مضایقه نمی کنند و آن نوشته خطاب را مثل تبرک و تحفه در سلسله نگاه می دارند و اعتبار کمترین است به بعضی خطابها که دیگر را که بدو حرف یا سه حرف می نویسند و آن خطاب ها را پادشاه میدهد بزرگان بیوه که تا آخر عمر اجتناب نمودند از شوهر دوم و نیز این خطاب ها را میدهند به پدر مردان که بعد سال رسیدند نه تنها پادشاه بلکه مدبران و دیوانیان و امرا نیز به آشنایان و دوستان خود چنان خطاب ها میدهند و همه مدبران و عاملان که حقوق بسیار برزیده ملک دارند بسبب خدمات شایسته آئین بندی و طاق بندی از سنگ مرمر باخراجات رعیت طیار میکنند و در شهرها نیز برای مشیران که بمرتبه عالی رسیدند یا در امتحان و تجربه علمی برامثال و اقربان فایز شدند همانطور آئین بندی و طاق بندی برای اعزاز ایشان میکنند و هر چیز تحفه و نادر که در تمام قلمرو پادشاه چین باشد هر سال بدرگاه او اتفاق مینماید برفور و گونا گونی و اخراجات بسیار و عاملان که در شهر پای تخت ساکن اند نزول و دیدن به کمر دارند زیرا که هیچکس را هوای مردم اعیان روانیست که بغیر اسب سواری به چیز دیگر کند و او را که رخصت است که به تخت روان سواری کند زیاده از چهار حمال همراه نمی تواند داشت و این ادب را بجهت خاطر پادشاه مینمایند که چون نزدیک ترالد باید که تعظیم و ادب زیاده نمایند و در سالی چهار مرتبه جمیع عاملان و مدبران پای تخت بر سر قبرها پادشاهان و بر سر قبر زنان پادشاهان گذشته جمع میشوند و اقسام زیارات و طوافات و انواع تعظیفات بجا آورده

نذیرها به بسیار می برند و زیاده تر از همه تعظیم می نمایند بر شاه همواره که از  
 جلالت سلطنت سابق چنین بوده و از برای زیارت قبرهای مذکور چند روز  
 بیشتر روزه میگیرند و بتقوی و صلاح میگذرانند و نیز بحاملان و مدبران و حکام  
 تعظیم و تواضع عظیم بجا می آورند و بعبارت و الفاظ خاص با ایشان تکلم می نمایند  
 و اگر حکام و دیوانیان کار و عمل خود را چنانچه باید بجا آورده باشند و بر خالق  
 احسان و شفقت بسیار کرده حقوق برایشان ثابت کرده باشند چون ارشیه  
 بیرون روند یا معزول گردند از حکومت پیشکشهای عظیم مار میگذرانند  
 و او موزه خود را در آن شهر به یادگار میگذارند و ایشان آن موزه را در خزانه  
 بیست المثل بمحافظت تمام نگاه می دارند و اشعار و قصاید در مدح آن عالم  
 و هاسل گفته همراه آن موزه نگاه میدارند و اگر ازین عاملان حکام کسی نامدار  
 تر باشد در سنگ مرمر محاسن و فضایل او را کنده در گذر عام نصب  
 مینمایند یا عمارتی و هیکلی میسازند در آنجا شبیه و صورت او را مصور ساخته  
 خادمان می گذارند که دایم بخور و عطر در محورها طاف و نقره می سوزند  
 و چراغها روز و شب روشن نگاه میدارند و اگر چه ایشان بگن را همین طور تواضع  
 و پرستش میکنند و لیکن فرق می نمایند در عبادت و پرستش بتان و تعظیم و  
 پرستش بزرگان چرا که از بتان چیز بسیار می طلبند و حاجت میخواهند و از  
 صورت و شبیه امرا و حکام رسم نیست که حاجت بطلبند اما شک نیست که  
 اکثری از عوام الناس برق نمیکنند درین دو پرستش و تعظیم و جمیع شهرها  
 مملو اند از عمارات و اکثر بکوشش دوستان و وسیله ها این عمارات از برای مردم  
 نالایق نیز میسازند و در وقت های معین بآن عمارات میروند و بخم کردن  
 بدن و بزادو افتادن و به نذیر و طعامها و امتثال آن پرستش و زیارت میکنند  
 و در جمیع کتب و احلاق فعل چنین تاکید و مبالغه بخیار است در باب



تعمیم و ادب پهلوان نسبت بآبداران خود اگر بیک نظر کنیم بضوابط و رسوم و آداب مردم چین هیچ طایفه نیست در تمام دنیا که درین باب بایشان برابری کند اگر بحضور پهلوان خود آیند هرگز روبرو نمی ایستند بلکه در پهلو و پائین دست پهلوان خود ایستاده می شود و به تعظیم و عزت تمام با ایشان سخن میگویند و اگر پهلوان مفلس بی روزگار نیز باشد تاریده اند پهلوان کمربند خود ایشان را خوراک و پوشاک برقرار تمام سر برده می نمایند و سرانجام میکنند و در هیچ چیز بقدر آداب و رسوم رعایت نمی کنند و مقید نیستند که در تعزیه و ماتم والدین تا سه سال لباس سفید می پوشند که از کذب بافته اند یا از پارچه گنده و بد قماش کلاه و جامه و پاپوش دران ایام بسیار بد اندام و بی طرز میگذرانند بعضی که اردیکن آن ترحم برایشان می کنند و کسر را بر یسمانی گنده می بدهند این قاعده میان ایشان مضبوط و معمول است که ترک آن یا تحقیر آن به هیچوجه نمی توانند نمود تا مدت سه سال متصل ماتم والدین میگیرند و در کتب ایشان وجه آن ماتم چنین گفته اند که عوض و تلافی محنت و خمخواری والدین می کنیم چه در سه سال اول طفولیت ما را در کنار خود گرفتند و سه چندی رنج و محنت ما را پروریدند و بزرگ کردند و در ماتم خریسان دیگر اوقات کمتر صرف می نمایند موافق دوری و نزدیکی خویشی و قرابت چنانچه ماتم بعضی را یکسال و بعضی را سه ماه نگاه می دارند و در مرگ پادشاه یا رن پادشاه جمیع مردم ممالک چین سه سال تعزیه میداشتند و لیکن اکنون بحکم و رخصت پادشاه تنها یک ماه رخت ماتم می پوشند در تعزیه ایشان و در باب آداب تعزیه یک جلد کتاب نوشته اند چون خریش کسی میمیرد دران کتاب نظر می کنند که ماتم و تعزیه او را چه قسم باید داشت و دران کتاب نه تنها قوانین و آداب تعزیه و ماتم را

نوشته اند بلکه شکل و اندام رخت های تعزیه را و آداب و اعمال را که در تعزیه  
 اجرا باید آورد همه را مصور نموده اند هرگاه مرد کلانی بمیرد پسر او یا خویش  
 نزدیک تر او خویشان دیگر و یاران و مصاحبان او را کتابی نوشته خبر آن قضیه را  
 به عبارات غم اندوز و الفاظ جگر سوز اعلام میکنند و تادیبی از چوب قیمتی ساخته  
 میّت را در میان آن میگذارند و ایوانی را فرش میکنند از پارچه سفید یا از  
 حصیر و در میان ایوان تختی ساخته تَبُوت را و شبیه میّت را در پائے آن نگاه  
 میدارند پس خویشان میّت در وقت معین بآن ایوان می آیند که تحمیداً  
 چهار پنج روز بعد از فوت او باشد همه در رخت و لباس ماتم و دوران تخت  
 چیزهای خوشبو و عطریات میسوزند و اندکی کندر نیز با آن خردشود و آنها در محجر  
 می آرند و هر یک دو شمع مومین که همراه آورده روشن میکنند و چهار مرتبه  
 در پیش تابوت استاده سر را تا زمین خم میکنند و چهار مرتبه در پیش تابوت  
 بزانو در می آیند و مرددان او رخت ماتم پوشیده در پهلوی تابوت استاده  
 بوقت تمام گریه میکنند اما ملایمت و وقار و در عقب تابوت جمیع زنان  
 و عورات خنّه رخت ماتم پوشیده در پس پرده شیون و نوحه میزنند  
 و ضابطه چنان است که در آن روز گاهان و مجاوران بتکاهای  
 ایسان کافه ها را در پیش خاص پیچیده و ترتیب داده میسوزانند و نیز  
 پارچه های ابریشمی سفید آورده میسوزند و میگویند که بدین فعل مرده را  
 راحت میدهیم و اثر اوقات پسران ابدان والدین خود را در تابوت نهاده سه  
 سال یا چهار سال در خانه نگاه میدارند و تابوت را بهمان قیور که مذکور شد  
 می اندازند بذوئی که هیچ اثر بوی و تعفن ظاهر نمی شود و هر روز طعام  
 و شراب در پیش مرده می آرند که گویا رنده است و در آن مدت فرزدان  
 او بالای کرسی ها و صدایی ها بلند نمی نشینند بلکه بر کرسی های

پست پارچه سفید پوشیده می نشینند و در خوانگاه و بهارهای مقرری خود نمی خرابند بلکه در توشکها که ارگاه برگزیده باشند می خوابند و نزدیک تابوت گوشت و طعام های لذیذ و شراب نمی خورند و بحمام نمی روند و از میان شرط زنان خود اجتناب می نمایند و به مهمانی ها و جشن ها حاضر نمیشوند و چند ماه از خانه برمی آیند و هرگاه ارخانه بر آیند تخت روان و پالکی خود را بلباس ماتم می پوشند القصه که چندان رسوم و آداب در تعزیه و ماتم بجا می آورند که نوشتن آنها دور دراز است و بطول می انجامد و هر قدر که بسال سیم نزدیک تر میشوند شدت ماتم را پاره تخفیف میدهند و در روزهای که تابوت را از خانه برمی آورند همه خویشان و اشدای را کتاب فرستاده خبر میکنند و می طلبند و ایشان همه رخت ماتم پوشیده جمع می شوند و باین ترتیب تابوت را می برند که شکله و صورت های مختلف از مردان زنان و پهلها و پلنگ ها و شیرهای مقولای کاعد زرانده کرده پیشا پیش می برند و بعد از آن این همه صورتها را در پیش تابوت می سوزانند و نیز مردان و کاهنان بتحابا در پیش تابوت میروند و در راه حرکات و آداب مختلف بجا می آورند و ساردها در پیش تابوت طنبور و دف و دهل و نفیر و سُرنا و غیره سازها نواخته میروند و مجمرهای کلان در دوش حاملان پیشا پیش می برند پس تابوت را می برند آراسته بترتیب تمام و در بالای تابوت محفه آراسته از زربفت و طلا و نقره نصب میکنند و آن تابوت را چهل کس و گاه پنجاه کس بر میدارند و از عقب تابوت پسران و می روند پداده و تکیه کرده بعصا گویا که بسبب اندوه و حزن مابده شده اند بعد از آن زنان معذانه و زنان خویشان چادر سفید بسر کرده پوشیده شده و زنان دیگر که در خویشاوندی دورترند بر بالای

تخت های پیاپی سیاه پوشیده نشسته جمعی از ایشان را پدرش می برد  
و جمیع قبرستان های ایشان در بیرون شهر واقع است و اگر احیاناً مرزندان  
صیت حاضر نباشند ماتم و تعزیه را موقوف میدارند تا رسیدن ایشان و چون  
به پسر خبر مرگ پدر رسد اگر مرد بزرگ است در همانجا تحت دسته ماتم  
پدر را میگیرند و چون بوطن رسد باز دیگر بهمان ترتیب و آداب که مذکور شد  
تعزیه و ماتم پدر را بجا می آورند و هر هر پسر که پدرش مرد اگرچه حاکم  
و مدبر و صاحب صوبه باشد واجب است که حکومت و تدبیر را گذاشته  
فی الفور روانه وطن شده تعزیه پدر را نمایانگی چنانچه گذشت بجا آورد  
و در خانه خود تا مدت سه سال ماتم و تعزیه مشغول باشد اما این قوانین  
تعزیه عاملان و سپه سالاران اشکری مستثنی و معاف اند و بر ایشان آن تکالیف  
نیست اگر کسی در غربت بمیرد و ارفاق او سعی نایب می نمایند که تن او را  
بوطن رسانند تا در قبرستان و گور خانه پدران او دفن نمایند و هر قبیله گور  
خانه جدا و علحده دارند و در پشته خورد و صحرا بیرون شهر که در آنجا  
قبرهای کلان ارسنگ مرمر سازند که صور آدمیان و جانوران بسیار گوناگون  
و مقابل قبرها نصب کرده اند و بر سنگ ها و لوح های مرمر کتیبه ها و خطوط  
می نویسند که عمر و سن ویت و اعمال او را بر آن میتوان فهمید و هر سال در روز  
معین جمیع قبیله و خریشوندان بر سر آن قبرها می آیند و اعمال و رسوم  
مقرر بجا آورده عطرها و بخورها بکار می برند و نذرهای می آورند و ضیافت تعزیه  
آمیزی میکنند و در باب نکاح قواعد و قوانین بسیاری دارند و دختر و پسر را  
هر دو در خرد سالی که خدا می کند و والدین هر دو کار کرد خدائی را مشخص  
و مهیا می کنند بدون آنکه از فرزندان درین باب چیزی به پرسند و لیکن  
در دال هرگز زن و اب ار صلاحیت و سخن والدین بیرون نمی رود و مصلحت

قلمی نمایند و در کدخدائی کفو و قبیله و هم جنس خود را میخوانند اما در متعه  
 نظر بقبیله و اصالت و مالداري نمی کنند بلکه تنها حسن منظور است و هر قدر  
 که خواهند و توانند متعه جایز است که بگیرند و نگاه دارند مردم عوام  
 و کم دولت زن از برای خود میخرند و هرگاه خواهند میفروشند و پادشاه  
 و پسران پادشاه نظر بقبیله و اصالت زنان نمی کنند و پرا دارند بلکه منظور  
 ایشان تنها حسن است و بزرگان چین آرزوی آن ندارند که دختران خود را بپادشاه  
 یا اولاد پادشاه بدهند خدا کند زیرا که زنان پادشاه چندان اعتبار و اقتداری  
 ندارند و همیشه در حرم پرشیده و مستور از مردم و ارقبیله می باشند و هرگز  
 بیرون بر نمی آیند و کسی آنها را نمی بیند و پادشاه به تجویز و اختیار مدبران  
 و مشیران زن می خواهد و ک خدا می شود و کمتر زنان را برای نکاح پادشاه  
 قبول می کنند زن کلان بانوی حرم پادشاه یکتا زن است و سواي آن نه زن  
 دیگر دارد که اندک خورد تر و بے اعتبارتر از زن اول اند و غیر از آنها سی و شش  
 زن دیگر دارد که همه را نکاح می کند و زنان نکاحی اند و متعه و کنیزان بسیار  
 دارد و زنی که پسر آورد بسیار اعتبار بهم می رساند خصوصاً اگر پسر اول او متولد  
 گردد این ضابطه به تنها درباره پادشاه و اولاد او معمول است بلکه نیز در تمام  
 ملوک چین شایع است تنها همین زن کلان بشوهر خود پسر می نسیند و زنان  
 دیگر همه بطور کنیزان خانه خدمتگاران زن کلان اند و قاعده نیست که در حضور  
 شوهر نشینند بلکه همه مانند کنیزان ایستاده می باشند و پسران ایشان  
 زن کلان را مادر میخوانند نه مادر خود را هرگاه آن زن بپسر پسران برآید او  
 بجای مادر حقیقی سه سال ماتم می گیرند چنانچه سابقاً گذشت و ماتم  
 و تعزیه مادر خویش نگاه نمی دارند و درین باب بسیار احتیاط دارند که  
 لقب مرد و زن یکی نباشد اگرچه در میان ایشان هیچگونه خوبش و قرابت

نشدند در میان مردم چین القاب مردمان هم است و از هزار القاب زیاده نیست می باید که هر یک از آن مردم بیکی از آن القاب ملقب باشد و بر خست است که کسی لقب نو و تازه برای خود اختراع کند و در نکاح بستان پیرو ندارند از قرابت و خویشی اگر در اقب اختلاف باشد و لهذا فرزندان خود را با خویشان مادر بی گدخد می کنند از هر مرتبه که باشد زن نخاله شوهر هیچ جهیز نمی برد و اگر چه روزیکه بخانه شوهر می رود با خود اسباب می برد لیکن آن اسباب را از بری که داماد برای عروس مرستاده می خرد و نیز قاعده است که هر کس از مردم چین هر سال در روز تولد جشنی ترتیب نمایند و تحفه و هدایا برای یاران و دوستان بفرستند و بعد از پنجاه سال عمر خود این جشن مولود را بمبالغه و تاکید زیاده بجا می آورند و جشنی عظیم می کنند چرا که در آنوقت در میان پیران شمرده می شوند و بعد از هزده سال<sup>۱۸</sup> نذر بر سر و مرند سال پنجاهم جشن کلان می کنند و برای عظیم آن جشن پسران او از شاعران چند شعر در مدح پدران خود گرفته در آن جشن اشعار را بلند می خوانند و در آن روز دیوارهای خانه خود را از پرده ها و قالین ها می آرایند و دیگر تکلعات بجا می آرند برای آنکس که جشن مولود او می کند و نیز جشن کلان می کنند مردم چین در روز بلوغ پسران خود و رسم است که در آن روز کسوت و کلاه بلوغ و مردی به پسران می پوشانند و انثر در سن<sup>۲۰</sup> بستان سالگی پسران خود این جشن را می کند چرا که تا آنوقت موبهای سر پسران را نه بسته اند و نباته و عید<sup>۲۱</sup> کلان ترین مردم چین در ابتدای سال است که در غره ماه باشد و نیز در پانزدهم همان ماه عید می کنند و در آن روز چراغان است که هر کس در خانه خود چراغ ها بحکمت غریب و صنعت عجیب ساخته روشن می کنند و در آن روز باران ها پراز چراغها است که می فروشد و بعضی

فلکوس ها از پارچه و بعضی از کاغذ و بعضی از شیشه برای چراغان طیار کرده میفرودشند و آنقدر چراغها در خانه های خود بر می افروزد که پنداری در خانه آتش در گرفته است و در شبانگاه چراغها شکل ازدها از روی صنعت روشن کرده میگردانند و آن شب انشیزایی عظیم در ممالک چین می شود در همه اعلی و ادنی \*

## فصل هشتم

در بیان شکل و هیأت و کسوت و بعضی ضوابط و قواعد مردم چین مردم چین سعید پوستند مگر بعضی از ایشان که در طرف جنوب اند رنگ آنها گندم گون و سبز چرده اند ریش کثیف و پر مو ندارند بلکه کم مو کوسج طواری و ریشهای ایشان نیز مسجده نیست بلکه دراز و بی چین و استاده می باشد و ریش آن مردم دیر می بر آید و رنگ آن مانند مو سحرشان سیاه است و نزد مردم چین قبیض و کریه است رنگ مو سبز که سرخی مایل باشد چشمهای تنگ دارند بشکل بیضه اما بزرگ سیاه و بیرون برآمده و بینی ایشان خرد و کوتاه است گوشهای میانه دارند در برگی و خورده و مردم بعضی از ولایات چین روی شبیه به شکل مربع دارند و انگشت خورد پای مردم کانون من توابع چین در ناخن دارد و مردم کو چین سین نیز که گرد نواحی چین است همان قسم ناخن دارند جمیع زنان کوتاه قد اند و پای خورد در ران مطلوب است لهذا در خورد سالی پایهای ایشان را بانوژها می بندند و در تمام مدت عمر همان نوژها را بپا می بپنند که بمبادا پای ایشان کلان بشود و ازین جهت چون راه میروند پنداری که پا بریده و مقطوع الرجل اند و چندان ظاهر میشود

که این اختراع مرد دانا است تا زنان در بازار با آسانی نگرفتند و در خانه‌های خود بنشینند و زنان و مردان چنین همه موه سر دراز نگاه می دارند هرگز حجام دست بموه ایشان نمیرساند مگر در ایام طفولیت زیرا که تا سال پانزدهم تمام موه سر را می تراشند و تا بیست سال موه سر را نمی بندند و بر دوش می اندازند بعد از آن موه را می بندند و یکجا دسته کرده در میان کلاه خورد که بر دوش دام از موه اسپ یا از موه آدم یا از قاریشم بافته اند میگردانند و بر کلاه مذکور سوراخی است که سر موپهارا از آنجا بر آورده بهمدگر کرده میزنند زنان را آن کلاه نیست بلکه موپهای خود را گره زده بجواهر و طلا و نقره و گلپای رنگین مزین و آراسته می سازند گوشواره در گوش میکنند لیکن انگستریں پیش ایشان رسم نیست که بدست کنند مردان و زنان جامهای دراز می پوشند و جامه مردان ایشان مانند جامه مردم ماوراء النهر است که بند های جامه را بطرف پهلوئی راست و زبان بند جامه را بر سینه می بندند و آستین جامه مرد و زن هر دو دراز و وسیع است و آستین مردان نزدیک بر دست تدک تراست بخلاف زنان و کلاه مردان را بصنعت و هنر های مختلف و گوناگون میسازند کلاهی را که از موه اسپ بافته باشند بهتر از همه میدانند و در وقت سرما کلاههای پشمین یا ابریشمین بر سر میگذارند و در کفش بسیار ریخت و تکلف میدمایند چنانچه همه را از مخمل و ابریشم میسازند و طلا دوزی و نقش دوری و نقش چرمین بپا نمیکند مگر از ارادل و عوام الناس ایشان و مردم در ته نهش نیز چرم نمیدورند بلکه پارچه ها بر روی هم نهاده و خوب کوفته در ته نهش میخورند بعوض چرم و هر یک از ایشان وقت صبح زوده از نیم ساعت باصلاح و ترتیب موپهای خود صرف میکنند و رسم ایشان است



که پایهای و ساقهای خرد به نوازهایی دراز می پیچند و لهذا پارچه اراره‌های ایشان بسیار فراخ است و در جامه پیراهن سفید می پوشند و اکثر بدن را می شویند و غسل میکنند و هر کدام نفری دارند که سائبان بر سر ایشان میگیرد تا از شدت باران و شعاع آفتاب محفوظ باشند و جمعی که نفر ندارند سائبان را خود بدست میگیرند و اکنون ذکر کنیم روش تسمیه و نامیدن و نام نهادن ایشان فرزندان را بدانکه هر یک را لقبی قدیم و نامی معتبر است اما نام مختلف و اقسام است زیرا که هر یک نامهای تازه و نو برای خود اختراع میکنند که دلالت بر معنی خود داشته باشد و نام اول را پدر بفرزند میگذارند اگر مذکر باشد چرا که دختران و زنان چنین نام ندارند بلقب پدر نامیده میشوند اگر دختران بسیار شوند برای امتیاز بر لقب می افزایند عدد مرتبه که دختران نسبت بیکدیگر دارند مثلا فلان دوم و سیوم و چهارم علی هذا القیاس و نامی که پدر به پسر نهاده است دیگری را نمیرسد و جایز نیست که او را بان نام بخواند مگر والدین و خویشان نزدیک اما بیگا نگلی او را بلقب پدر می نامند تا رعایت عدد برادران در کاغذها و مکاتیب و غیره خود را بنامی که پدر برایشان نهاده می نویسند و میخوانند اگر دیگری ایشان را بدین نام خواند نه تنها بی ادبی است بلکه اهانت و بی عزتی است اگر در حضور پسر نام پدر او را ببرند زیرا که ادب آنست که مردم را بلقب بخوانند و هرگاه طفل در چپزے شروع خواندن و اموختن میکند استاد او را نام دیگر میدهد و بنین نام تنها استاد و شاگردان او را میتوانند خواندن و چون کسی کلاه بلوغ و مردی می یابد و کند خدا میشود مرد بزرگی او را نام دیگر میگذارد و این عزیزتر از نامهای دیگر است و آن نام را حرف میگویند و هر کس او را بدین نام

می تواند خواندن بغیر از نوکران و خدمتگاران او و هرگاه کسی بمن باو فر  
و مردی رسد از مردی و بزرگی نام گرامی تر میگیرند که آنها عظیم میگویند  
و هرکس او را باین نام میتواند خواندن خواه در حضور و خواه در غیبت  
و لیکن پدران و بزرگان او را بدین نام عظیم هرگز نمیخوانند و هرگاه کسی داخل  
در مذهب می شود عاملی که او را دران مذهب در می آورد او را بنام دیگر  
میخوانند که آنرا نام مذهب گویند و چون کسی برای زیارت و دیدن کسی  
میرود اگرچه در کتاب خود لقب و نام خورد خویش را می نویسد انکس نام  
کلان او را می پرسد تا هر وقت که ضرور باشد او را بعزت بیاید و بنام کلان بخواند  
مردم چین بسیار طالب آثار قدمایند و چیزهای قدما را عزیز و گرامی  
میدارند چنانچه کرسی های سه پایه هفت جوش موریا نه زده و ظروف بلور  
و مرمر و خطوط کاتبان مشهور که مهر کاتبان مذکور بر آنها باشد از همه چیز  
زیاده خرش میکنند تصویر مصوران نامدار را که سیاه قام باشد و بسیار مردم  
قلابی و دغا بار هستند که چیزهای تازه را نشان و علامت قدما کرده بمبلغهای  
کلی می فروشند و جمیع عاملان و مدبران مهر خاص دارند که ان مهر را همون  
بایشان داده است و هرچه از امور شرعی نویسند افزا برنگ هر خ مهر میکنند  
و آن مهر را با احتیاط تمام نگاه میدارند زیرا که اگر آن مهر را گم کنند ازان  
خدمت و عمل معزول میشوند و معدوم میگردند از پنجته چون از خانه  
بیرون میروند مهر را در صندوق میگذارند بچند قفل بسته و مهر کرده همراه خود  
می برند و هرگز لکه آن صندوق را از نظر خود دور نمی سازند و شب در زیر  
خود گرفته می خوابند مردم اکابر و بزرگ هرگز پیاده راه نمیروند بلکه بر  
تحت روان نشسته و از چهار طرف پرده کرده حمالان ایشان را باتخت برداشته  
برند و حمالان و محکام را بے پرده برند و زنان بزرگ و دولتمندان را با پرده پوشش

می برند و تخت روان ایشان در شکل تفاوت دارد با تخت زلفی و در چین بغایت تاکید و منع است که اعرانها و تخت روان را امپراتوران بکشند بعضی شهرهاے چین را در میان رود خانه ها و نالابها بنا کرده اند چنانچه شهر دین یگرا در میان دریا ساخته اند در کوچه و بازار آن شهرها با کشتی های پرزینت و بسیار تکلف نشسته سیر میکنند با تجارت و هفر میروند و چون تمام ملک چین مملو است از نالابهاے و دریا هاے لهذا بسیار استعمال میکنند و کشتی های ایشان زیباتر و پرزینت تر از کشتی های فرنگیان است و کشتی های سوارى حکام و عمال که بخرج رعیت ساخته میشوند آنقدر کلانند که تمام قبیله ایشان بفرافت در آنها بسر می برند که گویا در حویلی و خانه خرد نشسته اند چراکه دران کشتی ها عمارات مثل ایوانها و حجرها و باور چیمخانه بران تزیین و ریخت ساخته و پرداخته اند که چنان مینماید که خانهاے امرا باشند و دران کشتی ها اکثر اوقات مهمانی های کلان میکنند و در گلابها و دریاچه ها سیر میکنند و اندرون کشتی های ایشان را از قیرے که مذکور شد رنگهای گوناگون آمیخته می اندازند که مانند آئینه می درخشند تعظیم و احترام بسیار می نمایند با استادان خود اگرچه يك روز صنعتی یا عملی پیش کسی آموخته باشند او را تمام عمارستان می نامند و لوازم شاگردى را بجا می آرند و هرگز روبروى اوستان نمی توانند نشست بلکه در پهلوى او می نشینند چنانکه رسم و داب چینیان است گفته شد باری گنجف و طاق و جفت در میان عوام مستعمل است و مردم کلان و اکابر باری دیگر دارند مانند شطرنج و دیگر بازی معتبر نزد ایشان هست که در وقت مهره دارد نصف سیاه و نصف سفید و این بازی را حکام و امراء بسیار دوست دارند و هر بازی آن مدت یک ساعت تخمینا میکنند و هر کس که



را آن استاد می‌گفتند که بعضی او را با استعدادی می‌گیرند و عزتی که لازمه عزت و احترام می‌کنند است نسبت با رجا می‌آورند در سیاست و عقوبت کناهگران مسمومه بسیار می‌نمایند خصوصا در سیاست دزدان زبوا که هرگز دزد را نمی‌کشند مگر دزدی که خانه را ببرد و راهزن و قطاع‌الطریق باشد وقتی که مرتبه دوم او را بدردی می‌گیرند بر باروی او داغ دو حرف می‌کنند که ارا<sup>۱</sup> معلوم میشود که دوبار دزدی کرده و سیوم<sup>۳</sup> بار همان طور بر روی او داغ میکنند اگر باز بعلت دردی گرفتار شود او را عقوبت و ازار می‌رسانند موافق مقدار دزدی یا در چهارزات او را نگاه میدارند جهت زدن تا مدتی که در قواعد و قوانین ایشان مقرر شده و ازین سبب تمام ملک پر است از کذده دزد و ریزه درد در هر شهر وقت شب چندین هزار کس در کوچه و بازار کشیک میدارند و چوکی میدهند و گاه گاه مانند صبح خیزی دارند و می‌نوارند و در کوچه‌ها می‌گردند اگر چه دروازه‌ها محله بسته است لیکن دران در شب اکثر خانه‌ها را لوث و تاراج می‌کنند چرا که هما کشیکچیان دین اند یا رقیق دران

## فصل نهم

در بیان قواعد افسانه آمیز و رسوم لغو و بی‌هوده اهل چین  
در فصل آینده افسانه‌ها و بی‌هودگی‌ها و بوچه‌های عوام الناس چین را که همه در آنها مقیّد اند ذکر خواهیم کرد و هیچ بی‌هودگی ایشان را بر این بیست که در هر کار و در هر شغل عمل ساعت اختیار می‌کنند و برای این مطلب منجمان بادشاهی هر سال دو فهرست و دو کتاب زیچ<sup>۱</sup> مع جدول تصنیف می‌نمایند که در آنها می‌نویسند که هر ساعت برای چه کار و چه عمل نیک است یا برای

که ام کار بد است و ار کدام چیزها اجتناب و احتراز باید نمود سوای آن  
 دو زیج بعضی کتابهای دیگر در دست منجمان است که مدار ایشان از  
 ساعت دیدن و ساعت اختیار کردن میگردد و اکثر چنان میشوند که کسی که  
 خواهد که عمارت نوبتاً گذد یا بسفر رود مدت بسیار انتظار میکشد تا ساعت  
 نیک بیاید و اگر چه گاهی واقع شود که در ساعت مقرر مختار باران و بادهای  
 مختلف باشد با وجود آن از شروع در عمارت یا سفر کردن و غیرها باز نمی ایستند  
 و اجتناب نمی نمایند و اگر مامعی باشد اقلاً برای دریافتن ساعت نیک که  
 از دست نرود چهار قدم از خانه بیرون میروند یا دوسه سبد خاک از بغیاه  
 عمارت میکنند و نیز بسیار تلاش می نمایند در طالع مولود دیدن و اوستادان  
 دیگر هستند که از آن علم خبر از آینده میدهند و فال گوئی میکنند و جمعی  
 دیگر از خطوط روم و از خطوط دست حکم میکنند و فال میگیرند و جمعی  
 معبران هستند که تعبیر خواب میدمایند و گروهی دیگر از الفاظ و سخن ها  
 که از کسی شنوند آن الفاظ را بایکدیگر ترکیب کرده احکام غیب گویند و جمعی  
 از قد و قامت و وضع ابدان و فرتقه دیگر از طور و وضع نشستن حکما غیب  
 گوئی ها میکنند و دیگر اقسام فال گیری و انواع غیب گوئی ها بشمار و ب حساب  
 درایم ملک هست و انقدر اعتقاد بان چیزها دارند که بمنزله یقین ایشان  
 است و هیچ شکي دران ندارند چندان مکر و حيله درین امور می نمایند که  
 مردم سبک سربه آسانی و سهولیت از ایشان باری میخورند زیرا که همدمستان  
 خود را میان حلقه مردم میفرستند که بگویند که فلان اوستاد و فلان منجم  
 و فال گیر چنین و چنان حکمها در حق من کرده و چنان غیب در باب فلان گفته  
 و درست شده موافق گفته ایشان بفعل آمده و مکر دیگر آنکه چند نفر بایکدیگر  
 میسازند و هم دست میشوند و یکی را اوستاد می هازند پش یکی را ایسان

حکمی میکند و آن اوستاد ساخته حکم او را باطل میکند و در کتاب نظر کرده میگوید که ازین شکل ها و علامات فلان و فلان حکم میرسد در حال آن مرد بصاغتگی او را تصدیق کرده تسلیم و تواضع بسیار مینماید و همهستان دیگر همین دستور عمل میکنند تا مردم بان مرد صاحب اعتقاد شوند و حیلۀ دیگر اینکه در چین بسیار دفاتر اند که اسامی و قبایل و وقایع مردم هر شهر دران دفاتر مرقوم است پس چندی ازان ناری گران و مکاران دران شهر آمده ازان دفاتر نقلی بدست آورند بمکرو حیلۀ و بعد ازان واقعات گذشته مردم شهر را بیانی میکنند تا غیب گویی و فال ایشان را اعتماد و اعتقاد نمایند و انمقدار اعتقاد دارند باین دعاها و آن گاهی اترس بیمار میشوند در همان روز که حکم کرده اند و بعضی نیز ازین جماعه تسخیر شیاطین و اجنه کرده اند و به اواز اطفال و جانوران از چیزهای آینده خبر میدهند و یک حماقت مردم چین در مسخ کردن زمین است برای عمارت و قبرستان و آن زمین را نسبت میدهند بسرو و دو پای ها ازدهایان که میگویند در زیر زمین اند می پندارند که تمام سعادت قبایل و شهرها و آرام ممالک چین منسوب و متعلق به آن ازدهایانست بذا نران بسیاری از مردمان بزرگ درین علم پنهان و مخفی مشغول اند و از ملکه های دور اوستادان و عالمان ان علم نهانی را می طلبند خصوصاً وقتی که میخواهند که منار های بزرگ و برجها بنا کنند تا بلیات و امات را از ملک دفع کنند و سعادت و برکت در ملک بهمرسانند چنانچه منجمان از وضع و نظرات کواکب از آینده خبر می دهند همانطور ایشان نیز از وضع کواکب ها و محرکها سعادت و نحوست ملک ها را مقرر میکنند و بدلی حماقت می دهند که سعادت و دولت هر قبیله را نسبت میدهند بدروازه خانه که مقابل جهتی از جهات دنیا باشند و نیز بسو و خها و میزها و بدر و هاهای خانه که بطرف

راست یا چپ باشند و نیز بدریچها که ازینطرف یا از آنطرف بکشایند بپای  
خانه که مقابل بام شخصی باشد و امثال این پوچها و بیپردگیهای فی الجمله  
تمام شهر و جمیع کوچه و بازار مملو است ازین پوچها و منجمان و فالگیران  
و غیب گویان و همه مردم از خورد و کلان بلکه همان پادشاه نیز ازین قسم  
دغا بازیان را عزت میکنند و اعتقاد میزنمایند و نیز از آواز پرندگان و طيور  
و از سایه آفتاب که ببامها آید ایشان افتد فالها میگیرند غرض که هر بلا و قضیه  
که بر کسی یا بر شهر میسر آید آنرا نسبت میدهند بفرود گذشت و فوت  
یکی ازین حماقت و بیپردگیها که مذکور شد اکنون میان میدمایم بعضی  
امور را شایسته را که مردم چین را از آنها خلل نمیشود و پروا ندارند در  
چین بسیار مردم هستند که چون از زنان اجتناب نمیتوانند نمود و تنگدستانند  
خود را بغلامی مردی مالداری میدهند و با یکی از کنیزان او که خدای  
میکند بنا بر این همه فرزندان ایشان غلام آن مردک مالداری میشوند و جمعی  
دیگر که استطاعت دارند که رنی را بخرد و چون فرزندان بسیار میشوند  
بنحویکه از نفقه و هوراک آنها عاجز میگردد پس پسران و دختران را  
میفروشد هر چند که افلاس و تنگدستی چندان نباشد باین روش پسران  
از پدران همیشه جدا میشوند و خریدار مختار است که در هر کار که خواهد  
ایشان را استعمال نماید و بفرماید اما بعضی چیزها این فروختن فرزندان  
را آسان میکند یعنی کثرت مردمان از ذل و سفله چین که بحکمت بسیار  
مدار میگردانند و عاجز و تنگدستانند و صاحبان مالداریان اطفال را باسایش  
نگاه میدارند و هرگاه آن طفل خواهند همان مبلغ را داده خود را از بندگی  
و غلامی خلاص میسازند و عمل سخت تر و پر ظلم تر آنکه در بعضی مروجعات  
طغان را خصوصاً مونتغان را در آب عرق میکنند از ترس آنکه مبادا ارعده

پرورش و خوراک ایشان برنقوانند آمد و این ظلم را آسان کرده اند بخلط  
 تناسخ زیرا که بقدرند که دربارهٔ فرزندان خود آسانی کرده باشند که ایشان  
 را از حال تنگی و عسرت خلاص کرده مجرد میسازند و باعث میشوند تا  
 ببدن دوگمندی در آمده بحال و سعت و تمول رسند و لهذا پسران خود را  
 پنهان و مخفی می کشند بلکه علانیه و بحضور مردم بقتل میرسانند و نیز  
 در میان مردم چنین متعارف است خود را کشتن بسبب آنکه تاب ارار  
 و محنت ندارند با جهت فقدان و حرمان مطالب یا برای انتقام از دشمنان  
 خویش پس خود را بدروازهٔ دشمن یا خصم بر می آورند و حکام بسیار ازار  
 و ایدا میسرانند آنکس را که باعث کشته شدن او باشد اما مدبران و حکام  
 که دانا تراند هرگز منظور نمیدارند عداوت شخصی را که خود را بکشد و ظلم  
 و غلط دیگر هست در مروجات شمالی که اکثر مردم پسران خود را آخته  
 میکنند تا در سلک خدمتکاران بادشاه در آیند زیرا که هیچکس بادشاه را  
 خدمت نمیکند و با او حرف نمی زند بغیر از خواجه سرایان بلکه اکثر  
 تدبیر و حکومت ملک چین در دست نیمهٔ مردان است و در دربار  
 بادشاه قریب ده هزار خواجه سرا هستند که اکثر مردم سقله و بی کمال  
 و کند فهم و احمق اند اگرچه قوانین چینی در سیاست و عقودت مجرمان  
 و گناهکاران بسیار شدت دارد ولیکن چنان می پندارم که چقدر مردم که  
 بعدالت و انصاف کشته میشوند همان قدر نیز بظلم و تعدی بقتل میرسند  
 و سبب آنست که هر مدبر و حاکم هرگاه که میخواهد بی آنکه گناه و تقصیر  
 را لازم و مشخص کند مردم را میزنند سختی و شدتی که بسیاری از ایشان  
 بهلاکت میرسند و طریق چنان است که در محکمه عام محکوم را بر روی  
 میخوابانند و کتان او را برهنه کرده به آذنی که دو نیمه کرده اند و عرض او



چهار انگشت و طول آن دوگز است و یک انگشت ضخامت دارد آن  
 به چاره را نادر دست میزنند اگرچه زیاده ارسبی چوب نمیزنند اما بدان  
 شدت میزنند که اکثر اوقات پوست بدن ایشان پاره میشود و پارچه های گوشت  
 بهو می برد و چنانچه بسیار از آن زدن هلاک میگردند و ازین جهت اکثر مردم  
 برای خلاصی و محافظت جان خود هر قدر زر و رشوت که حکام بطلبند  
 میدهند و مضایقه نمیکنند و حکام مرتبه ظالم و بی اعتدال اند که هیچ  
 یک از رعایا و مردم چین مالک مال خود نیستند بلکه همه در ترس اند  
 که مبادا برایشان تهمت و بهتانی کرده مال آن نا مردان را بگیرند و نیز  
 مردم چین دوستدار و طالب حق و راستی نیستند و ازین سبب بسیار  
 احتیاط و خبرداری ضرور است تا کسی بدیگری اعتماد کند و لهذا بادشاه  
 اردر بار نمی آید و در آیام سابق چون بادشاهان اردر بار بیرون می آمدند  
 به هزاران احتیاط و ملاحظه می گشتند و بسیار خبرداری می کردند و از کوچ  
 ها و بازارها که می گذشتند سپاهیان و نگاهبانان می گذاشتند و شوارع  
 و دروازه ها را نیک محافظت میکردند و بادشاه خود را ظاهر نمیکرد و معلوم  
 نبود که در کدام تخت روان یا عماری نشسته است زیرا که چند تخت  
 روان پهلوی هم میرفتند و نمیدانست کسی که بادشاه در کدام است گویا  
 بادشاه در میان دشمنان راه میرفت نه در میان رعایای خود و نیز بادشاه  
 بسیار ترس دارد از خویشتن خود ازین سبب همه را کشت و چوکی  
 میدارند و نگاهبانی میکنند و هیچکس را از ایشان رخصت نیست که  
 بی حکم بادشاه ارشهری که می باشد بیرون روند و اگر احیاناً به حکم  
 بیرون روند ایشان را آزار کلی میسرسانند و هیچکس از ایشان در پای تخت  
 نماندین ساکن نمیتواند شد و درین زمان تا شصت هزار کس از قبیل و

خویشان بادشاه هستند که چون بیکار و معطل می نشینند و بفراموشی و عسرت میگذرانند در ظلم و زیادتی و بی اندامی خود را معاف ندارند پس چون بمتعلقان و خویشان خود بدان غایت بدگمان و بی اعتماد اند عجیب نیست اگر به بیگانگان اعتماد ننمایند و اعتقاد نکنند به کتابها و علوم ایشان و لهذا عیب و عار میدانند که از کتابهای بیگانگان یا مسافران چیزی را گیرند یا بیاموزند و چنان گمان دارند که تمام علوم دنیا در پیش ایشان یافته میشود و چون غربا و بیگانگان را در کتابهای خود یاد می کنند بطورے سخن میکنند که گویا میان ایشان و جانوران کمتر تفاوت باشد و حروفی را که بان نام بیگانگان را می نویسند از حروف و اسماء جانوران می گیرند و اگر از ملکه های همسایه و نزدیک ایلچی بملک ایشان برود او را نظر بند و در تید می برند و نمی گذارند که چیزی ببیند و در خانه او را با قفله و بندها محافظت میکنند و او را هرگز بحضور بادشاه نمی برند و ضابطه نیست که بادشاه را به بید اما آن ایلچی معاملات و کار و بار خود را در پیش جمعی از مدبران و امراء فیصل داده میبرد اما مثل بندی و محبوس و هیچکس را از مردم چین رخصت نیست که خارج از حدود ملک یا بیگانگان سودا و معامله کند مگر در وقت معین و مکان معین و اگر ار کسی خلاف این ضابطه امری بفعل آید او را بعد از صعب سیاست می نمایند و سینه سالاران سپاهیان که در تهاه های خود کشیک میدارند و نگاهبانی ملک میکنند بر سر ایشان نیز کشکچیان و چوکی داران می گمارند و هرگز لشکر کلان را بیک سردار اعتماد نمی کنند و جمیع سپاهیان و سرداران ایشان محکوم حکما و علما اند و به تصدیق و تجویز ایشان علفه می یابند و آلات و اخراجات حربی جنگ را علیا سربراه میکنند چنانچه سپاهیان در دست

شخصی دیگر باشند و اسباب و ضروریات جنگ در دست دیگری تا خاطر جمع تر باشند از دیانت و خیانت هر یک از ایشان و در چین هیچ قوم سقله نرو دنی تر از سپاهیان نیست چه تنها سپاهگری برای شکم و نفع می کنند مثل مزدوران و اکثر غلامان بادشاهانند که بواسطه نوازش خود و بزرگان خود بخلاصی بادشاه افتاده اند و چون آریساق و جنگ بر میگردند بشغلها و کارهای خصیص مثل حبالی و اشتربایی و بکارهای خصیص تر از آنها مشغول میشوند و تنها سرده ران ایشان فی الجمله اعتباری دارند و اسلحه ایشان خراة برای جر نفع و محافظت و خوراک برای ضرور رسانیدن دشمن باشد کم بها و زبون اند و تنها لباس و آراستگی ظاهری دارند تا در وقت سان دادن علما ایشای را کف پائی و شلاق میزنند چنانچه اطفال را در دمعنان بی آنکه ملاحظه مرتبه یا منصب ایشان کنند و این فصل را ختم میکنم بذکر دوسفاهت و حماقت ایشان که در تمام ملات چین متعارف است و اکثری از بزرگان چین باین دوسفاهت مبتلایند اول آنکه از یک جنس فلزات نقره یا طلا می سازند دوم آنکه طالب حیات جاردانی اند و میگویند که بعضی از قدمای ایشان که آنها را اولیا میدانند این دو چیز را پیدا کرده بودند و چون ازین دنیا بفرات داشتند باتن و جان به آسمان رفتند و درین جزو زمان در باب این دوسفاهت و دغا کتابهای کتان تصنیف کرده اند که بعضی را چاپ کردند و بعضی را بدست می نویسند و کتابها که بدست نوشته شده اعتبار ریاده دارند و بسیار مردم دولتمند در سفاهت و دغای اول اعنی کیمیاگری مبلعهای کلی خرج میکنند و بغایت مفلس و تنگدست میشوند و جمعی که درین باب طالع دارند نقره کم عیاری میسازند که بان جبال را می فریبند و همه چیز را گذاشته روزان و شبان کوزه ها

و می‌دند تا دیگران را یا خود را بکاری می‌دهند و در نقل گرفتن از کتب  
 کیمیا مبلغهای خرج میکنند و بسیار مردم هستند که جایجا می‌گردند برای  
 فریب دادن جمعی را که بدان عمل و هنر مایل اند و همه تلاش ایشان  
 درین است که چیزی بنمایند تا آن مردم اعتبار کنند بصنعت ایشان و بعد  
 از آن مبلغها می‌طلبند برای تیار کردن اسباب و آلات این صنعت و زور را  
 گرفته در روزی غیر متوقع که کسی را گمان نباشد غایب میشوند و چیزی  
 نمی‌گذارند بغیر از کیسه‌های خالی و رهنها در نزد سود خواران و صرافان  
 این مرض سفاهت آنقدر فریبندگی و جنون دارد که هر چند که بارها کسی  
 بازي خورده و مبلغهای بسیار خرج کرده باشد باوجود آن پند نمی‌گیرد  
 و متنبه نمی‌گردد بلکه ار دغا باری محیل تر بار دیگر بازي می‌خورد و همین طور  
 بسیار مردم درین اندیشه و امید تمام عمر را صرف میکنند و پزمرده اند از غمها  
 و آزرده از فوت ررها و هرگز نصیحت خویشان و دوستان نمی‌پذیرند اما سفاهت  
 دوم چون خواهش طبیعت بحیات جاودانی بیشتر و عظیم تر است از بجهته  
 بزرگترین مودمان بدین حماقت گرفتار و مبتلائی اند که چون بدولت عظیم  
 رسیده اند می‌پندارند که ایسان را همین مانده است که اندولت همیشه  
 باقی باشد و ازین سبب سعی بلیغ درین باب می‌نمایند و در پای تخت بگین  
 در میان اکثر کمیات است کسی که بدین دیوانگی مبتلا نباشد و اوستادان نیز  
 کم نیستند برای تعلیم دادن آن و اگرچه هر روز می‌بینند که فروشندگان حیات  
 انسانی مرض موت را ادا می‌کنند و لیکن این کافی نیست جهته باز داشتن  
 حیرندگان بلیچاره ارین کوشش بیهوده لایموتی برآ که می‌پندارند که شاید  
 طالع ایشان بهتر باشد و آنچه دیگران را نفعی ببرد ایسان را مفید گردد و در کتب  
 توارنخ چین مذکور است که پادشاهی ارقد مای ایشان باین جنون و سودا

مبتلا گشت که تلاش حیات جاودانی میکرد با وجود مضرات حیات فانی و آنچه اکثر واقع میشوند آنست که جویدگان حیات ابدی را جامی از شرمت ساخته میدهند پس بادشاه مذکور از دست دغا از آن جا می گرفته بود که به آشامیدن آن اندی و چاویدن شود هر چند که ندیم او نصیحت میکرد هیچ سود نکرد که او را ارین خیال باطل باز دارد پس ندیم چون اصرار بادشاه را درین غلط سخت دید بادشاه را غافل کرده آن جام را برداشته بر سر کشید بادشاه غضب ناک شد و شمشیر کشیده او را تهدید قتل نمود که جام داروی حیات جاودانی مرا خوردی ندیم دلیرانه جواب داد که بعد از آنکه جام حیات جاودانی را خورده باشم آیا حیات مرا کسی قطع میتواند نمود و اگر کسی قطع حیات من تواند کرد پس هیچ گداهی نکردم زیرا که لایموتی را از تو غصب نکردم بلکه خلاص کردم ترا از مرگ و از سخن او بادشاه آرام یافت و آفرین گفت بر خردمندی او که بان وسیله از فریب و غلط خلاصی یافت و اگرچه در چین همیشه مردم عاقل و حکیم بودند که همه سعی و تلاش نمودند تا مردم را ارین دو غلط برهاند اما علاج نتوانستند کرد که این علت روز بروز زیاده بشود چنانکه درین زمان زیاده از آمده سابقه است \*

## فصل دهم

### در مذهب اهل چین و اختلاف آن

از جمیع مذاهب بهت پرستان هیچکدام نتواندم که کم غلط تر از مذهب چندیان باشد چرا که در کتب ایشان دیده ام که مردم چین در ابتداء یک خدای را که بزرگ تر از جمیع اشیا است می پرستیدند و او را بادشاه

آسمان مشغولاندند و بنام دیگر او را جان آسمان و زمین می نامیدند ازین معلوم میشود که قدمای چین گمان داشتند که آسمان و زمین ذی حیات اند و جان هر دو را بحال خدا می پرستیدند و نیز ارواحی را که نگاهبان کوه ها و دریا ها و رود خاها و چهار رکن دنیا اند و میگفتند که در جمیع افعال متابعت عقل باید نمود و قبول داشتند که این روشنائی عقل از آسمان است و در هیچ کتاب ایشان بنظر نرسیده که بدی و شر را بدان خدا یا نارواح مذکوره منسوب گردانند چنانچه قدمای یونان و مصریان و هندویان منسوب میکردانیدند تا عذری در گناههای خود داشته باشند و در تواریخ ایشان پیش از چهار هزار سال بسیار علمای نیک و شایسته قدمای ایشان بجا می آوردند و نیز تا حال کتابهای معتبر دارند که در آنها قواعد و قوانین پسندیده جهت کسب کمال و فضایل دیده میشود و لیکن چون طبیعت فاسد دایم بطرف بدی میگرداند ازین سبب بمزور ایام روشنائی طبیعی ایشان در تاریکی و تیرگی بجای رسید که اکنون درین زمان اکثری از مردم چین به بت پرستی افتادند و بعضی بالکاه گرفتار شدند و تا اینمقدمه بهتر مبین گردد درین فصل مذاهب ایشان را بیان خواهم کرد بدانکه در کتب اهل چین سه مذهب مبین میگردد اول مذهب حکما است دوم را سیکیا نامند سیم را لاد کو خوانند ازین سه ملت و مذهب هرکس از مردم چین یکی را اختیار کرده و نیز طوایف دیگر که خط چین دارند مثل طایفه جینان و کوریان و لوکیک و کو چین سین به هرکس نه یکی ازین سه مذهب عمل می کند مذهب حکما خاصه مردم چین است قدیم تر از سایر مذاهب و مشهور تر از همه و درین کتابهای بسیار دارند و این مذهب را کسی از مادی و پدیده نمی آموزد بلکه در خواندن آن مذهب

را اختیار می نمایند و جمیع دانیان باین مذهب قائل اند و مخرج این مذهب کیهنوسیوس حکیم است که در سال گذشت و در این مذهب پرستش بتان نمی فرماید بلکه نگاه داشتن بتان را جایز نمیدارد یک خدای واحد مجرد را می پرستد زیرا که اعتقاد دارند که آن واحد مجرد مدبر نگاهدارنده جمیع علویات و سفلیات است و فیض ارواح را می پرستند و لیکن پرستش کمتر آن ارواح را چندان مالک و متصرف در عالم نمیدانند و دانیان اصلی ایشان ذکر میکنند خالق این دنیا را و یاد نمیکند طریق آمرزش و هرج و مرج شدن اشیا را و زمان پیدا شدن نیز مذکور نیست و عقیده ایشان در داناتان بجهنم آنست که بعضی از علمای بی رتبه ایشان میگویند که در باب پیدا شدن دنیا نقل مینمایند لیکن هیچکس بر آنها اعتقاد نمیکند و در باب جزای اعمال نیکان و بدان نیز سخن نمیکند اما می پندارند که جزای نیکي و بدی هم درین دنیا ادا میشود یا با نکس خودش یا بفرزندان میرسد و چنان مینمایند که قدمای ایشان قائل بودند به بقای نفس ناطقه بعد از جدائی بدن زیرا که مکرر سخنان میگویند در باب مردگان که بعد از مردن در آسمان ساکن اند و لیکن در باب عذاب دوزخ هیچ سخنی و نقلی دیده شد و متاخرین ایشان میگویند که جان باتن اندکی بعد از وفات میگردد و ازین سبب نه نعیم بهشت را و نه عذاب دوزخ را قائل اند و بعضی میگویند که جانهای نیکان باقی میمانند از آنجهت که جان انسان با استعمال نیکي و حسنات قوت میگیرد و بدان سبب قابلیت بقا بهم میرساند و چون بدکاران اعمال حسنه مشغول نیستند وقتی که جان از بدن ایشان بیرون رود معدوم میگردد و مانند دود و بخار مستحیل و پراکنده میشود و درین جزو زمان بسیار شهرت یافته مذهب هو رائی که پانصد سال قبل

ازین در چین شیوع یافست و آن تصرف است و میگویند تمام عالم یک جوهر است و خالق آن و آسمان و زمین و حیوانات و آدمیان و نباتات و عناصر اربعه مجموع یک جسم متصل و واحد اند و هر چیز و هر نوع اجزا و اعضای او یکد و میگویند که چون یک جوهریم باید که در میان خود محبت و دوستی بسیار داشته باشیم و هر یکی شباهت خدا میتواند رسید زیرا که با او یکی است و اگر چه در مذهب حکما یک خدا را می پرستند و لیکن بعضی او معبدی نمیسازند و کا هلدن و موبدان ندارند و قوانین و احکام در عبادت او ندارند و بنا برین هیچ نماز و عبادت مر آن خدا ندارند و میگویند تنها کار بادشاه است عبادت و قربان کردن بان بادشاه آسمان و اگر کسی خود را داخل کند در عبادات و قربانی ها بر او لازم می آید میاست و عذاب بی ادبی و عصیان لهذا بادشاه دو معبد کلان در هر دو پای تخت چین دارد یکی را وقف باسمان کرده و دیگری را بر زمین و در زمان گذشته بادشاه خود درین معبد ها قربانی ها میکرد و اما درین زمان بعض بادشاه بزرگترین مدرسان و امرا کاران و گوسفندان بیشمار باسمان و زمین قربان میکنند و دیگر رسوم و آداب بسیار بفعل می آرند و بارواج و نفوس کوهها و رود خاها و چهار رکن عالم تنها مدرسان و حکام پرستش میکنند و بر هیچکس از عوام این عبادت جایز نیست و قوانین و احکام این مذهب دران چهار مجلدات و پنج کتاب که در بالا مذکور شد نوشته شده و دیگر کتاب معتبر ندارند بغیر از بعضی تفاسیر که برین کتب مذکور نوشته اند و دران مذاهب چیزه مشهور تر از تعزیه و هاتم نیست که مردم از خورد و کلان از بادشاه تا کذا بان پیروی میدمایند و از برای پدران و اجداد خود هر سال بجای می آرند تطباین و سیاه عزت کنند بزرگان خود را که هرده اند



چنانچه گویا زنده اند و این اعتقاد ندارند که مردگان از آن طعاسها که بر سر قبرها میگذرانند بخورند یا احتیاج بخوردن آنها داشته باشند بلکه میگویند که این تکلفات و اعزاز برای مردگان بجا می آید تا محبت خود را نسبت بایشان بنمایند و ظاهر هارون و بعضی میگویند که این رسوم و اداب را قرار داده اند برای زندگان نه برای مردگان تا پسران و جهال بیاموزند که چگونه پدران زنده را خدمت باید کرد چون به بینند که مردم معتبر و دانشمند پدران مرده را بچشم اعزاز و احترام مینمایند و دیر مخصوص حکما دیر کیفوسیوس حکیم است که در هر شهر حسب الحکم بادشاه بنام او بنا میکنند در همانجا که مدرسه حکما است و در جای بهتر آن دیر صورت کیفوسیوس را نصب کرده اند و می پرستند و یا بعوض صورت نام او را بخط جلی ماطلا می نویسند و در پهلوی صورت کیفوسیوس صورت بعضی از شاگردان او را نیز استاده کرده اند و آنها را بکمال تکلف پرستش میکنند و در غره و بانزد هم هر ماه جمیع حکام شهر و علمای طبقه اول که مذکور شد بان دیر می آیند و اوستاد خود یعنی کیفوسیوس را برکوع و بحركات بدن و برانودر آمدن و سوختن شمع های موم و بخورات اعزاز و تعظیم مینمایند و نیز هر سال در روز مولود او و در بعضی اوقات معین دیگر به نذر او طعام ها به تکلف بسیار ساخته شکر گذاری میکنند او را ارجهت علوم و تعلیمات که در کتب او یافته اند و وسیله آن علوم مراتب علیه حکمت و حکومت و جاه رسیده اند و لیکن او را عبادت نمیکند و هیچ چیز از و نمی طلبند و امید هم ندارند و دیرهای دیگر ساخته اند برای ارواحی که نگاهبان شهرها اند و حکام و قتیکه حکومت می یابند دران دیرها شرط میکنند که در حکومت و تدبیر عدالت و انصاف عمل کنند

و نیز آن اوج طعام ها نفر میکنند و خوشبوی ها میسوزند و اعتقاد چنان دارند که آنها قدمت تام دارند براسه سزا دادن قسم خورندگان بدروغ و جزای نهاده دادن به نیکوکاران و مقصود مذهب حکما آنست که صلح عوام و آرام مملکت و نظم و نسق هر قبیله و آسایش هر کس بظهور آید و براسه این مقصود قواعد و قوانین موافق عقل فرشته اند و میگویند که تعلیم جمیع مهمات و مناسل انسان منحصراست در چهار نسبت و موافقت یعنی موافقت پدر با پسر و شوهر با زن و صاحب با ملزم و درادران و مصاحبان و دیوان در میان یکدیگر و گمان دارند که تنها ایشان نسبتهای مذکور را یافته اند و طرایف دیگر از آنها خبر ندارند یا بی پروایند درین مذهب تجرد و پارسائی مذموم است و کثرت رنان را جایز داشته و به تفصیل در کتابهای خود بیان میکنند اینحکم را که هر چیز که نسبت بخودت نمیخواهی که بکنند بدیگران مکن و عجب است سعی و تلاشی که دارند در باب اعزاز و احترام والدین و در باب ده داری نوکران نسبت بصاحبان و خردان نسبت به بزرگان مذهب دویم مردم چین را شکپا و آمردوف می نامند و این مذهب از مملکت یئالمنو آوردند که اکنون انرا هندوستان می نامند در سال شصت و پنجم از تولد عیسی علیه السلام در تورنخ اهل چین نوشته که پادشاه چین ایلچیان فرستاد براسه آوردن آن مذهب بسبب خوانی که دیده بود ایلچیان کتابی آوردند عناصر قرار داده اند و مردم چین به پنج چیز قائل اند یعنی آتش و آب و خاک و باد و فزات و چون اهل مذهب شکپا میگویند که جمیع موالید عالم مفلی ارمن چهار عنصر مرکب اند و عالم هاجی بسیار اند و بر تما سنج قائل اند و میگویند که نیکوکاران در بهشت نعمتها و بدکاران در دوزخ عذاب و عقاب خواهند یافت و تفهیلست ریاضت را قبول دارند و پارسائی را

آنقدر فضیلت قرار میدهند که همه قبیله را گذاشته چایچ ساسی سره  
 گرها گرد ملکها میگردند و هر دیر هائے خود صورتها نصب میکنند و میگویند  
 که عذاب و ثواب در آسمان و زمین میباشد اما مخلد نیستند و بعد از چند  
 سال بار متولد میگردند در عالمی ازان عوالم و میگویند که کنا هائے گذشته  
 بخشیده میشوند و قتی که کسی خود را اصلاح میکند و مطلقا گوشت  
 خوردن جایز میدارند اگرچه اکثرے در انباب معیداند و به آسانی این گناه  
 را و دیگر گناهان را می بخشند اگر ایشان را چیزے بدهد بلکه وعده میکنند  
 که بعبادت خود هرکرا خواهند از عذاب دوزخ خلاص میتوانند ساخت و  
 در کتب ایشان مذکور است که این مذهب در ابتدا به تحسین و تصدیق  
 بسیار مقبول گشت خصوصا ازیں سبب که نفس را لایموت میداند و  
 بعذاب و نعیم انجمن قائل است و لیکن بعد ازان این مذهب بیقدر شد  
 اراجعت که بادشاه و بزرگان که اول قبول این مذهب کردند بموت قصرے  
 و بعلاکت تمام مردند و باقی امور چین بیرونق شدند و بجائے سعادت مندی  
 که بزرگان آن مذهب وعده میکردند بلا ها و امات گونا گون گرفتار شدند و  
 تا حال مذهب مذکور گاهی رواج میگیرد و گاهی زبون میگردد اما همیشه  
 به تصنیف کتابها مشغول اند و کتابها بسیار شده و از کثرت کتاب انمقدار  
 هیچ ها و بوچ ها در مذهب و تعلیمات خود در آورده اند که همان اوستادان  
 از عهده آنها بدر نمی توانند آمد و بتخانهای بسیار و عظیم دارند که در آنها  
 شکلهای مهیب و غریب دیده میشود از مس و مرمر و چوب و گل و امثال  
 آن و متصل بآن بتخانها و دیر ها منار ها از سنگ یا از خشت ساخته اند  
 که در آنها ناقوس هائے کلان و قنادیل گران بها آویخته اند و چوبدان و  
 کاهنان ایشان اشیا نامیده میشوند و ربش و موسی هر را می تراشند و

بعضی عمر در سیر و مصافحت میکند از آنکه چنانچه گفته شد و بعضی در  
 کوهها و مغاره ها بسختی و مشقت بسیار زندگانی میکنند و اکثری از  
 ایشان که رزده از بیست لک باشند در بقعهای نزدیک دیر خود می باشند  
 و خیرات و تصدقات و وظایف معین معیشت میکنند اگرچه بصنعت خود  
 نیز وجه معیشت کسب میکنند اینجماعه مردمان بد کار و سفله اند و مردم  
 دیر ایسان را چنان میدانند و اعتباری ندارند زیرا که ایشان از خاندان دنی  
 و ارل اند که آنها را مردمان دیگر فروخته اند بعد از آن جانشین و خلیفه  
 مردمان شدند و بجای ایشان نشستند و این روش را اختراع نمودند تا  
 جماعه و سلسله خود را باقی نگذارند زیرا که هیچکس باختیار و اراده  
 خود در حلقه این جماعه ناپاک در نمی آید و نیز جاهلند و در علوم و  
 کمالات دینی ندارند و اگرچه زن ندارند اما بر شهوت انقدر راغب اند که از  
 صحبت زنان بدکاره ایسان را منع نمیتوان نمود و بقعهای ایشان منقسم  
 میگردد بچند محل و در هر محل یک پیشوا به متوگی است که بعد از او  
 شاگردان بجای او می نشینند و در هر محل خود هرچه قدر توانند حجرها  
 بنا میکنند در کل ممالک خصوصاً در پای تخت و آن حجرهارا کرایه میدهند  
 بمسافران و مترودپین که برای معاملات و کار و بار خود در شهر توقف  
 مینمایند و لهذا بقعهای مذکور بیستر کاروان سرایند یا بقعه اند و هر چند  
 که این طایفه سفله و دنی اند لیکن اکثر مردم ایشان را در تعزیه و ماتم و  
 دفن مردگان و غیره عملهای دیگر می طلبند مثلاً و قتی که جانوران را خوا  
 پرند و خوا چرنده و خوا ماهیان دریا را آزاد میکنند چنانچه رسم مردم  
 چین است مقیدان و متغیان آنطایفه جانوران مذکور را از میدان و از مردم  
 دیگر میخرند و آزاد میکنند و پندارند که درین عمل ثواب و اجر عظیم است

و درین ایام مذهب مذکور ترقی کرده و دیرها و بقعهای بسیار از هر نو  
 بنا کردند و دیرهای کهنه را مرمت نمودند و معتقدان این مذهب اکثر  
 خواجه سرایان و زنان و عوام الناس اند و بعضی از آن قوم در تمام عمر گوشت  
 نمیخورند و در خانهای خود بارزاد و ادعیه بسیار مشغول اند و برای  
 خواندن دعاها ایشان را بخانهای می طلبند و ایشان را ساگوم خوانند یعنی  
 روزه داران و نیز صومعهها ساخته اند برای زنان که موی سر را می تراشند  
 و شهرنمیکنند ایشان را بلنت اهل چین بنکو گویند و مذهب سیوم را لوزد  
 گویند که مذهب است بحکیمی که معاصر کیفو هیوس بود و تحویل چنان  
 دارند که حکیم مذکور هشتاد سال در شکم مادر بود پیش از آنکه متولد گردد  
 و اینچنینه او را لوزد گفتند یعنی حکیم پیرو کتایی در باب این مذهب نوشته  
 بلکه چنان ظاهر میشود که قصد اختراع کردن مذهب تازه نداشت اما بعد از  
 وفات او بعضی از اهل بدعت او را سردار و بانی مذهب خواندند و چند  
 کتاب از مذاهب مختلفه و از خیال خود بفصاحت تمام تصنیف کردند تا بعد  
 این مذهب نیز در صومعهها ساکن اند و بار سائی اختیار مینمایند و شاگردان  
 میخورند و در سفلگی و رزالت و نامقیدی برآیند بزهد مذاهب دوم موی  
 سر را نگاه میدارند و نمی تراشند چنانچه سایر مردم چین اما باین تفاوت  
 که موی سر را یکجا جمع مینمایند و گره زده کلاهک چوبین بران محکم  
 میکنند و بعضی این قوم که خدا میسرند و در خانهای خود کوشش زیاده  
 مینمایند برای محافظت این مذهب و اوراد و ادعیه خاص برای خود و  
 برای دیگران میخوانند و اهل این مذهب را اعتقاد چنان است که سوا  
 بدان بهیاز یک خداوند آسمان است اما جسمانی که در حق او بسیار چیزهای  
 غیر مناسب و نالایق اثبات مینمایند که نقل آنها دور و دراز است اما یک

نقلی میکنند که از روی آن دیگران را قیاس می توانی کرد زیرا که میگویند  
 که پادشاه آسمان الحال در سموات پادشاهی میکند سیام ناسیده میشود و  
 پادشاهی که قبل از او بود لو نام داشت روزی لو بر از دهاے سفید سوار شده  
 بزمین فرود آمد و سیام که علم قیام میدانست او را مهمانی کرد در وقتیکه  
 لو طعام مهمانی میخورد و سیام بر از دهاے سفید سوار شده بر آسمان برآمده  
 ملکوت آسمان بدست آورد و لو را از پادشاهی بیفداخت اما لو از پادشاه  
 جدید آسمان التماس نمود که او را موکل و سردار کوه از کوههای چین سازد و  
 سیام التماس او را اجابت فرمود میگویند که لو هنوز در آن کوه زنده است  
 و سرور و سرداری میکند و مردم چین بجای خدا می پرستند شخصی را  
 که بظلم ملک دیگر را گرفته باشد و سوائے این خدای آسمانی سه خدای  
 دیگر تخیل میکنند و اهل این مذهب نیز در باب ثواب و عقاب چیزها  
 بیان میکنند و بهشت را چنین وعده میکنند که در آنجا جان و تن بدوق و  
 استراحت می باشد و در دیرهای خود مور بعضی مردم را تصویر کرده اند  
 که با جان و تن هر دو بر بالای آسمان رفته اند و اینقوم تعلیم میدهند مردم را  
 که کسی چطور می تواند حیات جاردانی تحصیل نماید و اگر بحیات  
 جاردانی نرسد نافر حیات و زندگانی طویل چنان حاصل نماید و این  
 تعلیم ایشان منحصر است در اقسام نستها و خواندن دعاها و افسون ها و  
 خوردن بعضی داروها و شغل و عمل خاص این برهمنان راندن و دور کردن  
 شیاطین و آنچه است از خانهها بمنظرها و افسونهاے مهلک و قتال و این  
 عمل را چنان بفعل می آورد که اشکال مہیبہٴ اجنه را در کاغذ زر  
 بسیاهی مصور میکنند و سردیوارهای خانه می آویزند و بعد از آن خانه را  
 بفریادهای و آوازههای ماهر ملو و متوزل میسازند که چنان می نمایند

و اینها را در می نهادند و با بخت و آمانت را از مردم دفع میکنند و چنان  
 می نمایند که بعضی از ادبایی را می گیرند و این گروه انبوه ساکن اند در  
 دیوارها و صومعه های منصوب با آسان و زمین و حاضر میشوند در وقت قربانی  
 و پادشاه بخواد پادشاه بطور خود قربان کند خواه بحر گردی اسرا آید  
 لهذا این قربانی ها بسیار میزد و گرامی اند و اینها را پادشاه بسیار  
 کردی آلات موسیقی و ترتیب دادن سرود و نغمات که در هر قسم ساز و آواز  
 مثل طبل و غیره تراخته میشود و ایسان را در تعزیه و ماتم ها می طلبند  
 و ناراضی و لباس گران بها بمچالس ایشان میروند و سارها را به نوازش  
 در می آرد و این طایفه را امام است که لقب او سیام است و این  
 امامت از پدران با و میوراث رسیده و دو هزار سال شده که پدران او ابایی  
 چه امامت کرده اند امام مذکور اکثر اوقات در شهر پکن می باشد و پادشاه  
 او را بسیار اعزاز و احترام مینماید و بحرم سرائی پادشاه در می آید تا امون  
 بخواند و اگر اجدد در حرم باشند بیرون کند و از حرم براند و این امام در  
 شهری پروه و حجاب به تحت روان می نسیند و سوار میشود و در دیگر  
 دندنه و کیکبه سواری با بزرگترین امرا برابر است و هر سال علوفه و وظیفه  
 بسیار از پادشاه می یابد و حکم او تنها به برهمنان صومعه جاری است  
 و بر مردم دیگر از اهل مذهب خودش اقتدار و تسلط ندارد و این سه  
 مذهب چین که اصلا چندین مذاهب دیگر منسحب شده اند و هر روز  
 زیاده میشوند و همو که اول شاهان بود و اینها را پادشاهان  
 پادشاهی میکنند که اینها را پادشاهان میگویند و اینها را پادشاهان

و سیاه جمیع مردم خود را از خود راضی ساخته بطرف خود کشد و فرمود  
 که اهل مذهب حکما که مذهب اول است تدبیر و حکومت ممالک  
 کنند و ازین سبب تا حال هر سه مذهب قائم و برقرارند و هیچکدام کوشش  
 و تلاش ندارند تا دیگری را بزبون و هلاک سازد و پادشاهان هر سه مذهب را  
 میخواهند و اعتقاد دارند و هرکس که بکار ایشان بیشتر آید و بمطابق ایشان  
 موافق تر باشد همان را پیش می آورند و معبد های و دیر های هر یک را  
 از سربو میسوزند و کهنه را مرمت مینمایند و زنان پادشاه مایل ترند  
 بمذهب ست ها و برای برهمنان ایشان خیرات و نذر بسیار میفرستند و  
 پناه های صومعه ها را تمام خوراک و ما یحتاج و ضروریات میبرهاند تا از  
 دعای ایشان فیض یابند و مستفید شوند و بسیار عجیب است کثرت بت ها  
 دران ممالک نه تنها در صومعه های ایشان که هزاران هزار بت ها یافته  
 میسوزند بلکه در خانه هر یکی نیز جای علیحدّه ساخته شده برای بتان و  
 نیز در بارها و چهار راه ها و در دربار ها سرگهاچ ها و گذر ها و مدارس و  
 دارالشفای و سرا ها این تراشت و قباحست از هر طرف بنظر می آید و به تحقیق  
 پیوسته که قلبی از مردم چین نه آن بت ها اعتقاد دارند بلکه می پذیرند  
 که اگر ارمی بت ها و بت پرستی هیچ خوبی و نفعی حاصل نشود بدی  
 نیز بایشان نمی رسد و درین جزو زمان دانسمندان چین قرار داده اند که  
 ازین سه مذهب یک مذهب ترکیب شود پس آنگاه هر سه را نگاه میتوان  
 داشت و اعتقاد باید کرد و چون خواهند که هر سه مذهب را رعایت نمایند  
 هیچکدام را درست نخواهند داشت و بهمین طور بهیاری از ایشان آخر  
 در مملکت و هاریه غلط ها افتاده در الحاد و زندگه غرق می شوند \*



